

« الآداب » : ربع قرن ...

وعانت من منافسة مجلات وزارات الثقافة والاعلام والتربية التي ترصد لها مبالغ كبيرة لا تضع في الاعتبار حساب الربح والخسارة ..

وعانت .. وعانت .. ولكن « الآداب » صمدت ، على ضعف احيانا ، وعلى تعب .. غير انها لم تسقط صريعة هذه العقبات ، على خطورتها وخطرها .

لانها تؤمن بانها تضطلع برسالة ، وتقوم بدور . رسالة الدفاع عن القومية العربية ، ودور التعبير عن تطور الفكر العربي الحديث .

حتى ان المؤرخ الادبي لا يستطيع ، في رصد سيرة هذا التطور ، الاستغناء عن الرجوع الى « الآداب » ، كمصدر اساسي من مصادر الثقافة العربية المعاصرة .

والحق ان هذا الموضوع هو الذي سيكون موضوع العدد الممتاز الذي نعمل الآن على اعداده : الفكر العربي الحديث كما عبرت عنه « الآداب » خلال ربع قرن .. فليس لنا اذن ان نستيق الحديث عن دور هذه المجلة ، لان ذلك سيتولاه الدارسون والنقاد والادباء وجلهم من كتّاب « الآداب » .

ولكننا ندعو القراء كذلك ، لا سيما اولئك الذين تابعوها منذ صدورهما ، ان يكتبوا لنا انطباعاتهم عن مجلّتهم ، لندرجها في باب خاص نفرد في هذا العدد الممتاز .

وبانتظار صدور العدد الذي ستسبّقه بضعة اعداد عادية من اعداد هذا العام ، لا أجد الا ان احيي كتّاب « الآداب » وقراءها ، واهنتهم ببلوغ مجلّتهم عامها الخامس والعشرين ، مؤكدا العهد على المضي في اصدارها وتجديدها ما دمت على قيد الحياة ..

سهيل الدريس

بهذا العدد ، تدخل « الآداب » عامها الخامس والعشرين ..

ولعلّ « الآداب » هي المجلة الادبية العربية الوحيدة التي واصلت صدورها طوال هذه الفترة بلا انقطاع ، باشراف رئيس تحرير واحد بلا تغيير !

وصمود « الآداب » ربع قرن ، يُعَدُّ - بلا مبالغة - في المعجزات ..

لقد ظهرت في هذه الحقبة عشرات المجلات الفكرية والادبية ، في مختلف انحاء الوطن العربي ، وغابت جميعا على وجه التقريب ، او تقلّب عليها كثيرون من رؤساء التحرير ، او تغيرت وجهة ومادة ، او تقطعت في الصدور .

اما « الآداب » فقد تعثّر صدورها مرتين فحسب ، بسبب حربين داخليتين في لبنان : عام ١٩٥٨ وعام ١٩٧٦ . ولكنها لم تحتجب قط ، بل دُمج بعض اعدادها ، فتقلّصت على الاقل الى عشرة اعداد بدلا من اثني عشر ، وعلى الاكثر الى اربعة اعداد .

وطوال ربع القرن هذا ، عانت « الآداب » من عقبات كثيرة ...

عانت من منع اعدادها فسي كثير من البلدان العربية ، حتى اننا لا نذكر عددا واحدا منها اجيز في جميع العواصم العربية دون استثناء .

وعانت من اهمال وزارات التربية والثقافة العربية التي لم تسجل الا وزارة او وزارتات بعض الاشتراكات فيها ، وهي تتجاوز العشرين وزارة !

وعانت من جشع المكتبات التي كانت ولا تزال تلتهم معظم اثمانها ، فتعرّضها الى خسارة مؤكدة تتجاهلها ادارة المجلة بادخالها في حساب « دار الآداب » ...

لبنان والثقافة العربية

نعيد فيها إلي نشر هذه المقالة التي كان الكاتب العربي المصري الاستاذ رجاء النقاش نشرها في مجلة «المصور» القاهرة في اثناء محنة لبنان ، شاكرين له تحيته للبنان عامة ولصاحب «الآداب» خاصة .

«التحرير»

وصحفيون من شتى انحاء الدنيا ، وسياسيون مسئولون ، ولذلك كانت كل اخبار الدنيا تتجمع هناك . على ان بيروت لم تقتصر على ان تكون سوقا لبيع احدث السلع الثقافية في العالم ، ونشر الاخبار . كلا . . . لقد قامت لبنان بدور خطير في حماية الثقافة العربية .

وكان هذا الدور متشعب الجوانب ، ولولا هذا الدور لاصيبت الثقافة العربية المعاصرة بنكسة خطيرة ، لم تكن تستطيع ان تنهض منها قبل جيل كامل .

فالجيل الادبي الجديد الذي ظهر في اوائل الخمسينات في الوطن العربي كله لم يجد فرصة للظهور الا في بيروت ، وبعد ان قدمته بيروت للحياة الادبية استطاع ان يقف على اقدمه ويلعب دوره الادبي بعد ذلك .

ان نازك الملائكة ، والسياب ، والبياتي ، وشفيق الكمالي ، وعبدالصبور وحجازي ، وسعدي يوسف ، وابو سنة ، وامل دنقل وغيرهم من شعراء هذا الجيل ظهروا في بيروت اولا ، وقدمتهم بيروت الى الحياة الادبية وسهرت على انتاجهم واسمائهم حتى اصبح لها قيمتها ، ووزنها في الادب العربي والحياة العربية .

وفي ميدان القصة ظهر في بيروت عبدالسلام العجيلي وذكريا تامر ، وعبدالرحمن فهمي ، وسليمان فياض وابو المعاطي ابو النجا وغالب هلسا وغيرهم من اشهر المواهب القصصية في الجيل العربي الجديد . وفي بيروت اشرقت لأول مرة عبقرية الطيب صالح الروائية .

هذه النماذج كلها تعني شيئا واحدا هو ان لبنان قد احتضنت الحركة الادبية الجديدة التي كانت تعاني في

الحزن على لبنان كبير ، كبير . . فقد كانت لبنان رغم كل العيوب والاختفاء موطننا من مواطن الازدهار العربي الحقيقي ، فقد كان في لبنان خلال السنوات الثلاثين الماضية اجمل العمارات التي ظهرت في العواصم العربية ، واجمل الفنادق ، واجمل المقاهي ، واجمل المصايف ، واجمل الازياء .

ولكن هذا كله - في رأيي - كان هامشا من هوامش الازدهار ، ولم يكن هو الجوهر الذي يثير الاعجاب والتقدير . . ويشير اليوم في النفس حزنا ليس بعده حزن .

وجوهر الازدهار الحضاري في لبنان كان يتركز كما رأته على حقيقته في الحركة الثقافية . وكنت عندما ازور لبنان ولمدة اسبوعين اخرج منها بحصيلة وافرة . . .

كنت اشاهد فيها احدث الافلام المعروضة فسي العالم .

وكنت اشترى منها احدث الكتب الاجنبية التي كانت تظهر في مكتباتها في نفس الوقت الذي كانت تظهر فيه في لندن او نيويورك او باريس .

وكنت اقرأ فيها احدث الاخبار العالمية . . فقد تحولت بيروت الى مركز دولي للاخبار لا مثيل له في الشرق كله .

وكان من عادتي ان ازور صديقي الكاتب الكبير ميشال ابو جودة ، صاحب اهم «عمود» يومي سياسي في الصحافة العربية الحديثة . . كنت ازوره في مكتبه بجريدة النهار ، فأسمع كل اخبار الدنيا ، واهم اخبار الدنيا في ساعات قليلة ، فقد كان مكتبه مثل مكاتب كبار الصحفيين العالميين ، مكانا تلتقي فيه شخصيات بارزة ،

بلادها صعوبات متعددة . لم تتسائل بيروت يوماً عن أسماء هؤلاء الكتاب والشعراء . بل فتحت ذراعيها لفنهم وكتاباتهم دون تردد . . وكانت بذلك تفتح باباً واسعاً للاجتهاد والتجديد في الأدب العربي المعاصر . وبفضل بيروت ولد الجيل الأدبي العربي الجديد الذي يحتل مكان الصدارة الآن في حياتنا الثقافية في كل مكان . واني لاذكر اليوم بالخير هنا مجلة عظيمة هي مجلة « الآداب » ، التي استمرت تصدر شهرياً في بيروت منذ سنة ١٩٥٣ حتى انقطعت عنا اخبارها منذ شهور . اذكر هذه المجلة واذكر صاحبها الاديب الفنان الدكتور سهيل ادريس . . لقد لعبت هذه المجلة دوراً كبيراً جداً في احتضان الجيل الأدبي الجديد وتمهيد الطريق امامه . ولم يكتف سهيل ادريس بنشر الانتاج الأدبي للجيل الجديد في مجلة الآداب ، بل انشأ دار الآداب للنشر ، وكان لهذه الدار الفضل الأكبر في اصدار كثير من الكتب والدراسات ودواوين الشعر والروايات ومجموعات القصص ، لكل البارزين من كتاب الجيل الجديد . . وذلك قبل ان يبرزوا وقبل ان يعرفهم الناس .

ودور سهيل ادريس في الخمسينات والستينات هو

اتمام لدور مشابه في الثلاثينات والاربعينات قام به الاديب العربي الكبير احمد حسن الزيات عن طريق مجلة « الرسالة » التي انشأها سنة ١٩٣٣ واستمرت تصدر حتى سنة ١٩٥٣ .

وخلال عشرين سنة متصلة استطاع الزيات ان يقدم للثقافة العربية جيلين كاملين من اجيال الادباء والمثقفين العرب المعاصرين .

وبعده ظهر سهيل ادريس في الخمسينات والستينات ليواصل هذه الرسالة الثقافية العظيمة .

ولا املك هنا الا ان اقول لسهيل ادريس وانا لا اعرف الان عن اخباره شيئاً . . لا املك الا ان اقول له :

رعاك الله يا سهيل وحماك من هذه المحنة الكبيرة وعوضك خيراً بحق ما قدمته لامتك العربية ولكل اصحاب الاقلام الجديدة فيها من العون والحب والرعاية .

هذا نموذج لما قدمته بيروت من اجل الادب العربي الجديد . على ان بيروت لم تتوقف عند هذه الحدود بل قامت بخدمة جليلة في نشر التراث العربي القديم كله في طباعة رائعة راقية .

النتمة على الصفحة - ٧١ -

الفكر العربي

في مهركة النهضة

تأليف الدكتور انور عبدالمك

« هذا الكتاب موجه في المقام الاول الى قطاع محدد من جمهور القراء في العالم العربي ، هو قطاع الجيل الجديد من شبابنا العربي في كل مكان ، شباب الريف والمدن ، شباب الفكر والعمل ، شباب الانتاج والعلم والسلاح . ربما يجد فيه بعض رجال الفكر والعمل من جيلنا - الذي كان « على موعد مع القدر » - اسهاماً في نهضتنا الحضارية . نقول « البعض » ، اذ ان منهج التنقيب عن مستقبل الفكر العربي في عصر النهضة الحضارية ، وهو المنهج النابع من تغيير الاطار المعرفي - وهو جوهر عملنا النظري القائم منذ ١٩٥٩ ، والمرتبب ، الا وهو تجديد الفلسفة الاجتماعية على ضوء تفاعل حضارات الشرق والغرب - نقول : ان هذا المنهج وذلك التجديد النظري يمتان على وجه التحديد الى مرحلة الثورة الوطنية التقدمية وغايتها النهضة الحضارية ، وهي مرحلة جديدة حقاً على المفاهيم والتقاليد الفكرية الموروثة للاجيال السابقة من حركتنا الوطنية المتأقلمة في اغلب الاحيان في اجواء ثقافية - فكرية استشرائية ، او اممية ، او سلفية .

وهو كتاب يتصدى للاجابة على سؤال مركزي في تحركنا العربي المعاصر ، الا وهو : كيف يمكن ان نقيم علاقة جدلية ، مضوية ، متصلة ، بين تحركنا الوطني التحرري المتجه الى الثورة الاجتماعية والهدف الاشتراكي من ناحية ، وبين اقامة فلسفة توابك هذا التحرك الذي فرض نفسه على العالم اجمع ، تكون ، على وجه التحديد ، فلسفة النهضة الحضارية في مصر والعالم العربي ؟ » . - من المقدمة -

التمن ٨٥٠ فرشاً لبنانياً

منشورات دار الآداب

د. اسرئيل شاحاك

عنصرية دولة اسرائيل

الدكتور اسرئيل شاحاك هو رئيس الرابطة الاسرائيلية حديثا باللغة انجليزية بعنوان «عنصرية دولة اسرائيل» واغتصاب الاراضي العربية والاحتلال الوحشي والاضطهاد .
ويعرض اسرئيل شاحاك كل يوم للاغتتيال في اسرائيل الجامعة العبرية التي يقوم فيها بالتدريس وبين منزله ونشر «الآداب» فيهما يلي ترجمة لفصل هام من كانت لنا جميعا تحفظات كثيرة على ما ورد فيه من احكام

على ايدي الاسرائيليين الفاشست الذين يلاحقونه بين ومكتب الرابطة الاسرائيلية لحقوق الانسان .
هذا الكتاب الذي لا يشك احد في خطورته واهميته ، وان وافكار .

في اسرائيل ، بل ان الحيوانات والنباتات هي نفسها مقسمة الى يهودية وغير يهودية . واذن ، فان التحديد الاكثر حسية لدولة اسرائيل بصفتها دولة يهودية هو ان المسألة مسألة دولة لا تحصى فيها فقط حجة بندورة لتصنيفها الى بندورة يهودية ، وبندورة غير يهودية ، بل ان الهدف الاسمي للدولة هو اتاحة مثل هذا التصنيف للأشخاص حتى البندورة ، بشكل مطلق ونهائي .

على ان الاحصائيات انما هي انعكاس واقع ما . فما هو الواقع الذي تعكسه هذه الاحصائيات فيما يخص هذه الطبقة المسماة «غير اليهود» في قلب الدولة اليهودية ؟ ماذا يشعرون ، وممّ يعانون ، وما هو مستقبلهم ؟

قيل كل شيء ، كما هي حالة كل اقلية مضطهدة ، اين يسمح لغير اليهود ان يعيشوا في قلب الدولة اليهودية ؟ الجواب هو انهم ، في معظم الامكنة ، لا يحق لهم بكل بساطة ان يعيشوا . ان معظم الاراضي في اسرائيل تخص الدولة التي اخضعها لانظمة تحظر على غير اليهودي ان يعيش فيها . ومحظور عليه ان يبنى فيها بيتا ، ومحظور عليه ان يستأجر فيها شقة ، ومحظور عليه ان ينشئ فيها عملا تجاريا وباختصار ، محظور عليه ان يعيش فيها . ويزيد من قسوة ذلك ووحشيته ان معظم هذه الاراضي التي تمارس عليها هذه القوانين التمييزية تخص هؤلاء الفلسطينيين انفسهم الذين يسمون في اسرائيل بغير اليهود ، وقد اغتصبت منهم

أ- ما معنى «دولة يهودية» ؟

يشكو معظم ما يكتب عن اسرائيل والجوهري مما يقال عنها خارج حدودها ، من فجوة اساسية : هي جهل اكيد بأن «دولة اسرائيل» ليست - لا في المبدأ ولا في الواقع - «دولة اسرائيلية» ، ولا هي «دولة الاسرائيليين» ، بل هي دولة «يهودية» .
ماذا يعني هذا ، عمليا ؟

لنبدأ بالاحصائيات الرسمية : ان دولة اسرائيل تنشر كل عام «حولية اسرائيل الاحصائية» . ويكاد يكون مستحيلا ان نجد في هذه الحولية كلها احصائيات تتعلق بالاسرائيليين ، انما لا نجد الا احصائيات تتعلق باليهود وبغير اليهود . وهكذا لا يوجد مثلا في اسرائيل احصائيات عن وفيات الاشخاص ، بل يوجد فقط احصائيات عن وفيات «اليهود» و«غير اليهود» . وهكذا ، مثلا آخر ، حين تحقق دولة اسرائيل رسميا بوفيات الاطفال داخل حدودها ، فهي لا تحقق بوفيات الاطفال الاسرائيليين ، لانه لا يوجد رسميا في اسرائيل اي طفل «اسرائيلي» . هناك رضع يهود ، ورضع غير يهود ، ليسوا موحدين اطلاقا ، حتى احصائيا . واذا اتفق ، في حالات اخرى ، ان يوحدوا ، فلا يكتب «اسرائيليون» ، بل «المجموع» ، كما لو ان القضية هي جمع اجناس مختلفة .

ولا يقتصر الامر فقط على انه لا يوجد اسرائيليون

للمصلحة اليهودية .

من اجل هذا ، نجد في اسرائيل لغة برمتها مؤلفة من فكرتين مزدوجتين في العبرية واحدة لليهود ، واخرى تغير اليهود ، وهي افكار تصعب ترجمة بعضها الى لغات اخرى . ان اليهود وحدهم « يقيمون » - للكلمة العبرية مفاهيم ايجابية . وقد قررت حكومة الدولة اليهودية مثلاً ان « تهود » الجليل - اي ان تصدر ، بطريقة او باخرى ، اراضي تخص غير اليهود لتضفي على المنطقة طابعاً اكثر يهودية . ولا تعتبر الارض في اسرائيل « قومية » ، اذا كانت اسرائيلية ، بل اذا كانت « يهودية » ، والاراضي التي تخص غير اليهود تعتبر اراضي « لم تنقذ بعد » . ونقل هذه الاراضي الى ايدي اليهود ، هو « خلاصها » . ومن المفيد ان نسجل هنا انه ليس ثمة اي فرق ، حول هذه النقطة ، بين اليمين واليسار ، او على الاصح ، بين اليمين و« اليسار » الصهيوني . وهذا اليسار قد انحاز دائماً الى مجمل المبادئ العنصرية المذكورة اعلاه . ان جميع « الاشتراكيين » الصهيونيين يقرون النظرية التي تذهب الى ان الارض « تنقذ » حين تنتقل من ايدي غير يهودية الى ايدي يهودية . وكون هذه الارض تنتقل الى ايدي رأسمالي يهودي او عامل يهودي ، لا اهمية له فيما يتعلق بـ « خلاصها » . وعلى هذا النحو نفسه ، فان كون هذه الارض قد « انقذت » من ايدي فلاح فقير او غني من مالكي الارض ، لا اهمية له كذلك ، المهم ان « تنقذ » الارض من ايدي غير يهودية وان تنتقل الى ايدي يهودية .

ومن الضروري التذكر بان هذا التطور هو نظرياً لامتناه . وبهذا المعنى ، فان النظرية الصهيونية - التي هي نظرية الدولة اليهودية - تتميز « سلبياً » عما اخضع له هنود اميركا ، او عما اخضع له زنجوج افريقيا الجنوبية . وفي افريقيا الجنوبية كذلك ، في حين ان النظريات الصهيونية لا تكتفي باعلان نيّتها ، بل تبدل كل ما في وسعها لتستولي على « كل شيء » وان تستأثر حتى بأخر بوصة من الارض التي يملكها غير اليهود . وحتى اليوم ، لا يزال عملاء الحكومة الاسرائيلية ، ومبعوثو المنظمة الصهيونية يجوبون قرى اسرائيل الفلسطينية ، بما فيها القرى التي سبق لعظم اراضيها ان صودرت لصالح الاستعمار (« الاقامة ») اليهودية ، ويمارسون ضغوطاً مختلفة - بمساعدة الشرطة السرية طبعاً وسائر اجهزة السلطة - على القرويين ليتسلموا او يبادلوا او يشتروا ، وبكلمة واحدة « لينقذوا » الاراضي التي يملكها غير اليهود . وحتى اليوم ، يعلمون في رياض الاطفال وفي مدارس اسرائيل انه مطلوب « انقاذ » الاراضي . وكون هذه الاراضي « تنقذ » من ايدي « اسرائيليين » (اي مواطني دولة

اغتصاباً . وهكذا يكونون محرومين ، حتى بصفتهم مواطني « الدولة اليهودية » ، من حق استعمال اراضي دولة « هم » . وهكذا يوجد في اسرائيل مدن كاملة - الكرمل ، الناصرة الفوقا (١) ، هاتزور ، اراد ، ميتزبه - رامون وسواها - يحظر القانون فيها السكنى على غير اليهود . وحيث معظم الاراضي ملكيات خاصة ، كما في القدس او تل ابيب او حيفا ، تفعل « الدولة اليهودية » ما تستطيع ، ولا تبني الا احياء تمييزية لا يحق لغير اليهود السكنى فيها قانوناً .

وابرز الامثلة هو مثال القدس « الموحدة » . فمنذ « توحيدها » عام ١٩٦٧ ، صودرت فيها اراض عديدة ، جميعها تقريباً تخص الفلسطينيين ، وقد بنت دولة اسرائيل على هذه الاراضي احياء جديدة و « مجمعات سكنية كبيرة » . فهل خصّصت هذه الاحياء لسكنى كائنات بشرية ؟ اهي مخصصة لسكان القدس « الموحدة » ؟ لا ! انها مخصصة رسمياً وقانونياً لليهود ، وحدهم . ويستطيع مقيم غير يهودي في القدس - كما يستطيع مواطن اسرائيلي غير يهودي - ان يكون عضواً في البرلمان ، وضابطاً في الشرطة او جندياً ، ولكنه لا يستطيع ان يسكن في رامات - اشكول (١) .

وبالمقابل ، فان فرنسا من باريس ياتي الى القدس ويثبت ان امه او جدته او ام جدته او جدّه جديده كانت يهودية ، او يعتنق اليهودية على يد حاخام ارتوذكسي معترف به ، يُسمح له بالسكنى في رامات اشكول ، بل يستطيع كذلك ان يستفيد من قرض ضخ ومن اعفاء جمركي وضريبي على الدخول لبضعة اعوام ، ومن مساعدات مادية اخرى يمثل مجموعها مبلغاً محترماً . كل هذا ، بالطبع ، يجري تحت انف « غير اليهود » المقيمين في الامكنة ، مواطني الدولة اليهودية « الديموقراطية » ، وبإمكاننا ان نرى امثلة مشابهة بالنسبة لجميع مظاهر الحياة في اسرائيل التي يمكن ان نختصرها ببداً بسيط : في الدولة اليهودية ، اليهود وحدهم يعتبرون بشراً . اما غير اليهود فلهم وضع الحيوانات . وهي حيوانات مفيدة احياناً ، ومضرة احياناً بل خطيرة . وثمة اشخاص يعتقدون انه لا ينبغي معاملة الحيوانات وغير اليهود معاملة قاسية ، واخرون يعتقدون ان هذا لا اهمية له . ولكن كل من يؤمن بمبدأ الدولة اليهودية موافق كذلك على ان غير اليهودي في الدولة اليهودية ليس « انساناً » (اي ليس « غاية في ذاته » على حدّ تعريف « كانت ») ، وانما هو تابع

(١) الناصرة - الفوقا هي « مدينة انماء » يهودية كلياً انشئت

لصق مدينة الناصرة العربية ، في الجليل .

(١) رامات - اشكول ، مجمع كبير من المجمعات الجديدة الكبيرة التي اقيمت على اراض مصادرة في الضاحية الشرقية من القدس العربية .

اسرائيل) فان هذا لا يغير شيئا ! انه لا يدل مرة اخرى الا على انه ليس ثمة « اسرائيليون » في اسرائيل .

هذا الوضع الذي يمثل تحقيق الاماني انحفيفية المشتركة للحركة الصهيونية كلها منذ بداياتها ، حدّده بأوضح صوره البروفسور بنزيون دينور ، الذي كان اول وزير للتربية الوطنية لدولة اسرائيل ، وهو مؤرخ ومتفّف ، وصديق قريب لبن غوريون ، في المقدمة التي كتبها لكتاب « تاريخ الهاغانا » (١) الذي نشرته « المكتبة الصهيونية » للمنظمة الصهيونية العالمية ولجيش الدفاع الاسرائيلي (منشورات معاركوت ، ١٩٥٤) . وقد اوضح ان الهاغانا انما ولدت ، لانه لم يكن كافيا ان تكون الحرف والصناعة كلها ، او اهمها على الاقل ، في ايدي اليهود .

« فعلى اليهود ايضا ان يتعلموا السيطرة على مهنة الاسلحة ، ليذيعوا علنا انهم « سادة » وطنهم انقديم . » لاننا « في وقت الحاضر نتحدث عن الاستعمار ، وعن الاستعمار فقط . انه هدفنا القصير المدى ، ولا نتكلم الا عن هذا . ولكن من الواضح ان انكلترا تخص الانكليز ، ومصر تخص المصريين ، تخص اليهود . وسنقول للعرب : « اندفعوا » ، فاذا لم يوافقوا ، واذا قاوموا ، فسندفعهم بالقوة . سنضربهم ، وسنرفس مؤخراتهم وسنجبرهم على ان يندفعوا » .

ويضيف البروفسور العلامة جدا انه يحسن أحيانا الصمت وعدم التحدث عن الاهداف النهائية : « ان القلب لا يكشف نفسه للفهم » ولكنه يتوحدّ مع اهدافه بكل روحه وبكل قوته (ص ٥ و ٦) .

ويهمنا ان نوضح ان هذه التصريحات (وكان بالامكان ايراد كثير غيرها ، مشابهة) قد نشرت رسميا في اسرائيل ، ولم تشر اي نقاش ، لا في قلب « النظام » الاسرائيلي ، ولا بين الصهيونيين في الخارج . والواقع ان مثل هذه التأكيدات ، شأنها شأن الاحصائيات الرسمية في اسرائيل ، تبدو طبيعية جدا في نظر هؤلاء الاشخاص . والنقاش الوحيد الذي اثير هو معرفة مقدار الاذى لما يسمى « المصلحة اليهودية » يمكن ان يؤدي اليه نشر هذه التصريحات ، اي الى اي حد يضع نشرها العصي في دواليب قمع غير اليهود بكشف الحقيقة . في هذه الحالة ، تثبش فوراً جميع الصيغ المتعلقة بـ « الديموقراطية » و « الاسرائيليين » و « المواطنين » الخ ، ولكن من اجل التصدير فقط . اما في داخل اسرائيل ، فان الكلام الذي ذكرته يدرس

(١) « هاغانا » تعني « الدفاع » ، وهي واحدة من المنظمات المسلحة للطائفة اليهودية في فلسطين في عهد الانتداب البريطاني .
الها جبة الجيش الاسرائيلي الحالي .

في المدرسة وفي الجيش من غير ان يثير النقاش . ففي الدولة اليهودية ، يبدو طبيعيا ان يكون هدف الدولة توجه الى العرب بـ « اندفعوا ! » وبعد كل شيء ، ما عساه يكون « خلاص » الاراضي ان لم يكن هذا بالضبط ؟ ويبدو كذلك طبيعيا ، « نظرا لان العرب لا يريدون ان يندفعوا » ، ان تؤخذ العصا ويضربوا بها حيث ينبغي . (هل تكون المعاملة مختلفة ازاء كلب او حمار يعاند ؟ ترى ، هل يعتبر العرب حيوانات فسي الدولة اليهودية ؟) ان الاسئلة الوحيدة التي تطرح هي : متى ينبغي استعمال العصا ؟ وكم « عصا » يمكن ان نشترى ، او ليس هناك خطر بأن تكسر العصا او ان يعض الكلب ؟

انا اعلم جيدا ان هذه المعلومات لا بد ان تبدو غريبة وغير ممكنة الوقوع بالنسبة للقاريء الفرنسي في عام ١٩٧٥ ، ولكني اقول بهذا الصدد امرين : اولاً : لقد جاء وقت كان هذا كله يبدو لي فيه انا شخصيا طبيعيا تماما . جاء وقت كنت انا نفسي فيه صهيونيا ، افكر على غرار البروفسور دينور ، وحين قرأت للمرة الاولى السطور التي ذكرتها ، بعد نشرها بوقت قصير ، لم تبدو لي طبيعية وصحيحة فحسب ، بل بديهية وغير قابلة للنقاش . ثانياً : ان على القاريء الفرنسي ، ليفهم فكرة وواقع الدولة اليهودية ، ان ينسى لحظة فرنسا ما بعد ١٧٨٩ ، ان ينسى « حرية ، مساواة ، اخوة » ، ان ينسى المعنى (الفرنسي) لفكرة « مواطن » و « مواطنة » ، وان يعود بذهنه الى « العهد القديم » ، وبخاصة الى وضع اولئك الذين لم يكونوا كاثوليكين في ذلك العهد . وايا ما كان ، فان اليهودي ما كان يمكن ان يسكن باريس حتى « الثورة الفرنسية » (باستثناء اليهود المتفهمين من « امتياز روي ») . ولكنه حين كان يذهب للقاء كاهن كاثوليكي ويصرّح له بانه يؤمن بالمسيح وبطبيعته المزدوجة ، الالهية والبشرية ، وبسائر مبادئ الايمان الكاثوليكي ومعتقداته ، فقد كان يحصل على الاذن في اللحظة نفسها وبهذا الشرط . وبالطريقة نفسها ، اذا اتى اليوم فرنسي كاثوليكي لملافاة حاخام وللتصريح امامه بانه لا يؤمن بالمسيح وانه يجحد جميع مبادئ الايمان الكاثوليكي ، وانه بدلا من ذلك مستعد لتصديق كل ما يطلب منه الحاخام تصديقه - اذ ذاك ، وبهذا الشرط فقط ، سيمنح الحق الشرعي بالسكنى في رامات - اشكول او الناصرة الفوقا .

ان امنية دولة اسرائيل الرسمية « بانقاذ جميع الاراضي ، شبيهة بأمنية « العهد القديم » بحمل جميع الفرنسيين على اعتناق الكاثوليكية . وبالامكان ان نقاش ، هنا وهناك ، في امور الوسائل والفرص . ويمكن الفاء مرسوم « نانت » ام الحدّ من تفسيره ؟ هل يمكن

للسياسة الخارجية أن تؤثر تأثيراً موقناً دائماً على الوضع الداخلي ؟ ينبغي استعمال طريقة الرشوة أم أن طريقة التعذيب بواسطة الجنود الخيالة هي أكثر فعالية ؟ ولكن لم يكن هناك أي نقاش - عند الكاثوليك على الأقل - يتعلق بالمسألة التي تنص على أن جميع الفرنسيين يجب أن يكونوا كاثوليكين . وقد اتحد اليسوعيون والجنسينيون ضد البروتستانت . وفي موضوع « خلاص » الأراضي ، يعتنق الصهيونيون « الاشتراكيون » والبرجوازيون وجهات نظر مماثلة تماماً .

هذا التماثل يشرح كذلك لماذا تبذل الدولة اليهودية هذه الطاقة كلها لحمل غير اليهود على اعتناق اليهودية، وتقوم في هذا الاتجاه بجهود شبيهة بجهود لويس الرابع عشر لحمل البروتستانت على اعتناق الكاثوليكية . فالدوافع متشابهة ، وكذلك الخوف الهستيرى من رؤية اليهود يعتنقون ديناً آخر . والضغط الذي تمارس في إسرائيل - ابتداء من معلمات رياض الأطفال والمدرسين حتى ضباط الجيش ، مروراً برؤساء البلديات ومدراء المدارس ومختلف الشخصيات - على غير اليهود (وخاصة المسيحيين) لاعتناق اليهودية ، تذكرنا بفرنسا القرن الثامن عشر ، وعلى نحو ما بالمانيا منذ أربعين عاماً . والمسيحيون أنفسهم هم في وضع صعب بصورة خاصة ، لأنهم ليسوا مختونين ، فتسل بالتالي معرفتهم . وما أن تكتشف العلامة ، حتى تصرخ الجموع - من أطفال أو جنود - « غوي ! » (أي غير يهودي) بالطريقة نفسها التي كانت جموع أخرى تصرخ « يهودي ! » من غير أن تكتفي بالصراخ . وموقف السلطات هو دائماً الموقف نفسه : ليس تربية الجماهير ، بل استغلال انفلاتها لاقتناع العائلة باعتناق اليهودية « من أجل خيرك وخير الأولاد .. في دولة يهودية ، يجب أن يكون المرء يهودياً .. » ويمارس هذا الضغط في إسرائيل في حالات عديدة ، كما حدث في فرنسا بعد الفاء « مرسوم نانت » . ففي الحالتين اكتفي بالشكليات والطقوسية . فالإيمان والمعتقد ليسا ضروريين لا هنا ولا هناك . فالمهم في الحالتين ، كما يحدث في كل نظام كلياني ، هو قمع حرية الفكر الإنساني وإجباره على الكذب علناً ، والتصريح بمعتقدات لا يؤمن بها ، لمجرد أن الدولة تطلب ذلك . وتتلقى الضحية الوديع ، مقابل حريتها الفكرية ، مالا من يد السلطة القائمة ، وهو مال وفير بصورة عامة .

وهذا يشرح الأهمية الكبيرة التي تتلبسها في إسرائيل مسألة معرفة « من هو يهودي » . وليست المسألة الهية فقط . إنها مسألة حقوق - حقوق مادية بدائية ، كحق التعاقد على قرض ، وتسلم شقة بثمن رخيص ، والسكنى في هذا المكان أو ذاك ، وحقوق أعم

من هذه أن يكون المرء إنساناً بالمعنى الكامل للكلمة . ليس فقط في أثناء الحياة ، بل كذلك بعد الموت . وفي الدولة اليهودية ، المقابر اليهودية وحدها هي التي تحترم احتراماً يكفي لعدم تدميرها . أما المقابر الأخرى ، فلا يترددون في تدميرها إذا لزم الأمر . أن فندق هيلتون في تل أبيب ، مثلاً ، قد بُني على نقاض مقبرة يافا القديمة ، وهي مقبرة رائعة . « وحديقة الاستقلال » في القدس تشغل بمعظمها موقع مقبرة المسلمين القديمة التي يعود عهدها إلى القرن الثالث عشر . ومدينة « ياميث » - الجديدة - في شمال سيناء ، إنما بنيت جزئياً في موقع مقبرة البدو المطرودين . وكذلك مسحت جميع المقابر في معظم القرى والضيع الفلسطينية التي هدمت عام ١٩٤٨ .

وللأسباب نفسها بالضبط ، هدم لويس الرابع عشر مقبرة « بور رويال » . وللأسباب نفسها طلب لويس الخامس عشر أن يعترف المحضرون بصلاحية البراءة البابوية « أونيجانيتوس » بوجود كاهن مرسوم ، تحت طائلة رفض دفنهم ، في حين أن الكهنة الذين يعترفون بتلك البراءة هم وحدهم من يملكون حق إجراء عمليات الدفن .

إن ظاهرات مشابهة تنتج نتائج مشابهة ، والدولة اليهودية تشبه بطبيعتها ملكية ملوك فرنسا المسيحيين جداً . والنتائج التاريخية لمثل هذا الوضع هي بديهية ، ولا يمكن تجنبها ، عاجلاً أو آجلاً . أن « الباستيل » مآله إلى السقوط ، لأن نظاماً هذه هي أسسه لا بد من أن يتصلب بلا انقطاع ويقوي سلطته ، ولا بد في الوقت نفسه من أن يزداد بلادة وبلاهة ، وتبقى مسألة معرفة كم هو عدد المعتقلين في الباستيل ، في فترة معينة ، مسألة لا أهمية لها . أن ما هو مهم ، هو أن بالإمكان أن ترسل إليه أيا كان في أي وقت كان . و « العهد القديم » لا يستطيع أن يتراجع برضاه عن الباستيل : وبالطريقة نفسها ، لم تتراجع الدولة اليهودية ولن تتراجع عن « قوانين الطوارئ » لعام ١٩٤٥ التي تسمح ، كالأوامر الاستبدادية ، بسوق كل إنسان إلى السجن بلا سب وبلا حدود (ولكن هذه القوانين لا تستعمل إلا في وجه غير اليهود) .

والمسألة في رأي ذات شقين : أولاً ، شرح الوضع كما هو . فالشرح والنقاش يسهمان في وضع حد « للعهد القديم » وإقامة نظام جديد يكون ، رغم أخطائه الممكنة ، أفضل من السابق . إنه على الأقل سيُعترف أن البشر هم بشر ، وأن الحرية هي حق الإنسان ، وليس فقط حق الكاثوليك أو اليهودي .

والآن ، يستطيع الفرنسيون أن يسألونا : « ماذا تريدون منا ؟ إن القضية ، بعد كل حساب ، هي قضية

بخرابه ارضى .
لكم كان التناسق مرهقا بين الشجيرة والريح ..
وددت لو في راحتي امسكت لحظة بدفع الاوراق
كف الريح ..
لحظة ان الود بكبرياء القائد الاعمى
ولحظة ان يكون الصمت تاجي .

وجهي تلوث بالزجاج
ويدي التي دربتها طالت لتمسك بي :
اصابعها النحيلة فوق حنجرتي
وساعدها تشبث بالرتاج .

من كان يعلم ان بستانا فتنت به طويلا -
كان يفمس ورده الورقي بالماء الاجاج ؟

سعدى يوسف

من كان يعلم ان نخلا بالسماوة -
سوف يظهر في دكاكين السياحة
نخلة صفراء من ذهب وعاج ؟

الخراب

من كان يعلم ان تحت البدلة الزرقاء
قمصان العشيقة ؟
ان تحت البدلة الزرقاء
اغطية الفنادق ؟
ان تحت البدلة الزرقاء
تذكرة الخطوط ؟
وان تحت البدلة الزرقاء
اوراق المداجي ؟

بخرابه ارضى ...
لكم كان التناسق مرهقا ...
كم كان يرهقني احتجاجي ؟

محاولة في قراءة أبي نواس: الزمن والخمرة

برج غير منحوس
في البسج مانوس
اهل الفر والبوس
كليم الجرح مغلوس

بناه الله والطالع
به خلت ظباء الانس
اذارحوا على العشاق
فكم في الصحن من قلب

ورغم التشابه بين هذه الاشارات المكانية في المعنى العام ، فهي تكتسب في كل قصيدة ، معنى خاصا ودلالات رمزية تختلف من قصيدة لآخرى ، فاذا كان أبو نواس في الابيات الاولى التونية يسمى الى ان يجعل المسجد الجامع ساحه لمهرجان الربيع والصبا يجتمع فيه الله والشيطان والطبيعة وما وراء الطبيعة والتقوى والفننة ، ويسمى في الابيات الاخرى السينية الى ان يجعل هذا المسجد الجامع بنوع من السخرية قفاعة ابليس (اي الله التي يصطاد بها ضحاياه وعرشه الذي يدير منه شئون مملكته) فهو في قصيدتنا يتحدث عن شيء آخر ، عن الزمان الذي ولي والعمر الذي انقضى والذي يبكيه أبو نواس كأنه يبكي شقا من نفسه قد مات او صورة اخرى منها قد نسخت .

وها هو يفصح عن هذا المعنى في البيت الثالث فيقول عن هذه المنازل :

منازل قد عورتها يفا
حتى بدا في عذارى الشهب
فلا مكن لم تتغير ، بل هو الذي تغير وظهر البياض في شعره
الاسود ، وعندئذ بدت له هذه المنازل التي كان يعمرها في صباه
خرابا بلقنا .

من هنا نستطيع ان نقول ان هذه الاطلال التي وقف عليها أبو نواس كانت اطلال زمان مضى ووقت فات ، لا اطلال منازل ومواضع .

وسوف نرى ان الاحساس بالزمان حاضر في القصيدة حضورا قويا ، والشاعر دائم الاشارة اليه تصريرا وتضمينا .

ولغة القصيدة تعبر عن هذا الاحساس تعبيراً قويا بالافعال والاسماء ، وهي تارة تجرد الاحساس وتسمي الزمن باسمائه الصريحة ، وتارة اخرى تجسده في صور ومواقف .

وخلال المقطع الاول في القصيدة ، وهو المقطع الرثائي او الجنائزي الذي يبكي فيه الشاعر نفسه قبل ان ينتقل الى البحث عن الخلود او عن الزمان السرمدي في المقطع الاخر منها ، نرى انه في هذا المقطع الاول الذي يتكون من تسعة ابيات يستخدم تسعة عشر فعلا تكاد كلها تكون افعالا ماضية ، فليس فيها الا فعلان اثنان مضارعان والبقية افعال ماضية يدل اكثرها على معنى الفقد والضياع

عفا المصلى واقوت انكشب
مني ، المريدان ، فاللبب
فالمسجد الجامع المروءة والدين عفا ، فالصحنان ، فالرحب

لا يقف هنا أبو نواس على اطلال البصرة (ب) ، ولا يبكي اماكنها الدارسة فالذي يبكيه أبو نواس هنا ليس اضلالا بالمعنى الذي نجده عند الجاهليين ، بل ان هذه الاماكن حين وقف عليها لم تكن قد صارت بعد اطلالا ، وانما كانت منازل عامرة ومرايح زاهرة .

ان ابا نواس هنا يقف على اطلال ذاته ويبكي نفسه .

ان الطلل الوحيد القائم في هذين البيتين الاولين في القصيدة يتمثل في كلمة « مني » التي تنهض بين الاماكن المذكورة بما في اصوات حروفها من رنين بالك أنه روح مهومة في قعر بساذخ خلا من اهله .

لقد افترت هذه الاماكن « منه » فكانتها صارت بعده طلالا خربا ، فهو يبكي فيها نفسه ويرى زمانه انقيد الذي لا يستطيع ان يتصوره او يستعيده الا من خلال هذه المرافق والاماكن والصور . واذا فليس انصلى ، وكتبان الرمال ، والمريد ، واللبب ، والمسجد ، والصحنان ، والرحب - وهي كلها اماكن ومواضع في مدينة البصرة التي شهدت طفولته وصباه - الا رموزا للزمان الذي يبكيه أبو نواس ، زمن ، بطفولة والصبا واليفاع ، وهو ايضا زمن المروءة والفضيلة ، او هو كما نقول نحن بلقنا المعاصرة زمن البراءة ، حيث لعب وصلى وفتح عينيه على الحياة وعرف الصداقة والرفقة .

وابو نواس يذكر هذه الاماكن في قصائد اخرى من ديوانه ويجعلها رموزا للفننة والطيش كما في قصيدته التي يقول فيها :

لنا بالبصرة البيضاء	الاف واخسوان
بهاليل مساميح	لهم فضل واحسان
كان المسجد الجامع	عند الليل بستان
وفيه طريف النبت	والازهار السوان
له من جند ابليس	على الفتنة اعوان
فمن يسال عن قلبي	فقلبي حيما كانوا
وكما في قصيدته التي يقول فيها :	قفاعة ابليس
رايت المسجد الجامع	

(ب) فصل من كتابه يصدر للشاعر قريبا حول منهجه في قراءة الشعر القديم .

والخراب (عفا . اقوت . انشعبوا . هيهات) فعل ماضى بمعنى
 (بئس) ابلت . اقتسمتني . رزئت) اما الفعلان المضارعان فهما
 « لن يخلف » و « لم يبل » وقد جاء اولهما بصيغة النفي في
 المستقبل والاخر بصيغة النفي في الماضي فهما لا يدلان على فصل
 يقع او حتى على فعل وقع ، وانما ينفيان وقوع الفعل في الماضي
 وامكان وقوعه في المستقبل ، وهي صيغة اشد امعانا في تصوير
 الفقد ، لانها تتجاوز معنى فقدان الموجود الى انكار وجوده من
 الاصل .

وكما وجدنا الاعمال نجد الاسماء ، ومعظمها ينطق صراحة باسم
 الزمان او يشير اليه (الفقع . شرح الشباب . الزمان . الدهر .
 ابدا . الروحة . المنقلب . العصر) .

هذا عدا الاشارات التاريخية والاسطورية التي تؤكد معنى الفقدان
 والخراب ، كالاشارة الى سيل العرم الذي اغرق مدينة مارب ، فخرج
 اهلها السبايون متفرقين ساردين في الطرق والبلاد ، كما حدث
 لهؤلاء الفتية البصريين رفاق ابي نواس عندما خرجوا من البصرة
 وتفرقت بهم السبل . وهل الجرد الاعمى الذي يقول النديمي في
 « حياة الحيوان الكبرى » انه هو الذي نقب السد من اسفله ،
 ويعول الامام ابن الجوزي تفلأ عن الضحاك انه كانت له مغالب وانياب
 من حديد ، هل هذا الحيوان الحديدي الرمادي الاعمى المتسرب الذي
 لا يكاد يرى او يمكك الا الزمان الذي يفعل فعله فينا ونحن غافلون
 عنه ، دون ان يبالي بالسر التي يقطعها والام التي يزرعها ، هل
 هو الا الزمان الذي واجهه ابو نواس ورفاقه بشبابهم وعلمهم فما
 هي الا جولة وانهمزوا امامه ضائعين في البلاد منشعبين ؟
 بل نستطيع ايضا ان نجد في المطع الذي اتبع فيه ابو نواس
 التقليد الشعري القديم بالوقوف على الاطلال هذا الجو التاريخي
 الذي يوقظ رائحة الزمن ويهيئ الخيال للنفاذ الى جوهر القصيدة .
 ولقد اثار مسألة الوقوف على الاطلال في شعر ابي نواس
 اهتمام عدد كبير من الدارسين والنقاد الذين اولوها عناية
 كبيرة وقدموا فيها اجتهادات وتفسيرات قيمة اضاءت جوانب من
 شخصية وفن ابي نواس ، ولكن عيبها الوحيد في نظري ان
 كلاً منها يحاول ان يطبق تفسيراً واحداً على ظاهرة فنية معقدة
 تتشكل في كل قصيدة على نحو خاص .

ومن المعروف ان ابا نواس كان كثيراً ما يسخر من شعره من
 الوقوف على الاطلال :

قل لمن يبكي على رسم درس واقفا : ما ضر لو كان جلس !
 عاج الشقى على رسم يسائله * وعجت اسأل عن خماره البلد
 سقيا لغير العلياء فالسند * وغير اطلال مبي بالجرد
 لتلك ابكي ولا ابكي لمنزلة * كانت تحل بها هند واسماء
 مالى بدار خلت من اهلها سفل * ولا شجاني لها شخص ولا ظل

الى آخر هذه المطالع المشهورة في تسخيف الوقوف على الاطلال .
 ومن اهم واشيع التفسيرات التي قدمها النقاد في هذه المسألة
 تفسير الدكتور طه حسين الذي درس شعر ابي نواس وطائفة اخرى
 من شعراء اواخر العصر الاموي واولائل العصر العباسي في الجزء
 الثاني من « حديث الاربعة » باعتبار ان هذا الشعر يمثل ثورة على
 النهج التقليدي الجاهلي للقصيدة العربية التسي كانت تبدأ غالباً

بالوقوف على الاطلال والتي كان لا بد ان تشهد في تلك المرحلة التي
 تطورت فيها الحياة العربية الاسلامية تطوراً كبيراً الوانا من التجديد ،
 مثلها مثل غيرها من الفنون والعلوم والعقائد والمذاهب ونظم الحكم
 واساليب الفيش والاجتماع . ولقد كان ابو نواس في رأي الدكتور
 طه حسين « تشد الناس الحاحاً في تغيير الاسلوب الشعري وتجديد
 اللفظ والمعنى ، وانه حين كان يسخر من البكاء على الطاول كسان
 يطالبه الشعراء بان يكونوا صادقين غير منافقين مع انفسهم » ولا
 تحسب ان نواس شاذاً في هذا او منتحلاً اياه انتحالا ، وانما هو
 اثر البيئة فيه . . فقد رأيت مما روينا ان ابا نواس لم يتدع
 مذهبه في القديم ولا في المجون ابتداء ، ولم يتكلفه نكلاً ، وانما
 عاش في عصر وبيئة كانا يضطرانه الى ان يرى هذا الرأي وينهج
 هذا النهج » .

ومن الواضح هنا ان الدكتور طه حسين بتأكيد على مفاهيم
 « العصر » و « البيئة » و « الصدق » بمعنى الاستجابة الحتمية
 المباشرة للتأثيرات الاجتماعية والسياسية والثقافية . من حوله ،
 انما كان يطبق المعايير النقدية التي حمل لواءها بعض النقاد
 الفرنسيين في النصف الاخير من القرن الماضي وخاصة سانت بيوفوتين .

واذا كان هذا الرأي في شعر ابي نواس يفسر جانباً من شعره ،
 فهو لا يفسر الجانب الاخر الذي التزم فيه ابو نواس بالشكل
 التقليدي للقصيدة العربية من ناحية ابناء انعام والروح واللفظ
 والموضوعات كما نرى في قصائده في المديح والثناء والفخر والصيد .
 لكن الدكتور طه حسين يعلل هذا الاخلاق بقوله ان الشعراء في
 ذلك العصر - عصر ابي نواس - كانوا يعيشون حيايين : حياة خاصة
 يخلصون فيها لانفسهم ويقبلون على نذات الحياة وفي هذا كان
 الشاعر حراً يرسل نفسه على سجيته ، وحياة اخرى عامة يخاطبون
 فيها المجتمع ويضطرون ان يتخذوا ما الف الناس من شكل وصورة
 ترضاهم الاخلاق وتقرهما « النظم الاجتماعية والسياسية » وهم
 مضطرون الى ان يتحدثوا الى امراء الناس واشرافهم نفة شريفة
 مختارة ، ترتفع عن الابتذال وتبرأ من نافة القول ، وربما اشتد
 فيها التكلف وعظم حظها من التصنع » .

ولقد يبدو هذا التعليل مقبولاً ضمن نظرة عامة في شعر ابي
 نواس ، لكنه لا يفني حين ننظر في عدد من قصائده ويريد ان ندرس
 كلا منها على حدة دراسة تفصيلية ، وهذا هو المثل امامنا في القصيدة
 التي نتعرض لها الان ، فهي كما نرى ليست من شعر المدح او
 الرناء او الصيد الذي يتوجه به الشاعر عادة الى امراء الناس
 واشرافهم ، بل هي قصيدة وجدانية مستلهمة من تجربة الشاعر
 الذاتية وهمومه الروحية والفكرية الخاصة . وهي ليست في ذلك
 قصيدة نادرة في شعر ابي نواس ، بل التقليد الشعري العربي الخاص
 بالوقوف على الاطلال عميق في شعره حتى ليتجاوز الصورة الظاهرة
 المعروفة ويعبر عن نفسه في صور جديدة مختلفة كما نرى مثلاً في
 قصيدته المعروفة عن الحانة المهجورة :

ودار ندامي عطلوها وادلجوا بها اثر منهم جديد ودارس
 مساحب من جر الزقاق على الثرى واضغات ربحان طري وبابس
 حبست بها صاحبي فجددت عهدهم واني على امثال تلك لحابس

الست ترى معي ان اطلال هذه الحانة الفارسية القديمة في
 مدائن كسرى تعادل منازل حبيبات الشعراء الجاهليين بين الدخول
 وحول او ببرقة تهمد ، او بحومانة الدراج والمتشم والرقمتين ؟
 اولست ترى ان اثر جر الزقاق على الثرى يعادل رسم الدار وباقسي

العصر الجاهلي ذاته فقد اكتملت صورة الشاعر المجدد والتقت اطرافها في ابي نواس .

لكن الدكتور القلق لم يكن وحده الذي فسر سخرية ابي نواس في وصف الطلول تفسيراً اخلاقياً ، فقد سبقه الى ذلك الاستاذ عباس العقاد في دراسته الطريفة الممتعة التي كتبها على اساس التحليل النفسي لشخصية هذا الماكن الشهير ، مثبناً فيها ان ابا نواس انما كان نرجسياً يعشق ذاته ، وهذا هو سر شخصيته في كل اطوارها ما يبدو شاذاً فيها ، وما يبدو غير شاذ ، وهو مفتاح شمره كله ما يبدو جديداً وما يبدو تقليدياً . وبالنسبة لمسألتنا بالذات ، مسألة السخرية من الوقوف على الاطلال ، فان الدافع اليها هو شعور ابي نواس النرجسي عاشق ذاته بعقدة النقص التي جاءت من ناحية وضاعة نسبه ، فهو يحاول ان يتغلب على هذه العقدة بامان الخمر شراب الملوك والتغني بالمناذمة التي يجعلها قرابة تفنني عن قرابة النسب والسخرية من الطلول بقصد هجاء اهلها من الصرب المتأخرين بانسابهم ، فلها نهاه الخليفة عن الاستمرار في هذه اللجاجة وامره بوصف الطلول فقال :

دعاني الى وصف الطلول مسلط لقد ضقت ذرعاً ان اجور له امراً فليس اللهج بالنهي على الطلول دعوة الى الجديد كما يتراءى من النظرة السطحية الى ظاهر العبارة . ولم يامر الخليفة بالكف عنه لانه نجديد ينكره ، ولكنه فهمه على معناه الذي لا يفهم سواه من هذا التهوس بتحقيق الاطلال واهل الاطلال وخشى منه مغيبته بين القبائل المتحفزة في تلك الآونة فنهاه عنه نهياً عن هجاء سياسي لا تحمد عقباؤه . وبعد فويل كان ابو نواس يتجنب بكاء الاطلال ايثاراً للتجديد او ايثاراً للمذهب كائن ما كان من المذاهب الفنية ؟ كلا . فانه لم يدع الى تجنبها الا ليستتر من ذلك الى التمني على اهلها ومعافاة انسابها ، والا فمطالعه في بكاء الاطلال والديار تزيد على مطالع الشعراء من معاصريه او المتقدمين عليه .

واذا كان القاري يخرج من دراسة الاستاذ العقاد وهو مقتنع أشد الاقتناع بأن ابا نواس كان نرجسياً ، فهو لا يستطيع ان يجد هذا الاقتناع بأنه لم يكن مجدداً ، فلماذا لا يكون النرجسي مجدداً ؟ وإذا كانت عقدة النقص عند ابي نواس قد دفعته الى هجاء المتقدمين لانسابهم فلماذا لا تدفعه الى الخروج على نقاليهم الفنية ؟ ان دراسة الاستاذ العقاد قد تفني في تفسير ابي نواس وعقله الخلقية وشلوذه وجانب من فنه ، لكنها لا تفني في تفسير كل جوانب فنه . والسبب انها ككل التفسيرات السابقة تحاول ان تجد سبباً واحداً نفس به كل شعر ابي نواس . ولا يصلح سبب واحد لتفسير ظاهرة فنية معقدة كشعر ابي نواس .

لكننا قد اطلقنا في الوقوف عند هذه المسألة ، وكان قصدينا من وراء ذلك ان نخلص القاري من كل موقف سابق من مطالع ابي نواس سواء تلك التي يسخر فيها من الاطلال او التي يقف فيها على الاطلال لترده الى المجال الحقيقي لكل تقييم سليم ، وهو القصيدة ذاتها ، ففي اطار كل قصيدة نفهم مظهرها كما نفهم باقي اجزائها . ونحن نرى ان من الخطأ تفسير مطلع قصيدتنا هذه على انه مجرد اثر من آثار تقليد ابي نواس للقدماء ، كما نرى ان من الخطأ البحث عن تفسير واحد لظاهرة الوقوف على الاطلال عند ابي نواس ، والصواب ان نفس المطلع بحسب معناه في القصيدة . وهو كما نرى في قصيدتنا جزء اساسي منها ينتهي عضوياً اليها ، ويكتسب معناه الخاص في اطارها . شاعر يتأمل فعل الزمان بالبشر ، فلماذا لا يبدأ بالوقوف على اطلال مدينته الاولى او على اطلال شبابه وصباه ، ذاكرة ملاعب طفولته ومعاهد درسه ورفاق لهوه وجده ، هؤلاء الذين يرسم لهم صورة من اجل ما رسم الشاعر للكائن البشري الممتلئ جمالاً وزهواً ومعرفة :

— التنتمة على الصفحة ٦٥ —

الوشم في ظاهر اليد ومراجيع الوشم في نواشر المعصم وسطور الكتب في قصائد امرئ القيس وطرفة زهير ونبيد ؟ والسبب ترى ان الصفات الريحان عند ابي نواس تعادل بصر الآرام والانافي والرماد المخلف من نار الراحيلين ؟ واخيراً السبب ترى ان صاحب ابي نواس الذين حبسهم في الحانة وجدد عهدهم هم انفسهم عذارى امرئ القيس اللاتي نحر لهن مطيته وسفاهن شرابه ، وهم انفسهم ندامى طرفة البيض كأنهم النجوم ، وهم فتية الأعشى الذين يشبهون سيوف الهند ؟ السبب ترى ان هذه القصيدة الرائعة وهي من خمريات ابي نواس التي يعدها الدكتور طه حسين من شعره الجديد البعيد عن التكلف والتصنع ليست الا وقفة شجية على الاطلال ؟

وانما بهذا لا انكر تجديد ابي نواس ولا احاول ذلك ، فانما مقتنع أشد الاقتناع بأن ابا نواس كان شاعراً مجدداً ما في ذلك شك ، لكنني انكر فحسب ان يكون مقياس التجديد عنده هو سخريته من الاطلال ، فللتجديد سبل كثيرة ان كان من بينها الخروج على بعض التقاليد ، فمن بينها ايضا العودة الى بعض التقاليد عودة اختيارية مقصودة او استلهامها في انشاء اشكال جديدة منها .

واذا كان رأي الدكتور طه حسين في تجديد ابي نواس قد فتح ابواباً كثيرة في دراسة شعره وحظي بحماسة كثير من الدارسين والنقاد ، فقد عارضه آخرون نذكر منهم على سبيل المثال الدكتور محمد مندور الذي يرى في « النقد المنهجي عند العرب » ان سخرية ابي نواس من البكاء على الاطلال لم تكن دعوة الى التجديد وانما هي في الواقع محاذاة للقديم ، والمحاذاة اخطر من التقليد لان ابا نواس في رأي الدكتور مندور حافظ على الهياكل القديمة للقصيدة العربية مستبدلاً ديباجة باخرى .

ويرى الدكتور عبدالقادر القط في مقال له عن حركات التجديد في الشعر العباسي ان سخرية ابي نواس من المطالع التقليدية ليست تعبيراً عن تجديد فني خاص او ثورة على القيم الشعرية القديمة ، فهو لم يكن يرى في الوقوف على الاطلال تقليداً فنياً « بل يعده سلوكاً ذا دلالة حضارية ونفسية خاصة ، لذلك لا يغالبه بالدعوة الى مذهب فني بل الى سلوك آخر يناقضه ، فإذا كان الشقي قد عاج يسأل الرسم فان الشاعر قد عاج ليسأل عن خمارة البلد ، وهو لا يريد ان يبكي ليلي او يطرب الى هند بل يقدم بديلاً من ذلك دعوة الى الشراب . وهكذا نراه يكرر بعد كل دعوة الى نبذ الوقوف بالاطلال امراً بسلوك خلقي - لا اتجاه فني - فيقول « واشرب على الورد من حمراء كالورد ، واشرب من الخمر أنت اصفاها ، واله عنه باينة العنب » او تعبيراً عن رغبة وشعور نفسي كما في قوله « لنك ابكي ولا ابكي لنزلة ، ولكن سبتني البابية ، احسن من ذاك بنت صافية » ومعنى ذلك ان الشاعر يتخذ الوقوف على الاطلال رمزاً لسلوك خاص يمثل التزاماً والتخلف عن مسيرة روح العصر الذي يعيش فيه » .

لكنني لا ارى رأي الدكتور مندور او الدكتور القط في هذه المسألة ، فلم يقف خروج ابي نواس عند حد استبداله ديباجة باخرى او دعوته الى سلوك خلقي جديد ، وانما شمل مادة الشعر ولفته واوزانه ووظيفته ومكانه في المجتمع .

ان السمة الاساسية التي ميزت ابا نواس والتي منحته مكانه في الشعر العربي كرائد كبير في نظري هي ان الشعر عنده لم يكن تعبيراً تلقائياً او وظيفة عامة ، وانما كان حياته وحقيقته التي يتفق فيها مع المجتمع بقدر ما يختلف ويقترب بقدر ما يتبعد . لم يكن الشعر لديه تعبيراً تلقائياً فحسب بل كان ايضا صناعة وفناً ، ولم يكن وظيفة عامة فحسب بل كان مناجاة وتمرداً وبحثاً عن الحقيقة كذلك ، ولم يكن قبولاً فحسب ، وانما كان قبولاً وسلوكاً معاً . واذا كان لما حققه ابو نواس بدايات ترجع الى

نداء : مشروع الامل

الوجود وتفتح الحياة .

والغاب نفسه يسود على المستوى السياسي .
والدعاية نفسها للقوى الكبرى المهيمنة لحساب
مرشحين او برامج جاهزة الصنع ، والمصادرة نفسها
لمبادرات القاعدة بتفويض للسلطة مستمر ، وكلي ،
وممهن ، والتصدع نفسه بين المتلاعبين والمتلاعب بهم ،
بين القادة والمقودين . وليس ثمة في القاعدة من يملك
امكانية المشاركة في وضع خطط المستقبل ومراقبة
توجيهها او اوالياتها . والقرارات التي يتوقف عليها
مصير الجميع ، من بناء المولدات النووية حتى تجسار
الاسلحة ، انما تؤخذ خارج كل رقابة من المعنيين .

اما الثقافة والتعليم فوظيفتهما الجوهرية اعادة
انتاج هذا الغاب ، بمراتبه ومنافساته ، مقلصا الى ابعاد
حدّ التأمل في الفايات ، ومستخدمها العلوم والتقنيات
لصنع سلع والتلاعب بالبشر .

في البلدان الرأسمالية ، الانسان مشوّه بهذا
الارتهان الثلاثي للملكية والسلطة والمعرفة .

والبلدان الموصوفة بأنها « اشتراكية »
(باستثناء الصين) تبثّ المفهوم الفردي نفسه
للانسان ، والقطع نفسه بين القادة والمقودين .

و« المساعدة المزعومة للعالم الثالث » بدلا من ان
تقيم « حوارا حقيقيا بين الحضارات » لتحديد توجهات
المستقبل ، تهدف الى دمج البلدان المستعمرة سابقا
في الطراز الغربي للنموّ الاعمى الذي يحافظ ، بل
يفاقم ، الوان الامساواة بين الطبقات ، كما يفاقمها بين
الامم .

ولم يؤد امتلاك البترول ومواد اولية اخرى من
قبل بلدان غير غربية ، الى اعادة توزيع الالوارق تضع
حدا لجميع آثار الاستعمار والعنصرية ، وتتيح نهضة

اننا نعاني من العيش في عالم لا هدف له .

وما يسمّى سياسة النمو هو سياسة غايتها تشغيل
الالة . حتى ولو كانت آلة بلا فائدة ، او ضارة ، او
مميّنة . ان هناك مبدءا غير معترف به : فكل ما هو
تقنيا ممكن ، هو ضروري ومرغوب فيه : صنع قنابل
ذرية ، السفر الى القمر ، تدمير المستقبل بالنفايات
الاشعاعية النشاط في المولدات النووية .

نموّ لماذا ؟ نموّ لمن ؟

— لارباح بعض الافراد بالتلاعب بالجميع وبتيكفهم .
ليس صحيحا ان النمو الاقتصادي يسمح بتجاوز
الازمات : فهو يخلقها . انه يقود الى توزيع السلطة
والامتيازات يزداد تفاوتها .

وليس صحيحا كذلك ان بالامكان وقف النموّ .
في حين لا يملك مليارات البشر في « العالم الثالث »
وملايين البشر في البلدان « الفنية » وسائل حياة
انسانية حقا .

ليس الامر وقف النموّ ، بل توجيهه لخدمة تفتح
الانسان ، لا انحطاطه .

لقد خلقت السوق الغاب الحيواني من جديد .
وفي هذا الغاب ، يفترس الاقوياء الضعفاء : فالمنشآت
الكبرى تسحق الصغرى ، والمعدمون هم تحت رحمة
المالكين . والعمالقة الضواري في المجتمعات المتعددة
الجنسيات يستولون على العالم ويفلتون من كل رقابة
للسعوب .

وفي مثل هذا العالم ، ثلاثة مليارات من البشر
مستغلون . ومليارات منهم جائعون .
والاقتصاد افسده تجميع السلطة على حساب غنى

وازدهارا لثقافات اسيا وافريقيا واميركا اللاتينية ، بل ادى ذلك الى دمج اوثق لبعض البلدان في السوق العالمية والى مبادلة المواد الاولى بالاسلحة التي تستعمل لتعميق التمييزات العنصرية والاستغلال الطبقية ، وتسهيل الانقلابات العسكرية .

تلك هي الفرص التي فاتت من تاريخ نهاية هذا القرن العشرين ، فلا تطوّر العلوم والتقنيات ، ولا القضاء على الرأسمالية ، ولا هزائم الاستعمار اذت الى ابراز مشروع جديد للحضارة او معنى جديد للحياة .

اننا نريد ان يكون لحياتنا معنى ، ولتاريخنا هدف: نريد ان يشارك كل منا في اكتشاف ذلك المعنى، وتحقيق هذا الهدف .

نريد ان يصنع الجميع تاريخ الجميع ، والا يفرضه بعض الافراد .

وليس ممكنا تعديل النظام باصلاحات جزئية . بل يجب ان تغير مبادئه وبنيانه تغيرا جذريا . والمبادئ القاعدية لهذا العالم الانساني هي مبادئ « النهضة » ، اي ميلاد الرأسمالية والاستعمار ونزعة انسانية مغلقة .

والقضاء على الرأسمالية بمبادئه نفسه ، يعني محاربة اقتصاد السوق ، اي اقتصاد قائم على ربح بعض الافراد ، واستغلال الجماعات ، وذبح الطبيعة المعتمدة مستودعا ومزبلة ، وحطّ الانسان ، المستقل كعامل ، والتلاعب به كمستهلك .

والقضاء على جميع مخلفات الاستعمار ، هو اقامة حوار حقيقي للحضارات مع اللاغريبيين لتعلم من ثقافتهم علاقات اخرى مع الطبيعة لا تكون فحسب علاقات تقنية ، بل حيوية ، وعلاقات اجتماعية لا تكون كلياينة ولا فردانية ، بل جماعية .

وخلق نزعة انسانية منفتحة هي وضع ثقافة لا تكون مصنوعة فحسب من اجوبة الماضي ، بل من اسئلة يطرحها اختراع المستقبل ، ثقافة لا تكون بعد امتياز بعض الافراد وزينتهم ، بل تكون امكانية تفتح انساني للجميع ، ثقافة لا تغلق الانسان على نفسه ، بل تفتحه على ابداع لا نهاية له للمستقبل بابراز ما هو الهى في الانسان ابرازا شعريا ورسوليا .

ان المهمة الاولى هي اعادة صنع النسيج الاجتماعي الذي فتته الرأسمالية الكاسرة ، والاستعمار المدمر للثقافات ، والفردانية الخالية من المحبة .

واعادة صنع النسيج الاجتماعي هي ملء الفجوة بين الافراد المفتتين والدول الكلية القدرة لجماعتنا التي لا تقوم فيها الا علاقات عمودية من التسلسل

وعلاقات افقية من المنافسة .

اعادة صنع النسيج الاجتماعي هي ان نخلق ، انطلاقا من مبادرات القاعدة ، وعلى جميع مستويات الاقتصاد والسياسة والثقافة ، جماعات مسؤولة تأخذ على عاتقها حياتها الخاصة لتحديد من جديد الاهداف الانسانية لكل نشاط اجتماعي ومناهجه للتنظيم والتسيير .

على صعيد العمل ، في المنشآت ، والجامعات ، والادارات : « مجالس للتسيير الذاتي » مهمتها ان تصبح مسؤولة عن تعيين القادة ، وتحديد طرائق العمل واشكال النظام ، حتى لا تتقرر اهداف عمل شعب برمته « من فوق » على يد مالكين او تكنوقراطيين او ديوانيين . على صعيد الاستهلاك ، « جماعات قاعدية » اي تنظيمات لا تكون خاصة ولا حكومية ، بل مشتركة ، يديرها المستعملون انفسهم ، لمراقبة الاسعار وتنظيمها ، وتسيير النفايات والتأمينات والاياجارات ، حتى تبرز الحاجات عن غير طريق فوضى السوق والتلاعب الدعاوي للمنتجين وقرارات ديوانية مكرزة واستبدادية .

على صعيد الثقافة ، « مراكز للمبادرة » من اجل التوجيه ورقابة المدارس والجماعات والتلفزيون والراديو ، والصحافة والنشر ، والمسرح والرياضة ، والمستشفيات والصحة والمنشآت الصيدلانية ، وبيوت الشباب والثقافة ، حتى تبرز هذه الثورة الثقافية مشروعا جديدا للحضارة .

والجهاز المركزي ، المكلف بتحديد الاختيارات الكبرى والاولويات في مادة التخطيط والتشريع الاجتماعي ، والعلاقات الخارجية ، والتربية والثقافة ، لا يمكن ان ينبثق الا عن جماعات العمل هذه . وهكذا فان النظام البرلماني القديم القائم على التمثيل بواسطة « الدوائر الاقليمية » - وهو تركية المجتمعات الزراعية والذي يقود اليوم الى تفتيت شعب ما الى مواطنين مجردين - يجب ان يستبدل بتمثيل « للنشاطات الاجتماعية » في « مؤتمر لمجالس الأعمال اليدويين والثقافيين » .

على هذا النحو ، يمكن ان يولد مفهوم جديد للسياسة ، لا يكون بعد تقنية الوصول الى السلطة والمحافظة على السلطة بالتلاعب او بقمع الجموع ، بل يكون ، انطلاقا من القاعدة ، تأملا في غايات المجتمع وتنظيما للمجتمع لبلوغ هذه الغايات .

وهذا المفهوم هو تقيض الفوضى : فهو لا ينهض على مبادئ فردانية ، بل ينهض على المشروع الجماعي لاعادة صنع النسيج الاجتماعي .

— انه لا ينكر ضرورة « تفويض السلطة » ، ولكنه يستبعد فقط التفويض المستمر والاجمالي والمهين الذي يقود دون ريب الى هيمنة فريق قائد مقطوع عن الشعب ، يتحدث ويتصرف باسم الشعب من غير ان يستشير ، في الحكومات والبرلمانات والاحزاب .

ان اي جهاز مركزي لا يستطيع ان يضطلع الا بدور التنسيق والاعلام والتثقيف ، وليس بدور القائد .

ولتجنب الاشكال المخادعة والضاغطة لتفويض السلطة ، اي الارتهان السياسي ، يحسن انشاء :

— دوران للمثليين ، يمنع الانتخاب لاكثر من دورتين .

— تفويض أمر مزود ببرنامج تنفيذ بالنسبة لاي فرد يسمى الى منصب تمثيلي ، وامكانية فسخ آليّة اذا لم تنفذ التعهدات المقطوعة .

— اعلام مستمر يقوم على تعددية الاختيارات : فهناك على كل صعيد او في كل برنامج بضعة فرضيات تقدم ، مع النتائج المحددة الناتجة عن كل فرضية .

— تثقيف مستمر ، لا يؤمن فقط الدوران السياسي ، بل يؤمن الدوران الاجتماعي : شهر من التدريب الثقافي كل عام لكل عامل او مستخدم ، والزام كل طالب او مدرس بان يعمل دوريا في المنشأة او في مركز البحث ، حتى لا يكون هناك عمال يعملون في كل الاوقات ، ولا طلاب ولا معلمون ولا قادة يعملون في كل الاوقات .

أيقال ان هذا يعني طلب تغيير عميق لاسلوب حياتنا ؟ بلا ادنى شك : انه اتهام جذري للفردانية والانانية اللتين هما ، منذ خمسة قرون ، مبدا مجتمعاتنا الغربية .

ولكن الرهان هو بقاء الكرة الارضية ، وبقاء كل واحد منا .

ان الثورة الوحيدة التي لا بد منها اليوم ، لكي تستمر المفامرة الانسانية استمرارا واحدا ، هي بهذا الثمن .

اننا لن نغيّر العالم من غير ان نغير انفسنا ، في الوقت نفسه وبالحركة نفسها .

كيف السبيل الى بلوغ مثل هذه الاهداف ؟ كيف السبيل الى ابراز مثل هذا المشروع الحضاري وتحقيقه ؟ من المهم الا نتكل على آخرين ، على مستوى الوسائل وعلى مستوى الغايات ، انصنع تاريخنا الخاص .

ان التحديد الذاتي للغايات ، والتسيير الذاتي للوسائل ، في مجموع الحياة الاجتماعية ، لا يمكن ان يتحققا ما دامت قائمة الملكية الخاصة للوسائل الكبرى للانتاج والنقل والتسليف والتبادل . ولا يمكن ان يتحققا كذلك اذا اصبحت هذه الملكية حكومية ، منقولة الى فريق من التقنوقراطيين والدبوانيين .

ان الاشتراكية ذات التسيير الذاتي لا تتوافق مع

رأسمالية الغرب ولا مع دولانية الشرق والممكن الوحيد ، في الساعة الراهنة ، هو التسيير الذاتي « للصراعات » .

وتجربة اضرابات عدة من طراز جديد تثبت ان هذا ممكن .

والتسيير الذاتي للصراعات هو تقيض الوهم البرلماني (اعطونا اصواتكم نمنحكم الاشتراكية !)

وتقيض الوهم الحزبي (انتسبوا وردّوا شعاراتنا ، وستقوم بالباقي) .

والتسيير الذاتي للصراعات هو تطوير مبادرات القاعدة ، في مكان العمل ، حتى لا نكتفي بالصراعات الدفاعية الضرورية وحدها ، بل لنشكل المجالس التي تهيب السلطات — المضادة لادارة المنشآت وتسييرها ، ولخلق في جميع قطاعات الحياة الاجتماعية ، جماعات قاعدية على درجات مختلفة من الدمج .

ولا يمكن للاشتراكية ان تتحقق بالفرق ، لان الاوليات التي تنظم النظام يمكن ان تخمد التجارب المنفردة . ولكن يجب ان نكون مسنعين ، من حيث وعي الاهداف ، وتنظيم السلطات — المضادة ، لان نأخذ بيدنا مصيرنا الخاص ، في حالة ازمة عميقة وتحريك شعب برمته .

في عام ١٩٦٨ ، لم يكن أحد مستعدا لفتح منظور الاشتراكية تقوم على التسيير الذاتي ، ولا لتشغيل المنشآت والادارات والثقافة بقواعد اخرى غير قواعد ارباب العمل والدولة .

اما المسألة اليوم ، فهي ان نتحرك بحيث لا نؤخذ مرة اخرى على حين غرة ، في « ظروف » مماثلة (ليس هناك الا شك قليل في الا تكرر)

ان الاختيارات التي تفرضها او تقترحها علينا « الدول » او الاحزاب ليست على مستوى الازمة ولا هي تستطيع حلها . ان هذه الاختيارات مصنوعة سلفا من الخارج ، من فوق .

لقد بلغت الشعوب رشدها . واصبح مما لا يحتمل اكثر فاكثرا ان يقرر تاريخها وحياتها وان يصنعها على ايد غير أيديها .

ومن الضروري اليوم ان يشارك كل فرد في القرارات الرئيسية التي يتوقف عليها مصيره ، بغير اقتراع وهمي ، كل اربع سنوات او سبع .

ومن الممكن خلق ثقافة وتهذيب يساعدان كل انسان ، وكل البشر ، على ان يكونوا مبدي المستقبل .

ان من الممكن تغيير الحياة .

ونحن نستطيع ، منذ الآن ، البدء بتحطيم منطق النظام الذي يحيلنا الى العجز حين يعزلنا .

والخطوة الاولى : هي الانطلاق للافاء الاخر — بقبول

صاحب جليل ابراهيم

الضفاف

خذي نسي .. خذي اسمي .. شفاهي
على عتبة الريح عبر الممرات
ليلي يمر على النخل يرسم بالمستحيل حياتي

هتفت : أجيء
ساحفر فوق جفوني بدمعي اخضرار النهار
تفتت ستائرنا الغافية

على كفي المتعرق رقت طيوف
ولو .. آه .. لو تعرفين ؟

ولكن حلم الضفاف توارى على غربة نازفه
وكنت ربيعا تكابر فيه الفصول

ايا امرأة ذابت الكلمات بصدر الوسادة
فما أخضر دمع

ولا رقصت في الدماء ضفيره

اشم عطور المساء

تأوه وهج الفيوم

وكنت على ضفة النهر تحت الرذاذ

الم المنى .. قطرة .. قطرة

ويعبر خوف الحروف شفاهي

يمر على باب داري

يواري شحوب اللقاء

*

ويكبر خوف الشفاه

ترى أيمود

وأمسح عن وجهه اثرا للقبار

الم له في سلال الرموش نجوم

*

ترى 1 .. يجيء على غيمة للصباح

تطرز آفاقنا

لتنمو زهور الحديقة

أذوب بضحكته

لتكبر فرحتنا في دمي

ترف جناحين

نطير .. نطير

أشد الصغيرة في جناحه

ونعبر فوق النجوم

واكتب في دفتر حبي

أخط بجفني اخضرار اللقاء

بغداد

اختلافه - للمشاركة في خلق جماعات العمل والاستهلاك
والثقافة هذه .

فلنخلق ، في وجه غاب المنافسات والمراتب الخائفة ،
هذه العلاقة الانسانية الجديدة ، هذا التسيج
الاجتماعي الجديد ، وستراجع السلطة الخارجية .

لنكن معا مسؤولين ، والا كنا مقودين .
فمعكم ، وبكم ، وحيث تكونون ، يمكن للمستقبل
والامل ان يبدأ اليوم بالتحقق .

ان هذا الكتاب مشروع . اي بدء عمل . وهو لا
يزعم انه يحمل وصفة - معجزة لصنع مجتمع المستقبل .
انه يدعو الى تأمل اساسي في مبادئ مجتمعنا
نفسها ، وفي الاسباب التي من اجلها قادتنا هذه المبادئ
الى طريق مسدود .

وهذا المشروع - المضاد - مشروع الامل - قابل
للتحقيق . انه ممكن بين ممكنات اخرى . وهو يطمح في
دعوة كل فريق وكل فرد الى اضافة اسهامه النقدي
والمبدع في وضع مشروع جديد للحضارة وفي تحقيقه .
والمسألة التي من اجلها نطلب معونتكم هي مسألة
التنسيق والاختصاص المتبادل للمبادرات والتجارب .

هل تحسون مثلنا الحاجة الى مركز للاتصال
والتبادل ، والى مجلة او على الاقل نشرة تسمح باطلاع
كل شخص على افكار جميع الآخرين وانجازاتهم ؟ هل
تحسون مثلنا الحاجة الى ارفاف الحس لدى طبقات
متنامية من الرأي العام حول ضرورة ان يشعر كل فرد
شخصيا بانه مسؤول عن التغيير التاريخي الذي لا بد
من احداثه وعن ضرورة المشاركة في ذلك ؟

هل تريدون ان تخلقوا مع الالف الآخرين ، الذين
تتنادى ايديهم للقاء ، الخلايا الحية الاولى للتسيج
الاجتماعي الجديد ؟ ..

اذا كنتم تريدون ذلك ، فان بإمكاننا ان نحقق معا ،
خارج التخطيطات التقليدية ، هذا التجمع للطاقت
الجديدة .

- أية مبادرات خلاقة تقترحون ؟

- ما هي امكاناتكم للعمل الشخصي في هذه الحركة ؟

- أي دعم مالي يمكن ان تضيفه الى الاقلاع ؟

ان المشروع هو بين ايديكم . ولا يستطيع احد منا ،
اذا لم يحمل تعهده الشخصي ، ان يتهم آخر
بالاخفاق .

أجل ، معكم ، وبكم . وحيث تكونون ، يمكن للمستقبل
والامل ان يبدأ اليوم بالتحقق . (٢)

(٢) هذا الفصل هو خاتمة كتاب « مشروع الامل » الذي يعتبر
هذا الشهر عن دار « الاداب » ، وقد ترجمه عن الفرنسية الدكتور
سهيل ادريس .

قصائد في زمن الرعب

١ - الكأس :

يا أيتها الكأس المحرقة العطشى
ها مملكتي العطشى اشرعت الابواب
ومرافئ ذاتي تستقطب

عنقود الفردوس وعنقود الريح ،
هلاّ عدت الى سمواتي راضية مرضية
بيروت تموت / شوارعها يحرقها جلدي الاحمر
وعرائس زمزم فوق التل الاكبر
لوّحن مرازا بالأيدي الخمس ..
آه يا أيتها النفس
هل يقبل ذاك الحجر الاسود هذا العاشق ذره ؟

٢ - دعاء ذاتي :

رب اجعل هذا الجسد المتوتر في مأمن
من كل رياح الزمن الحاضر والآتي
وارزق هذا القلب سلالا من نورك
وقني صمت النهر العطشان
وتلال الضوء المنشور على
حيطان شوارع وجدة

آمين .

٣ - دعاء موضوعي :

رب اجعل هذا الوطن المتوهج في مأمن
من كل رياح الزمن الحاضر والآتي
وارزق هذا الشعب سلالا من خيرات
وقه ثروة الامس الآسن .

آمين .

٤ - العطشان :

بي عطش للسكين ، فمن يرشق هذا الجسد
المقتول ، فلا الرحلات السبع تحول جدولها اشطان
دماء ، لا الحب اسطاع منازلتي بالاصداء ، ولا
التنين اراني كأس الخوف الاحمر حين اغار على
ظلي الممتد هنا من وجدة حتى بيروت .
يا سيف القرية ، ها رأسي ، نفذ حكم الظمأ
الازرق ، وأرح ظلي من جسدي المكبوت .
ألف المجنون هجير البين ، تعلم في البيداء

لغات الموت ، ولكن حتى م تظل الاكفان هنا
تتوسخ في هذا التابوت .

بي عطش للسكين فمن يرشق هذا الجسد
المقتول ومن يلقيه بوادي الظلمات ويسكنه بطن
الحوت ؟

آه - من يسكن هذا الجسد المتورم بطن الحوت ؟

٥ - تطاول :

تبّت يدا هذا الزمان
تطاوت غاباته ..
ونازلتني موهنا
وها اخاف اليوم ان
يجفل من نزالها
هذا الحصان .

٦ - الوجهان :

ألا أيها التل ها قد علا من بعيد غبار كثيف ، وانت
تموت مرارا .. وتحيا مرارا - وخيل الفزاة تسدك
محيالك في الموت او في الحياة وها انقشع الآن
هذا الغبار سمعناك تحت الغبار الملولب تسقط ، لكن
سقطت على كوكب في اعالي السماء التي استقبلتك
بأرز جديد :

« جسدي يقلي كالنهر الصامت ، يرفضني تلالا
سجدت لسنايليه غابات الصفصاف ، توالد منه
الارياح الزرق مرارا . كانت تلك الارياح تعلمني
كيف ابارز نفسي في صحوي او في مطري . كانت
تلك الارياح تشق صخوري ، تجري فوق نهر فاذا
حدقت - صباحا - في النهر رأيت على صفحات
مراياه وجهين ، أقول الوجه الاول وجهي والوجه
الثاني وجهي ، وانا أعلم اني في البدء أتيت بوجه
لا وجهين ، أصارع خوفي ، فأموت وكم مت مرارا .
رصاص البنادق أخطأ وجهك ، لكن وجهي
تعرض للطلقات ، فمت مرارا وعشت مرارا وحين
سقطت سقطت على الارض قاستقبلتني - وبني ظمألا
يحد لها - برصاص جديد .

الموت على مهل

الاجرة لنقله الى المحط ..

آن له أخيرا ان يفر الى بعيد .. يبدأ هناك من جديد .. يرتاح من مطارديه .. ليس أشق على نفسه من السفر .. لكنه البديل الوحيد لما يتجشمه هنا .. كلاب الصيد تتبعه اينما حل وحيثما استكن .. وليس هذا اسوأ ما في الحكاية ، فالؤلّم انها تراه ولا يراها .. يكاد يظن انها بمستطاعة ان تتسلل الى مسارب دمه ودروب جسده دون ان يقدر على الحراك او ينتوي المقاومة ...

راح يجدهم في كل ركن .. يباغتون في الاماكن المظلمة ... يمثلم في وجوه القواديس .. تحت الاسرة في علب الليل ، كثيرا وفي اثناء ممارسة اللذة .. وفي عنفوان المداعبات .. ينتفض .. يخلص نفسه من احضان رفيقته .. يهب يحدق تحت المرقد يبحث عنهم .. يعود مفموما وقد هبط شوقه وتضاءلت رغبته .. ويعاود استنفار غريزته المجهضة في غيظ وغل ..

في اثناء اغفائه .. يتسللون الى احلامه يئدونها ثم يختفون ويتركون ثغرة تنفذ منها الكوابيس بسهولة .. اذا فكر في التريض سيرا على الاقدام .. وعندما يستبدل ملابسه .. يتحسس جيوبه .. يجد رقع الورق المشثوم مطبوعا عليها : لا تخرج الليلة فالشر يستطير .. حين يريد ان ينتقي قميصا معينا .. يسطرون له :

لا تفعل هذا .. اباك وارتدائه .. تبرز له الوريقات من تحت وسادته او على البساط بغير انذار .. الكلمات التي يحلل السواد احرفها توقظ ريبته .. اما جهله بالطريقة التي تصله بها فيؤجج مواجهه .. قد يطاوعهم وقد يصمم على المضي في قراره .. يهتفون في عقله بالفاظهم فتدوي في اعماقه .. احيلنا ينهزم امامهم مباشرة .. مرات اخرى يستمر معاندا يمعنون هم الآخرين .. يتشبه متابعا .. يصرخون من اعماق اعماقه في وعيد .. وفي تلك المرات التي لا يلتفت الى ما يقولون ولا يوليهم

- ١ -

منذ ساعة أمر الخادم ان يعد له حقيبته ، وحتى الان لم يكن انتهى من مهمته بعد ... أخذ يتسلى بترتيب بعض الصفحات امامه .. من حين لآخر يعلو صوته ليستنهض همة خادمه : - هل فرغت ؟

ويجيبه بانه فرغ او كاد .. لا بد ان يلحق بقطار هذا المساء الى هناك .. فقد انهى كل ارتباطاته هنا ونوى الرحيل ..

- ٢ -

استفزته الحقبة الفارغة .. الرجل يتناوم من احد الاركان .. صفوف الكتب في مكانها .. اكوام الثياب بعضها لم يمس بعد .. البعض الآخر متناثر في فوضى في شتى الانحاء .. انه يحتاج لوقت ليس بالقصير لحزم حاجياته .. بدأ يفهم الخطابات التي تصله يوما بعد يوم ... تحكي له ادق اسراره .. تهز .. طمأنينته .. تروي اتفه تفصيلات حياته اليومية :

« افطرت بالامس زيتونا .. اليس كذلك ؟ ! »
« انك لا تأكل لحما بالقدر الكافي .. »
« لا تترك مذكراتك في درج مفتوح .. احكم القلق عليها »

كلما زادت درجة تفاهة سطور الرسالة ، يزداد خوفه ..

لا بد ان هذا البليد يتآمر معهم .. فمن يعرف هذه الامور غيره ؟
ولكن ها هو يزعم السفر ويترك خلفه متاعبه ..

- ٣ -

اتخذ مكانه على الطريق العام ، متكئا على جدار الكشك المتداعي .. عليه ان يستوقف احدى عربات

اهتماما .. كان يجد نفسه في النهاية وقد غاضت
متمته وشجبت .. لا يردعهم عن غيهم وأزع حتى يثقوا
انهم افقدوه هدفه وطلبتته ..

- ٤ -

عربة الاجرة يثن محركها ..

... في العطلات كانت البطاقات تزداد عددا ..
توميء له اني اتجه بصره .. تنتشر اينما ذهب ..
يجمع البطاقات .. يحاول ان يوفق بينها ليصل
الى الحقيقة .. او يرتبها ليثب الى صيغة ما ..
دائما يتهاوى مجهدا والنتيجة في غير صالحه .. وفي
النهاية يجد انه قضى جل وقته في لعبة خاسرة ..
ويطير يوم العطلة .. في الايام الاخرى حين يذهب
للعمل .. رقع الورق تظهر ايضا ولكن له وحده ..
ويبعثر الساعات في جمعها .. والآخرين لا يرون ما
يرى .. يتهامسون .. ينظرون اليه في عجب ..
مرة اطلعهم على واحدة .. ادعوا عدم القدرة على
ابصارها .. مع ان لهم عيون الحدا .. وكاد ان ينتهي
الى المصح لولا اقلاعه عن اخبارهم باي شيء
وبعدها ..

في الفترات الاخيرة اضطر ان يحتال بوسيلة او
باخرى ليلتقطها دون ان يلحقه ..
من قبل اقسام الا يتناولها .. اراد ان يفي بكلمته
وجرب .. كل مرة يمز شعاع بصره على احداها ، تنهار
ارادته .. يتبخر من عقله كل شيء .. لا يعود يذكر
الا ان يحصل عليها .. مرات اخرى تعهد لنفسه الا
يقراها .. يكفي ان يجمعها ثم يمزقها ما دام لا يستطيع
ان يتجاهلها .. يكور الرقعة .. وحين يهم بالتخلص منها
يتبعث من داخله صوت :

ماذا يضير لو قرأتها ؟ لم لا تصدق تحذيراتهم ؟
ويقراها .. فتهرول نحوه المخاوف من مختلف المناحي ..
.. هربت عيناه الى الخارج .. خامره الظن ان
العربة سارت اكثر مما ينبغي .. لا بد ان يصل الى
المحط الآن او قبل دقائق .. العربة تسلك طريقا غير
الطريق المألوف .. ايقن انه ليس على الطريق
الصحيح ..:

- لقد اخطأت الطريق .

- اعتقد ان موقفنا سليم .

- ابدا .. عد الى عكس الاتجاه .

- قد نصل من هنا ايضا .

زمجر :

- وانا قد يفوتني قطار المساء .. عد !

ايعتمد السائق ذلك .. هل يكون احدهم ..

ايشارك معهم .. ولم لا ؟ فالجميع يتألمون عليه .. الكل

هنا ضد واحد .. هل ينجحون في اعاقته .. فهم
لن يدعوه يفر منهم هكذا .. لم لا ينتصر لنفسه عليهم .
انه فرد وهم المدينة بأسرها .. ايكسب الواحد الكل ؟
.. هم كل شيء .. هو يتيقن من وجودهم .. ولا يتأكد
بالضبط من هم .. أين .. لماذا يضيقون عليه الخناق ؟
انه يموت على مهل ..

هم على المقاعد المجاورة في دور العرض .. في
ثياب الخدم في المطاعم .. ينثون في المراكز العامة
.. يعدون عليه الحركات ويحصون السكنات .. يتخفون
في هيئة الشحاذين .. يحلقون فيه ... يعيشون
بتقارير منتظمة عنه ..

.. يراهم في حوانيت القصابين والبقالين ..
يتظاهرون بأنهم يتاعون او يدعون انهم يبيعون .. في
الكواء الذي يتعامل معه .. كم فاجاه يسترق السمع
خلف المدخل قبل ان يطرقه ..
في بعض باعة الجرائد الصباحية .. وكل باعة
الصحف المسائية ..

في ملابس جامعي القمامة حين يأتون في
الصباح .. يتكلمون داخل صفائح القمامة وعرباتها ..
يتبادلون عنه الاسرار والاخبار ..

يزاحمون في المتاجر العامة .. يحتكون به ..
يستدرجونه للمراك في الازقة الجانبية .. ينفردون به
.. يباشرونه واحدا اثر الآخر .. اذا فرغوا بدأوا
يكلمون له أقدع السباب .. يفادرونه .. اذا التقى
بهم بعد ذلك لا يبدو عليهم انهم عرفوه قبلا ..

.. هم في الطرق .. خلف الاحجار .. يختبئون
وراء جذوع الاشجار على الجانبين في الظلام .. يشيرون
لبعضهم البعض .. يتهامسون عليه اذا اقبل ..
يتآمرون عليه في خفوت لو مضى ..

يلاقونه في المواخير التي اعتاد ولوجها ..
يرشون المومسات ليسهلن لهم الدخول والخروج
لمراقبته .. يشاركونه منضدته .. يزدردون طعامه ..
يقاسمونه الكؤوس .. ومتى حان وقت الاياب ،
يتبخرون من حوله واحدا تلو الآخر .. ويجبرونه على
دفع النفقات .. وكل ليلة تختفي وجوه البارحة وتتجدد
الوجوه بلا نهاية ..

- ٥ -

مؤخرة القاطرة على البعد .. ايقاع خطواته على
الدعامات الخشبية للقضبان .. ثقل الحقيقة يبطيء من
سرعته .. عليه ان يفعل شيئا .. العربة الاخيرة تكاد
تختفي تماما .. الصغير يأتيه واهنا .. ترك اصابعه
تتراخي .. سقطت الحقيقة ..
.. اتسعت خطاه .. تلاحت .. انطلق يعدو ..

القاهرة

بابلو نيرودا

اسبانيا فى القلب

نشيد لأهـاجـ الشعب المـمارب (١٩٣٦-١٩٣٧)

القصيدـة الخالـدة الـتي كـتبـها نـيرودا خـلال الحـرب الـاهـلية الـاسبـانية

ترجمها عن الاسبانية : ماهر البطوطي

ابتهات

في الظلال ، في الدماء ، من ؟
في الوميض ، من ، من ؟
ويسقط رماد ، ويسقط حديد
وحجارة وموت ونواح ولهيب .
من ، من ، آه يا أمـاه ، من ، الى أين ؟

✱

لعنة :

ايها الوطن المشقوق
اني لأقسم انك في وسط رمادك
سوف تولد من جديد كزهرة المياه الابدية
اني لأقسم انه سيخرج من فمك الى الهواء الطلق
نواات الخبز ، والشوكة المسفوحة المفتحة .
ملعونون بكل لسان
ملعونون ، ملعونون ،
من هبطوا على ساحتك الارضية
بالبلطة والافعى .
ملعونون بكل لسان
من ترصدوا ذلك اليوم
ليفتحوا باب الدار امام الغزاة وقطاع الطرق :
اي شيء فعلتم ؟
هاتوا ، هاتوا المصباح
لتروا الارض متشربة بالدماء
لتروا العظام السوداء وقد التهمتـها النيران
وثوب اسبانيا وقد اخترمه الرصاص .

✱

اسبانيا فقيرة بسبب الاثرياء :
ملعونون

لكي نبدا .
لكي تتوج الوردة الطاهرة المشطورة
لكي يتوج منبع السماء والهواء والارض ،
ارادة نشيد له دوي المتفجرات
رغبة نشيد رحيب ، رغبة معدن
يحصد حروبا ويعرّي دماء .
اسبانيا : بللور الكئوس ،
ليست هي تاجا للاكاليل
بل حجر مهروس ، سنابل رقيقة منصرعة
جلد وحيوان تتقد فيهما النيران .
غدا واليوم
يفشى خطواتك الصمت
يفشاها روع الآمال
كالهواء المحيط بكل شيء
يفشاها نور ، قمر ،
قمر مستهلك ، قمر يتنقل من يد ليد
ومن ناقوس الى ناقوس !
يا وطني الام ،
يا حفنة الشوفان التي تبيّست
يا كوكب الابطال الاعرج الدامي !

✱

غارات القنابل :

من هم ؟
على الطرقات ، من هم ؟
من ، من ؟

من لم تبصر عيونهم في يوم من الايام
ملعونون ، اعمياء ملعونون
من لم يقدموا لوطنهم الجليل
الخبز الذي يحتاجه وانما الدموع .
ملعونة هي البزات العسكرية الملطخة
وسترات الكهنة ،
كلاب المفارات والاضرحة
العفنين التنيين .
كان الفقر لاسبانيا
جوادا مفعما بالدخان
احجارا تتساقط من نبع المحن
اراضي بكرا من الفلال
اقبية سرية من الزرقة والقصدير
من البيضيات والابواب
من الافواس المفلقة
من الاعماق التي تشتاق الى الولادة

وكل شيء يحرسه حراس مثلثون
في ايديهم البنادق
وقساوسة لهم لون الفار المدعور
واذئاب الملك ذي الكفل العريض .

اسبانيا الطاهرة
بلد اشجار التفاح والصنوبر
كان يمنحك سادتك الكسالى :
من اليلد ، من استكشاف المناجم
من امتطاء الابقار
ويرغمونك على الاغراق في الفكر كما القبور
وعلى أداء زيارة سنوية

الى نصب البحار كريستوفر التذكاري (١)
وعلى سهل خطب مع قروود وافدة من امريكا .
هم مثلهم في « المكانة الاجتماعية » وفي العفونة .
ليس لكم ان تشيدوا المدارس
ولا ان تشقوا قشرة الارض بالمحراث
ولا ان تعمروا مخازن الفلال بوفير الحنطة :
بل صلوا ، صلوا ايتها الحيوانات
لان الها ذا كفل عريض ككفل الملك
ينتظركم ، هناك ،
« هناك حيث ستتناولون الحساء ، يا اخوتي » .

★

التقاليد :

وفي ليالي اسبانيا ، عبر البساتين العتيقة
كانت التقاليد تتمشى
مغطاة بالمخاط الميت
تتصبب بالصيد وبالطاعون

لها ذيل ينفث الضباب ،
شبحا ، وخيالا ،
تلتحف برداء الربو
وفجوات من السترات الدامية
وكان وجهها
ذو العيون العميقة المحتجزة
ثعابين خضراء تلتهم القبور
وفمها الخالي من الاضراس
يطحن كل ليلة
القمحة التي لم تولد بعد
والمعدن الخفي .
كانت تتنزه وتاجها ذو الخراشف الخضراء
ينثر عظاما بهماء للموتى وللحناجر .

★

مديرد ١٩٣٦ : (٢)

اي مديرد ، الوحيدة المهيبة
لقد فاجاك يوليو في وسط افراحك
ذات اقراص الشهد المتواضعة .
صافيا كان دربك
صافيا كان حلمك .
وحطم فواق اسود من الجنرالات
حطمت موجة من السترات الكهنوتية الغاضبة
مياها الواحلة وانهار بصاقها
بين ركبتيك .

★

ودافعت عن نفسك اي مديرد
وما زالت عينك جريحتين من النوم
بالبنادق ، بالاحجار
اي مديرد التي جرحت من فورها .
كنت تجرين في وسط الطرقات
مخلفة وراءك آثارا من دمايك الطاهرة
تجمعين وتنادين بصوت محيطي
بوجه قد تبدل الى الأبد
بفعل ضياء الدماء
كالجبل الآخذ بالثأر
كنجمة السكاكين التي تصفر .

★

وحين اقتحم حسامك المشتعل باللهيب
الثكنات المظلمة
وغرف المقدسات بالكنائس
تلك التي دبجت استار الخيانة
لم يكن غير صمت الفجر

لم يكن غير خطوات راياتك
وقطرة كريمة من الدم في ابتسامتك .

✱

اشرح بعض الاشياء :

وستسألون : وأين هي الزنايق ؟
اين هي الميتافيزيقا المفظة بشقائق النعمان ؟
اين هي الامطار
التي كثيرا ما تضرب كلماتها
فتملاها بالثقوب وبالاطيار ؟

✱

لسوف اقض عليكم كل ما جرى لي .
لقد كنت اعيش
في حي من احياء مدريد
يزخر بالاجراس ، بالساعات ، بالاشجار .

✱

من هناك

كانت تستبين صفحة قشتالة الجافة
كأنما هي محيط من الجلد .
كان بيتي يدعى بيت الزهور
فمن كل ناحية فيه
تفجر زهرات الجيرانيوم .

كان منزلا جميلا
تمرح فيه الكلاب الليفة والاطفال .

اتذكر اي راؤول ؟

اتذكر اي رافاييل ؟

اتذكر اي فديريكو

وانت تحت الثرى

اتذكر بيتي ذا الشرفات

حيث كان نور يونيو يفرق الزهور في فمك ؟

✱

والاخاه ، والاخاه !

كل شيء كان موجا من الاصوات :

ملح البضائع

اكوام الخبز النابض

تلك هي اسواق الجوار في حي «ارجويي»

بتمثاله الذي يقوم كالمحبرة الشاحبة وسط الاسماك

بينما الزيت يصل الى ملاعقه

ونبض عميق من الاقدام والايادي

يملا الطرقات ،

المترو ، التترات ، شذى الحياة الحاد

الاسماك المكسدة ،

نسيج سقف ذات شمس باردة

حيث يصاب السهم بالكلل ،

عاج البطاطس المحموم الرقيق

وحبات الطماطم تتكاثر حتى تصل الى البحر
وذاذ صباح ، اشتعل كل شيء
وذاذ صباح

خرجت النيران من الارض

تلتهم الكائنات .

ومنذ يومها النيران ،

ومنذ يومها الدماء .

✱

قطاع طرق بصحبة الطائرات والغزاة

قطاع طرق بصحبة الخواتيم والدوقات

قطاع طرق بصحبة القنسس يرسمون علامة الصليب

انين عبر السماء لكي يقتلوا الاطفال .

وعبر الطرقات

كانت دماء الاطفال تسيل

تسيل في بساطة تتناسب مع دم الاطفال .

✱

ذئاب تتبرا منها الذئاب

احجار يائف النبات السام من النفاذ فيها

افاع تزدريها الافاعي .

✱

لقد رايت في مواجهتكم

دماء اسبانيا تهب

لكي تفرق نفسها في موجة واحدة

من العزة ومن الخناجر !

✱

ايها الجنرالات

ايها الخونة

انظروا الى بيتي الميت

انظروا الى اسبانيا المتحطمة .

غير انه من كل بيت ميت

يخرج معدن ملتهب

بدلا من الزهور

ومن كل جريمة تولد رصاصات

تخرج اسبانيا

ومن كل طفل ميت

تخرج بندقية ذات عيون

ومن كل جريمة تولد رصاصات

سوف تستقر يوما في مكنم الفؤاد منكم .

✱

لسوف تتساءلون

لماذا لا تحدثنا اشعاره

عن الاحلام ، عن الاوراق ،

عن البراكين الفخمة في ارض موطنه ؟

✱

تعالوا لتروا الدماء تغطي الطرقات
تعالوا لتروا الدماء
تغطي الطرقات !

★
نشيد الى امهات المحاربين الموتى :
كلا ، لم يموتوا !
انهم وسط البارود
واقفون على اقدامهم

★
لقد توحدت ظلالهم الطاهرة
في ذاك المرج الذي له لون النحاس
مثل ستارة من الرياح المصفحة
مثل حاجز متلون بالفضب
مثل صدر السماء الخفي ذاته .

■
ايته الامهات !
ها هم واقفون على اقدامهم وسط القمح
شامخون مثل اعماق الظهيرة
يستشرفون البطاح الشاسعة !
انهم جماعة اجراس ذات صوت اسود
تقرع اصداء الانتصار
عبر اجساد من الصلب المقتال .
يا اخواني اللائي تماثلن القبار المتساقط
محطومات الفؤاد

فلتضعن ايمانكن في امواتكن !
فهم ليسوا فقط جذورا
تحت الصخور المخضبة بالدم
ليسوا فقط عظاما مسكينة ساقطة
تعمل الى الابد تحت الثرى
بل ما زالت افواههم تلتهم البارود الجاف
وتهاجم كأنها محيط من حديد
وما زالت قبضاتهم المرفوعة عاليا تتعارض والموت .

★
لانه من بين ذلك الحشد من الاجساد
تنهض حياة خفية
امهات ، رايات ، ابناء !
جسد واحد حي مثل الحياة
ووجه من العيون المزوقة يسهر على الظلمة
حاملا سيفا مفعما بالامال الارضية !

★
انزعن عنكن ثياب الحداد
ووحدن من دموعكن
حتى تنصهر المعادن
فنحن نقرع هناك اناء الليل واطراف النهار

ندوس هناك آناء الليل واطراف النهار
نبصق هناك آناء الليل واطراف النهار
الى ان تنهائى ابواب الكراهية !

★
انا لا انسى ما لحق يكن من مصائب
واعرف ابناءكن
فاذا كنت مزهوا بموتكن
فانا ايضا مزهوا بحياتكن .
ضحكاتكن
تلتمع داخل « الورش » السماء
وخطواتكن في المترو
ترن الى جانبي كل يوم .
ومع يرتقال المشرق
ومع شبكات الجنوب
ومع احبار المطابع
وفوق اسمنت البنايات
رايت لهيب قلوبكن طاقة ونيرانا .
وعلى قدر ما تحسه قلوبكن ايته الامهات
يتقد في قلبي حداد ثقيل وموت ثقيل
كأنما هو غابة
ايللها الدم الذي اغتال ابتساماتكن
وتخطو اليه ضبابات السهد الثائرة
مع وحدة الايام التي تمزق القلوب .

★
ولكن
من فوق اللعنة تنصب على الضباع الظامئة
على الحشرات البهيمية
التي تعوي عبر العدو بنجاستها الظاهرة .
من فوق الفضب ، من فوق الازدراء ، من فوق النواح
ايته الامهات اللاتي اخترقهن الحزن والموت
فلتنظرن فؤاد اليوم السامي الذي يولد
ولتعلمن ان موتاكن يبسمون من عند الثرى
ويرفعون قبضاتهم من فوق القمح

★
كيف كانت اسبانيا :
كانت اسبانيا مشدودة جافة
طبله نهائية ذات صوت قاتم
بطاحا واعشاشا للنسور
صمتا من الخلاء المجلود بالسياط .

★
كم احب الى حد البكاء ، الى قرار الروح
تربتك الطلدة ، خبزك المقدد
قراك الفقيرة
كم تكمن في اعماق كياني الدفينة

الزهرة المنسية لضيعاتك المعروقة
لا يعدو عليها الزمن
وأريافك المعدنية
تمتد عبر الاقمار وعبر الاعمار
يلتهمها اله فارغ .

جميع تركيباتك
عزلتك الحيوانية الى جانب افكارك
تحيط بها احجار الصمت المجردة .
نبذك المر
نبذك الحلو
كرماتك القوية والرقيقة .

ايها الحجر الشمسي
النقي من بين مقاطعات الدنيا
اسبانيا ، التي تعاقت عليها الدماء والمعادن
زرقاء منتصرة
بروليتاريا النوازل والرصاصات ،
الفريدة الحية الناعسة المرناة .

اويلامو ، كاراسكوسا ، (٣)
البندريتي ، بويتراجو ،
بالنسيا ، ارغندة ، جالفي ،
جالاباجار ، بيالبا .

بنياروبيا ، ثدياس ،
الكوثير ، تاموريخو ،
اجوادولتي ، بدريرا ،
فوينتي بالميرا ، كولينار ، سيبولفدا .

وصول الفرقة الدوائية الى مدريد :

صباح يوم من شهر بارد
من شهر محتضر لطخه الوحل والدخان
شهر لا ركة له
شهر حزين من حصار ومصائب
حين كان يسمع عبر زجاج نافذتي المستلة
ابناء آوى الفزاه
يعوون وقد غطت الدماء اسنانهم وبنادقهم
حينئذ

حين لم نعد نملك آمالا غير حلم من البارود
حين آمننا بانه لم يعد في الدنيا
سوى وحوش نهمه وجنون
حينئذ
انكسر صقيع شهر البرودة في مدريد

في ضباب الفجر
رايت بعيني هاتين
بقلبي هذا الذي يرى
رايت وصول الاطهار
المحاربين المهيمنين
من فرقة الحجر الرقيقة الصلبة الناضجة المنتهية .

كان زمن الفم
حيث النسوة يحملن غيايا كأنه فحم مرعب
والموت الاسباني
اكثر حدة وحرافة من انواع الموت الاخرى
قد افعم الحقول
التي كان القمح يخلع عليها كرامة حتى ذلك الوقت .

وفي الطرقات
اتحدث دماء الانسان المحطومة
مع المياه التي سرت من قلب البيوت المدمرة .
وعظام الاطفال المعزقين
صمت الامهات المؤثر المتشح بالسواد
عيون المدافعين التي انفلقت الى الابد
كانت تماثل الحزن والخسارة
تماثل البستان الميصوق
كانت الايمان والزهرة المفتالين الى الابد .

حينئذ رايتكم ايها الرفاق
وعيناي لما تزاالا الى الآن تملأهما الكبرياء
لاني رايتكم تصلون الى جبهة قشالة الطاهر
على صفحة صباح مغطى بالضباب
صامتين ثابتين

كالاجراس قبل الفجر
تظللکم المهابة وعيونكم زرقاء
تأتون من بعيد ومن بعيد
تأتون من اركانكم
من اوطانكم الضائعة
من احلامكم المفعمة بالعدوثة المحترة وبنادق
الدفاع عن المدينة الاسبانية
حيث الوحوش يحدقون بالحرية
وينوون اسقاطها والتهاهما .

يا اخوتي : منذ الان
فليتعرّف الطفل والرجل
والمرأة والشيخ
عن طهارتكم وقوتكم

وعلى تاريخكم الجليل
ولتصلوا الى كل الكائنات التي تفتقد الامل
ولتهبطوا الى جوف المناجم التي يخرها الهواء الكبريتي
ولتصعدوا الى مدارج العبيد التي لا تعرف الانسانية
ولتكتب اسمكم وكفاحكم المرير
جميع النجمات ، كل سنبلات قشتالة والعالم اجمع
وانتصاركم القوي الارضي
كانما هو شجرة بلوط حمراء .

لأنكم قد استولدتم من جديد بتضحياتكم
الايمان المفقود ، الروح الغائبة ، الثقة بالأرض ،
وفي وفرتكم ، وفي نبالتكم ، وفي امواتكم
يشق نهر رحيب طريقه
مفعم بحمايم الصلب وبالأمال
كانما هو واد من صخور الدماء الجامدة
معركة نهر خاراما : (٤)
وسط الارض والبلاطين المفرق
من اشجار الزيتون والموتى الاسبان
قاومت يا نهر « خاراما » ابها الخنجر الطاهر ،
موجات القسا .

الى هناك من مدريد
وصل رجال قلوبهم موشاة بالبرود
كالرغيف المجبول من الرماء ومن المقاومة
الى هناك وصلوا .

ايها النهر
كنت هناك وسط الحديد والدخان
كفصن من البللور الساقط
كخيوط طويل من النياشين
على صدر المنتصرين .

لم تكن الحفر ذات المادة الملهبة
ولا الفارات المتفجرة الشائرة
ولا المدفعية ذات الظلمة المضطربة
لتهيمن على مياهاك .

مياهاك التي نهل منها الظالمون
الى الدماء
نهلوا المياه مرفوعي الجباه
المياه الاسبانية وارضى اشجار الزيتون
وقد غمروها نسيانا .

في لحظة من المياه والزمن

نبض مجرى دماء الفزاة والخونة
في ضيالك
كانما هي اسماك في نبع مرير .

كان دقيق اهلك الخشن
مرصعا ببعادن وبالعظام
رائعا ، فمحييا
كالارض اسبانية التي دافعوا عن حماها .

ايها النهر
لكي اتحدث عن البهاء وعن السيادة
لا يكفي فمي لذلك ولا يداي الشاحبتان
فهناك يبقى موتاك .

هناك تبقى سملوك المفجعة
سلامك الحجري ، مجراك الساري
وعيون اهلك الخالدة
تسهر على ضفافك .

المريه : (٥)
وجبة من اجل الاسقف
وجبة مطحونة مريرة
وجبة بها آثار من حديد
مع الرماد ومع الدموع
وجبة مفرقة ، مع نشيج وجدران هاوية
وجبة من اجل الاسقف ،
وجبة من دماء المريه .

وجبة من اجل البنيكير
وجبة من وجنات اطفال الجنوب السعيد
وجبة من دوي الانفجارات
من المياه المجنونة ومن الحطام ومن الفرع
وجبة من محاور مقسومة ورؤوس مدهوسة
وجبة سوداء ،
وجبة من دماء المريه .

كل صباح ، كل صباح كدر من حياتكم
ستجدونها على موائدكم
يتوهج منها البخار
لسوف تبعدونها عنكم قليلا بأيديكم
لكي لا تروها
لكي لا تهضموها مرات عديدة
لسوف تبعدونها قليلا بين الخبز وجبات العنب
تلك الوجبة من الدماء الصامتة

التي سوف تكون هناك كل صباح
كل صباح .

✱

وجبة من اجل الكولونيل وزوجة الكولونيل
في حفل العاب السيف ،
في كل حفل .
من فوق الشتائم والبصقات
مع ضوء نبيل الفجر
حتى تروها راجفة باردة فوق العالم .
اجل ، وجبة من اجلكم جميعا
ايها الاغنياء هنا وهناك
ايها السفراء ، ايها الوزراء
ايها الاكولون النهمون

يا سيدات الشاي والمقاعد المريحة
وجبة ممزقة ، طافحة ،
يلوثها الدم الفقير

كل صباح ، كل صباح ، على الدوام المطلق ،
وجبة من دمء المريه ، امامكم على الدوام .

✱

ارض اساءوا اليها :

مناطق فاضت بعذابات لا تنتهي
وصمت لا ينقطع

نبضات النحلة والصخرة المباد

ارض زرعت فيها علانم دمء جافة وجرائم
بدلا من القمح والبرسيم .

« جليقية » (٦) ذات المياه الوفيرة
الصافية كأنها مياه الامطار

مالحة الى الابد من الدموع .

« اكستريما دورا » ،

وعلى ضفافها المهيبة

ذات السماء والالونيوم

سوداء كثقب الرصاصة

مخانة ، جريحة ، ممزوقة ،

ترقد « بطليوس » بلا ذكريات

وسط ابنائها الموتى

تتطلع الى سماء تتذكرها .

« ماقه » وقد حرثها الموت

طاردها وسط المهاوي

حتى ساطت الامهات المخبولات

الاحجار بأجساد مواليدهن .

حميا ، طائف من حداد

وموت وغضب ،

حتى استحالت الدموع والاحزان المجتمعمة

واستحالت الكلمات والافماء والفضب
اكواما من العظام في الطرقات
رحجرا قد دفنه القبار .

✱

هذا كثير ، كثير قبور

كثير عذاب ،

كثير خيب للوحوش عبر النجوم !

لا شيء ، حتى ولا النصر

يمكن ان يمحو ثقب الدماء المفزع

لا شيء ، حتى ولا البحر ،

ولا مسرى الرمال والزمن ،

ولا زهرة الجيرانيوم الملتهبة

فوق الحدث .

✱

« سانخورخو » (٧) في النجيم :

مربوط ، يتصاعد منه الدخان

مقيد الى جوار طائرته الخئون

الى خياناته

يتحرق الخائن المخان .

✱

تشتعل كليته كأنهما الكبريت

ويدوب فمه الشرير في لعنات

كجندي خائن .

✱

يطير وسط شعلات ابدية

تفوده وتحرقه الطائرات

يتحرق من خيانة الى خيانة .

✱

« مولا » في النجيم :

ها هم يجرون « مولا » البفل الكدر

من هاوية ابدية الى اخرى

كما ينتقل الفارق من موجة الى موجة

ينخر فيه الجير والقرون

يطبخونه في الجير والمرارة والنفاق

بعد ان انتظروه طويلا في غياهب النجيم

يخطو الخلاسي جهنمي ، مولا البفل ،

وقد استحال كدرا وصفارا الى الابد

واللهيب يخرج من جسده .

✱

الجنرال فرانكو في النجيم :

ايها التمس الشقي

لا النيران ولا الخل الملتهب

في عش الساحرات البركانيات

ولا الجليد الذي يلتهم كل شيء
ولا السلحفاة المتعفة التي تخدش « كرشك »
وهي تنبح وتبكي بصوت امرأة ميتة
باحثة عن خاتم عرس
ولعبة طفل ذبيح
لن يصبح ذلك كله بالنسبة لك
الا بابا مظلما متهدما .

★

اجل .
من جحيم الى جحيم ، ماذا هناك ؟
في عواء فرقك العسكرية
في لبن امهات اسبانيا المقدس
في اللبن والاثداء التي داستها الطرقات
هناك مزيد من الضيعات ، ومزيد من الصمت ،
وباب محطوم .

★

ها انت : جفن بائس ،
روث فرخات الجذث الشريرة ،
بصاق قدر ،
رقم خيانة لا تمحوه الدماء .
من ، من تكون ؟
يا ورقة الملح التعسة ، يا كلب الارض ،
يا صفرة الظلال ذات الطالع المنحوس .

★

وينزاح اللهب دونما رماد ،
ويشعب ظلما جهنم المالح ،
ودوائر الحزن .

★

ايها الملعون
فليطاردك كل ما هو انساني
فلتظل خالدا في نيران الاشياء المطلقة
فلتبقى ابدا على سلم الزمان
ولا يثقبك الزجاج الملتهب
ولا الزبد المفترس .
وحيدا ، وحيدا
للدموع وقد تجمعت كلها
لابدية من الايادي الميتة والعيون المتعفة
وحيدا من كهف من جحيمك
تلتهم الصديد والدماء السواكن
في ابدية ملعونة وحيدة .
لا تستحق ان تنام
حتى ولو دقت عيناك بالدبابيس
يجب ان تبقى يقظا ايها الجنرال

يقظا الى الابد
وسط عفونة من النسوة الولودات
اللائي حصدتهن الرشاشات في الخريف .
كلهن ، وكل الاطفال الحزاني
المقطعين ،
المتيسين ،
متعلقون في جحيمك
انتظارا ليوم الحفل المقرر
يوم وصولك
اطفال احالهم الانفجار سوادا ،
مزقات حمراء من لحمهم ،
وقنوات من الامعاء الحلوة ،
ينتظرونك جميعا ، جميعا
على حالتهم الاولى
من عبور طريق ، من دفع الكرة ،
من التهام فاكهة ، او من بسمه ،
او ميلاد .

★

بسمه . ثمة بسمات
قد هدمتها الدماء
تنتظر باسنان مبشرة متحطمة
واقنعة من مادة لا شكل لها
وجوه فارغة من البارود الازلي
والاشباح التي لا اسم لها
والخفيون السود
الذين لم ينهضوا ابدا من فراش حطامهم
الكل في انتظارك
لتمضية الليل ،
يملاون الاروقة كأنهم الطحالب الفاسدة
انهم منّا ،
كانوا لحنا ، عافيتنا ،
سلام حدادتنا ،
محيطنا من الهواء والرئتين .
ولقد ازهرت الارض الجافة عن طريقهم
والآن
ها هم يعيدون عن تناول الارض
قد استحالوا مادة محطومة
مادة مقاتلة
دقيقا ميتا ،
ينتظرونك في جحيمك .

★

الفرع الحاد والحزن يخبوان
فلا الفرع ولا الحزن ينتظرانك .
وحذك ، ولتحل عليك اللعنة

وحدك ، ولتكن متيقظا ابدا وسط كل الموتى
وليسقط عليك الدم كالامطار
وليزحمك نهر مجتضر من العيون المهروءة
يطوف محملا فيك دونما نهاية .

★

نشيد فوق بعض الاطلال :

ذلك الذي رأى النور وهيمن عليه الانسان
واستعمله وراه ، وتضمخ بالرطوبة
ها هو يرقد - ذلك المندبل المسكين ،
وسط موجات الثرى والكبريت الاسود .
مثل البرعم او مثل الصدر
حين ينهدان ناحية السماء
ومثل الزهرة التي تصعد من لعظمة المحطومة
هكذا تبدت اشكال الدنيا .

آه ايتها الجفون ،

آه ايتها الاعمدة

آه ايتها المدارج !

آه ايتها المادة الدفينة المنجمعة اضافة

اي جهد كان قد صاغك اجراسا !

اي جهد كان قد صاغك ساعات

صفائح من التناسبات الزرقاء

اسمنتا ملتصقا بأحلام الكائنات .

ويتجمع القبار

والمطاط ، والوحل .

والاشياء تتكاثف

وترتفع الجدران مثل تعريشات الجلد القائم .

هناك ، في الداخل

في بياض ، في نحاس ،

في نيران ، في حجر ،

تتكاثف الاوراق والنواح البفيض

والوصفات المحمولة لبيل الى الصيدلية

لشخص محموم .

الصدغ الذهني الاعرج ،

الباب الذي شيده الانسان

لكي لا يفتحه ابدا .

كله راح وسقط في ذبول وحشي .

عدة جريحة ، اقمشة ليلية ،

زبد قذر ،

بول قد أريق في موعدة

وجنات ، زجاج ، صوف ،

كافور ، دوائر من خيط وجلد

كل شيء .

كل شيء عاد دورة اخرى الى التراب

الى حلم المعادن المضطرب

كل العطر ، كل ما هو فتان
كل شيء تجمع في الاشياء
كل شيء يسقط لكي لا يولد ابدا .

★

ايها الظمأ السماوي

ايتها الحمايم ذات زنارات الدقيق

يا حقب لقاحات الازاهير والافنان

انظروا كيف تتحطم الاخشاب

حتى تتشح بثياب الحداد .

ليس هناك من جذور للانسان

وكل شيء لا يكاد يستقر على رجفة الامطار

انظروا كيف تتحطم الاخشاب

على فم العروس العاطرة

انظروا الكلمات التي تعبوا في بنائها

والان قد استحالت هلاكا

انظروا فوق الجير ووسط المرمر المتحلل

آثار النسيج وقد غطاها الفطر .

★

انتصار سلاح الشعب :

ولكن ،

مثل ذكرى الارض

مثل بهاء المعدن والصمت الصخري

هكذا يكون انتصارك

ايها الشعب ، ايها الوطن وايها الشوفان .

★

تتقدم راياتك التي ملأتها الثقوب

مثل صدرك ،

فوق ثلمات الزمن والارض .

★

الثقبات في الجبهة :

اين هم عمال المناجم ؟

اين هم من يقتلون الحيال ،

والذين يصنعون نعال الاحذية ،

والذين يصلحون الشباك ؟

اين هم ؟

★

اين من كانوا ينشدون

من فوق اعالي المباني

يبصقون ويتشاتمون

من فوق الاسمنت الهوائي ؟

★

اين هم عمال القطارات

المتطوعون الليليون ؟

اين هي نقابة التموين ؟

وادوات المطر البفيضة .

✱

فلتحفظا به يا ركبتني دقيفا
اكثر من تلك البقعة الهاربة
ولتمسكا به يا جفني حتى تسميا وتجرحا
وليحفظ دمي بذلك المذاق للظلال
حتى لا يكون هناك مكان للنسيان .

✱

مهاجمو الدبابات :

اغصان مجبولة كلها من حر الآلياء
اكاليل ذهبية من بحار وسماوات
هبات من اكاليل الفار
لكم ايها الابطال اليوطيون
يا مهاجمي الدبابات
لقد كنتم في قم الحرب الليلي
ملائكة النيران المخيفين ،
ابناء الارض الاطهار .

✱

هكذا كنتم
مبدورين وسط الحقول
قاتمين كاعواد الزرع
منطرحين تنتظرون .
وفي مواجهة الحديد العاصف
في صدر الوحش الهائل
قد رميتم
ليس فقط شذرة شاحبة من المتفجرات
وانما قلبكم العميق يتفاجئ منه الدخان
سوطا مدمرا ازرق كالبارود .
لقد ثبتم كالطود
مرهفين سماويين
في مواجهة جبال القسوة
يا ابناء الارض والمجد المجريدين .
انتم لم تروا ابدا قبل ذلك
سوى الزيتون
ابدا سوى الشباك تضطرم بالقشور والفضة
انتم قد جمعتم الآلات ، الخشب ،
حديد المحاصيل والبنائات
وبين ايديكم ازهرت رمانة القاب الجميلة
او بصلة الصباح
وبغلة ها انتم محملون بالبروق
تضفطون زناد المجد
تفجرون بقوى ثائرة
وحيدون صلابا في مواجهة الظلمة .

✱

✱

حاملين البندقية . حاملين البندقية .
وسط نبضات السهول الشهباء
يطوفون بنظراتهم فوق الحطام

✱

يصوبون الرصاصة
في صدر العدو القاسي
كانما في صدر الاشواك
كانما في صدر الافاعي .
هكذا .

✱

آناء الليل واطراف النهار
في رماد الفجر الحزين
في حقيقة الضحى المحترق .

✱

انتصار :

مهيبة هو انتصار الشعب .
وعند موكله الفائز العظيم
تلمتع حبات البطاطس العمياء والعنب السماوي
في الارض .

✱

مشهد ارض بعد معركة :
فضاء منهوش ،
قوات ممرغة على صفحة الغلال
حدوات محطومة
قد تثلجت وسط صقيع وحجارة
قمر خشن .

✱

قمر الفرسة الجريحة
المحترقة ، الملتفة باشواك منهكة
معدن او عظام منذرة ، منهارة .
غياب ، نسيج مرير ،
دخان اللحادين .

✱

فيما وراء هالة النترات المريرة
من مادة الى مادة ، من مياه الى مياه
مسرعين كأنهم القمح المنتشر
محترقين مأكولين .

✱

لحاء المصادفة ، ناعم في نعومة .
رماد اسود غائب ومنتشر
وليس الان سوى برد مرنان

لقد جمعتكم الحرية من المناجم
وطلبت سلاما من اجل حرثكم
وقامت الحرية تبكي وسط الطرقات
تصرخ في اروقة البيوت
وعبر الريف
مر صوتها وسط البرتقال والرياح
مناديا الرجال ذوي القلوب الناضجة
وليتم نداءها
وها انتم يا ابناء النصر الاعزاء
كم من مرة سقطتم
كم من مرة محيت اثار ايديكم
وتحطم غضروفكم الدفين

وسكنت افواهكم
وانسحق صمتكم حتى لحق به الدمار
ولكنكم تنبثقون بفتة من جديد
في وسط الاعصار
مرة اخرى ،
بكل عنصركم المتهب الذي لا يسبر له غور
عنصر القلوب والجدور .

★

مديريد ١٩٣٧ :

تذكر في تلك الساعة كل شيء وكل انسان
محموما ، مفرقا في المقاطعات
التي بها شيء من الاضطراب ، صوتا وريشا ،
وتقع فيما وراء الارض ، ولكنها على الارض .
اليوم يبدأ شتاء جديد .
لا يوجد في تلك المدينة
التي تضم حدودها كل ما احب
لا يوجد خبز ولا نور
ويسقط بللور مقرر على زهور جيرانيوم ذابلة .
وفي الليل
احلام سوداء
نسجتها طلقات المدافع
كانها ثيران دامية
وما من شيء في فجر التحصينات
سوى عربة محطومة
وقد حل الفطر وصمت الاعمار
محل عصافير الجنة
في المنازل المحترقة الدامية الفارغة
التي تتجه ابوابها ناحية السماء .
هاقد بدأت السوق تفتح زمرداتها البائسة
وينتقل البرتقال والسبك -
الذي يأتي كل يوم عبر الدماء -

الى ايدي الاخت والارملة .
مدينة الحداد ، مبقورة ،
جريحة ، محطومة ، مضروبة ، مثقوبة ،
مليئة بالدماء وشظايا الزجاج
مدينة بلا ليل
كلها ليل وصمت وقصف وابطال
والان شتاء جديد
أشد عرى ووحدة
الآن بلا دقيق وبلا خطوات
مع قمر محاربك
كل شيء وكل انسان .

★

شمس واهنة
دمونا الضائعة
قلب رهيب ، يبكي مفرقا .
دموع كالرصاصات الثقيلة
قد سقطت على ارضك القائمة
لها صوت الحمايم حين تسقط .
يد تفلق ابواب الموت الى الابد
دماء كل يوم ، وكل ليلة ،
وكل اسبوع وكل شهر .
دون الاشارة اليكم
ايها الابطال النائمون واليقظ
دون الاشارة اليكم
يا من تشيعون الرعدة في المياه والارض
بارادتكم الشهيرة .
في تلك الساعة اسمع دقات الساعة في احدى الطرقات
واحدهم يحدثني
ويأتي الشتاء من جديد
الى الفنادق التي اعيش فيها
وكل ما اسمع هو المدينة
وأما تحوطها النيران
كانما هي رغبة الافاعي
تهاجمها مياه من مياه الجحيم .
ها قد مر اكثر من عام
والمشمون يلامسون شاطئك الانساني
ويعمون من تماس دمايك الكهربائية
اجولة من الغزاة ، اجولة من الخونة
قد حاصروا اقدامك الحجرية
ولم يتمكن الدخان ولا الموت
من قهر جدرانك المتهبة .
وعلى ذلك . . هل من جديد على ذلك ؟
اجل ،

تحوط بك اكاليل الفار التي لا تنتهي .

★

انشودة شمسية الى جيش الشعب :

يا اسلحة الشعب !

هنا !

النذير ، الحصار

ما زال يسفكان الارض

ويخلطانها بالموت

وقد خلعت عليها الابر خشونة !

سلاما ، سلاما

سلاما ، تقولها لك امهات الدنيا

المدارس تقول لك : سلاما

النجارون الهرمون يقولون لك سلاما

يا جيش الشعب

يقولون لك سلاما

مع السنابل ، والبن ، والبطاطس ،

والليمون واشجار الفار

وكل ما هو من الارض

ومن فم الانسان

كلهم ، مثل الزند

مثل الزنار النابض

مثل ثبات عنيد من البروق

والكل يتجهز من اجلك

والكل يصب فيك !

يوم من حديد .

زرقة محصنة .

الى الامام ايها الاخوة

الى الامام نحو الارض المحروثة

الى الامام في الليل الجاف الخالي من الاحلام

الليل المحموم البالي

الى الامام وسط الكرمات

تخطون فوق لون الصخور المرقور

سلاما ، سلاما ، استمروا ،

اشد حدة من صوت الشتاء

اشد حساسية من الاجفان

اشد ثقة من طرف الرعد

مرهفين كالماسة القاطعة

حريين من جديد

مقاتلين على شرعة المياه المغطاة بالصلب في الوسط

على شرعة الزهرة والنيذ

على شرعة قلب الارض الحلزوني

انهم اصحاب الهلاك

انهم الشرهون

يترصدون خطاك ايتها المدينة البيضاء

الاسقف ذو الجبهة الكدرة

ابناء السادة الخرثون الاقطاعيون

والجنرال

ترن في يده ثلاثون قطعة من الفضة .

انهم في مواجهة جدرانك

زنار من المنافقين الماطريس

كتيبة من السفراء العفنين

وفواق حزين من الكلاب العسكريين .

★

الحمد لك ، الحمد في الفيم

في البرق ، في العافية ،

في السيوف

ايتها الجبهة الدامية

التي يتلأأ خيط دمائها

على الاحجار المشخنة بالجراح

انزلاق ذو حلاوة قاسية

مهد صاف مسلح بالبروق

بمواد المدن وهواء الدماء

التي تولد منها النحلات .

اليوم ،

انت يا خوان ، يا من تحيا اليوم ،

انت يا « بدرو » يا من ترى

وتدرك ، وتنام ، وتأكل :

اليوم في الليل الخالي من النور

تسهران دونما راحة ولا نوم

وحيدلين وسط الاسمنت

في الارض التي تقطعت بها الاسباب

من عند الاسلاك التي اتشحت بالحداد

في القرب ، في الوسط ، ومن الحوالي

دونما سماء ، دونما اسرار

رجال كسوار من الجبال

يدافعون عن المدينة التي يحوطها اللهب

مدير

التي ارتدت صلبة من ضربة كوكب

ومن اضطراب النيران

ارض وسهر

في صمت الانتصار المتعالي

راجفة كالوردة المنحطة

على شرعة جذور الاوراق جميعها
جذور السلع التي تفوح بالشذى على الارض
سلاما ايها الجنود، سلاما
ايتها الاراضي الحمراء
سلاما ايها البرسيم الجامد
سلاما ايتها القرى التي توقفت على ضوء البرق .
سلاما ، سلاما ، سلاما ،
الى الامام ، الى الامام ، الى الامام
من فوق المناجم ، من فوق المقابر ،
في مواجهة شهية الموت الكريهة
في مواجهة فزع الخونة الشائكة
ايتها الشعوب ، ايها الشعب القادر .
ايها القلب وايتها البنادق
ايها القلب وايتها البنادق
الى الامام .

ايها المصورون ،
يا عمال المناجم ، يا عمال السكك الحديدية
يا اخوة الفحم والاحجار ، يا اقرباء المطارق
والغابات ومهرجان الطلقات الفرحة :
الى الامام .

ايها المقاتلون ، ايها الكبار ، ايها الجاويشية
ايها المندوبون السياسيون ، يا طياري الشعب ،
ايها المحاربون الليلون ، ايها المحاربون البحريون :
الى الامام .

لا يقوم في مواجهتكم
الا سلاسل متهاوية
ثقوب من الاسماك المتعفنة
فالى الامام ! !

ليس هناك سوى موتى يحتضرون
مستنقعات من صديد رهيب دام

ليس من اعداك

فالى الامام يا اسبانيا
فالى الامام ايتها النواقيس الشعبية

الى الامام يا مقاطعات التفاح
الى الامام ايتها الرايات الغالية
الى الامام يا حروف النيران الكبيرة
لانكم تحملون في الصراع وفي الموجات

في المروج وفي الجبال
وفي الشفق المحمل بالعبير الحريف
ميلادا من الثبات
خيطة من الصلابة الشديدة .

وفي تلك الاثناء
يزغ جذر واكليل من الصمت
لكي ينتظر الانتصار المعدني .
كل اداة ، كل عجلة حمراء
كل مقبض منشار او رأس محراث
كل ما تنتجه الارض ، كل رجفة من رجفان الدماء
تريد ان تتبع خطواتك يا جيش الشعب .
ان نورك النظامي يصل الى الرجال
المساكين المنسيين
ونجمتك المحددة
ترشق اشعتها الاجشة في الموت
وتقيم صرح عيون الآمال الجديدة .

ترجمة : ماهر البطوطي

هوامش :

(١) كريستوفر البحار هو « كريستوفر كولومبس » مكتشف
قارة امريكا .

(٢) في ١٨ يوليو ١٩٣٦ قام العسكريون بانقلابهم ضد
الجمهورية الاسبانية وكان ذلك بداية للحرب الاهلية
الدائمة التي انتهت عام ١٩٣٩ بانتصار العسكريين .

(٣) يورد نيرودا هنا اربعة عشر مقطعا كلها اسماء قرى
ومدن اسبانية ، راينا الابقاء منها على مقطعين .

(٤) نهر خاراما نهر شهير بالقرب من مدريد وقعت عنده
معركة من معارك البطولة في الحرب الاهلية الاسبانية .

(٥) المريخ احدى مدن الاندلس ، استولى عليها العسكريون
بعد كثير من القتل والدماء .

(٦) « جليقية » ، و« اكستريمادورا » مقاطعتان في اسبانيا ،
و« بطليوس » احدى مدن المقاطعة الثانية ، « ومالقة » مدينة
بحرية مشهورة .

(٧) « سانخورسو » ، و« مولا » جنرالان من قادة الانقلاب
العسكري الذي ادى الى الحرب الاهلية . وقد قتل في
حوادث طائرات في الشهور الاولى من الحرب .

يسرى خميس

رحلتنا تجاه الشمس

مراكب الشمس على نافذتي ، والشمس لم أعد
أراها . مرة قميص الحزن والخيانة ، ومزهق ،
يصبح جلدي بالفضب - سيف أنا ، أجرح من
يمسني ، ومن يمسني يجرحني ، سيف من العشب ،
من النسيلة ، يحتاج للماء وللهواء ، يحتاج للشمس ،
يا امرأة جميلة ، احببتها ، بعد ولم أفقدها ، لأنني
عرفتها عن قرب ، وضعت من ثديها ، ضاجعتها
وضاجعتني ، قدمت لي كل شيء ، قدمت لكل
شيء معنى . سافر في ظلام اليوم شجر الصفصاف
وافتقد المزارعون المتعبون الشمس والظل معا -
« أنا مظلتك أنت مظلتني » تقول لي وتخلع الرداء
- لم يبق غير الجسد البشري ، قارورة فيها الدواء
والدواء ، لم يبق غير الجسد البشري والتفهم .
سافر في ظلام اليوم شجر الصفصاف - وسفن
الشمس التي بنيتها

من أضلع المزارعين
من أضلع المزارعين الفقراء
من أضلع المزارعين الفقراء الموتى
من أضلع المزارعين الفقراء الموتى بلا من -
من قصب الحلم الذي يكبر كلمنا كبرت ، يزداد
في الحلاوة ، وشعرك الطمي الذي يربط ذلك
البناء - لمن ؟
« تأتي الرياح بما لا تشتهي السفن » تقول لي
وتخلع الملابس التحتية - عارية مثل الإله رع ،
بالضوء يكشف الأشياء ، لا يخجلها ، يا انجسد
البشري طيب ، قوى - الشمس ما نحتاجه ، سواعد
المزارعين الفقراء المتعبين مجدافنا ، يضرب في
الهواء ، يصفع وجه الوقت - يا زمننا تسرق
فيه الشمس - بعد لم أفقدها ، الأرض ، ما تزال
تشوي قدمي وجسدي ممثليء بالقمح .

فرانكفورت ١٩٧٤

«الإنسان وقواه الخفية»

يصدر هذا الشهر عن « دار الآداب » كتاب هام من أحدث كتب كولن ولسن بعنوان « الإنسان وقواه الخفية » وهو تحويل للعنوان الأصلي The Occult . ونشر فيما يلي مقدمة هذا الكتاب الذي نقله الى العربية الأستاذ سامي خشبة .

قضية هذا الكتاب قضية ثورية ، ولا بد لي ان اقردها بوضوح في البداية .

لقد آمن الإنسان البدائي بان العالم كان مليئا بقوى غير منظورة: الأورندا The Orenda (قوة الروح) عند الهنود الأمريكيين ، او الهوفا The Huaca عند اهل بيرو القدماء . وقال « عصر العقل » ان تلك القوى لم يكن لها وجود قط الا في خيال الإنسان ، وانه ليس سوى العقل وحده ما يستطيع ان يطلق الإنسان على حقيقة الكون . وكانت المشكلة هي ان الإنسان قد اصبح قزما مفكرا ، وكان عالم العقليين مكانا يشيع فيه ضوء النهار ، حيث كان الشجر والتفاهة و« العادة » هي الحقائق النهائية والمطلقة .

ولكن المشكلة الرئيسية بالنسبة للكائنات الانسانية هي ميلهم الى ان يقولوا في شرك : « تنافه الاشياء اليومية » ، اذا ما استعزنا عبارة هاينجر في عالم مشاغلهم الشخصية الخائق ، وفي كل مرة من مرات وقوعهم في هذا الشرك ، فانهم ينسون العالم الشاسع الهائل ذا المفزى الأكثر اتساعا الذي يتراعى من حولهم ، ولما كان الإنسان بحاجة الى احساس بالمعنى لكي بنفس من طاقاته المخبوة ، فان هذا النسيان يجلبه - او يدفعه - الى افوار عميقة عن الانقباض والتعسر ، وهو الاحساس بان شيئا لا يستحق ان يبذل من اجله اي جهد .

وبمعنى ما ، فان الهنود الأمريكيين واهل بيرو كانوا اقرب الى الحقيقة من الإنسان الحديث ، ذلك لان حدسهم لـ « القوى غير المنظورة » جعلهم متفتحين لتلقي مظاهر وتجليات المعنى التي تحيط بنا .

من الممكن ان ننظر الى « فاوست » لجوته باعتبارها اعظم دراما رمزية ابدعها الغرب ، طالما انها دراما الإنسان العقلي الذي يختنق في غرفة وعيه الشخصي التي تطوها الاثربة ، واقعا متخبطا في دائرة الشجر والمقم المرفقة التي تؤدي بدورها الى مزيد من الشجر والمقم . ان اشتياق فاوست الى معرفة « الغيب » هو الرغبة الفريزية في الايمان بالقوى غير المنظورة ، وبالمفزى الأكثر اتساعا ، الذي يستطيع ان يكسر تلك الدائرة فيضع نهايتها .

ان ما يثير الاهتمام هو ان الإنسان الغربي قد طور العلم والفلسفة بسبب هذه الرغبة المتلهفة العارقة الساعية الى المفزى

الأكثر اتساعا . ولم يكن تفكيره العقلي هو ما خفته ، وانما كان عجزه عن التفكير بوضوح هو الخائن ، اي ان يفهم ان العقل الصحيح لا بد له ان يستخلص من العالم « زادا » من المعنى اذا كان له ان يستمر في الحصول على « نتيجة » من المجهود الحيوي . وكان الخطأ المقاتل هو فشل العلماء والعقليين في المحافظة على تفتح عقولهم للاحساس بالـ « هوفا » ، أي بالقوى غير المنظورة . لقد حاولوا ان يقيسوا الحياة بمسطرة طولها ست بوصات ، وان يزوها بصنجات المطبخ . ولم يكن هذا علما ، وانما كان فحاجة لا تزيد اكثر من درجة واحدة على فحاجة التوحشين ، وقد سخر سويتف منها في قصته « رحلة الى لايتونا » .

يمشي الإنسان بان « ياكل » المفزى مثلما ياكل الطفل الطعام . وكلما ازداد عبق احساسه بالدهشة ، كلما ازداد اتساع فضوله وتطلعه الى المعرفة والفهم ، وازدادت قوة حيويته ، وازدادت قوة قبضته على وجوده الخاص .

هناك طريقان يستطيع عليهما ان ينطلق ويمتد : الى الداخل، وإلى الخارج . انني اذا كنت في بلد اجنبي واتنابنتي رغبة قوية في اكتشافه اكتشافا شاملا وعميقا ، وان اזור ابعدي اماكنه ، فان هذا هو المثال النموذجي للامتداد نحو الخارج . ولن يكون من غير الصحيح ان نقول ان حب الكتب والموسيقى والفن هو نموذج الرغبة في الامتداد نحو الداخل . ولكنه ليس سوى نصف هذا النوع من الامتداد . لان ما يحدث اذا ما اصبحت فجأة مفتونا ببلد اجنبي هو ان اشعر بنفسي كما لو كنت عنكبوتا كامنا في مركز نسيجها ، انني اشعر بكل انواع « المفزى » التي تهتز على طول النسيج ، فأريد ان امد اطرافي فاجتذبها جميعا . ولكن نفس الشيء هو ما يحدث في حالات السكينة الداخلية العميقة . حينذاك اشعر بمساحات داخلية شاسعة ، وبانواع غريبة من المفزى في « داخلي » . فلا اعود كائنا انسانيا ضئيلا تافها من القرن العشرين ، واقصا في شرك عالم حياته وشخصيته . مرة اخرى اكون في مركز نسيج العنكبوت ، شاعرا باعتزازات المعنى . وفجأة البين في اعق المعاني ان اولئك الهنود الأمريكيين واهالي بيرو كانوا على حق . انني اصبح مثل شجرة ادركت فجأة ان جلورها تفور عميقا ، عميقا في باطن الارض . وفي هذه اللحظة الحاضرة من التطور ، تعصي جلوري الى عمق ابعد بكثير مما تمت غروعي من فوقها - انها ابعد واعق منها بالف ضعف .

وما يسمى بالقوى السحرية ، انما هو جزء من هذا العالم الكامن الخفي : قدرات الحاسة السادسة او البصيرة الثانية ، والرؤية المسبقة ، والتواصل عن بعد ، والتنبؤ . وليست هذه القدرات هامة بالضرورة لتطورنا . ان اكثر الحيوانات يمتلكونها ، وما كان لنا ان

نسمح لها بأن تفرق فتختفي وراء ستار أعمال استخدامها لو أنها كانت قدرات أساسية . ولكن معرفة الإنسان بجذوره ، بعالمه الداخلي ، « هامة » بالنسبة له بالفعل في هذه النقطة من تطوره ، لأنه وقع في شرك تخيله عن نفسه باعتباره قزما مقزما . لا بد له بشكل ما أن يعود إلى معرفة أنه ، بحق وعن مقدرة ، « ساحر » خارق القدرة ، واحد من تلك الشخصيات السحرية التي تستطيع أن ترسل صواعق البرق أو تامر الأرواح فتتقاد لها . وقد كان الفنانون والشعراء العظام مدركين لهذا على الدوام . أن الرسالة التي تحملها سمفونيات بيتهوفن ، يمكن أن تلخص في عبارتين : « ليس الإنسان ضئيلا ، إنما هو كسول إلى حد لعين » .

لا تستطيع الحضارة أن تتقدم إلى أبعد مما وصلت إليه حتى يسلم الناس بقوى الغيب غير المنظورة تسليمًا بدهيًا على نفس مستوى تسليمهم بالطاقة الدرية . ولست أعني بهذا أنه ينبغي على العلماء أن ينفقوا أماسيهم أمام لوحة تخضير الأرواح ، أو أنه ينبغي على كل جامعة أن تقيم « قسما للعلوم الروحية » على النمط الذي وضعه « معهد الراين » في مدينة ديول . وإنما أعني أن علينا أن نتعلم كيف نمتمد نحو الداخل حتى نستطيع بشكل ما أن نعيد إقامة الاحساس بالهواكا ، حتى نصل إلى إعادة خلق الاحساس بـ « القوى غير المنظورة » التي كانت معروفة وعادية بالنسبة للإنسان البدائي . « لا بد » لهذه المهمة من أن تنجز بشكل ما . هناك جوانب مما يدعى بغير الطبيعي ينبغي علينا أن نتعلم كيف نسلم بها دون نقاش ، وكيف نميش معها بنفس البساطة التي عاش بها أسلافنا معها . يقول بليك : « أن مدركات الإنسان ليست مقيدة بأعضاء الإدراك ، فهو يدرك أكثر مما تستطيع حواسه أن تكتشف (رغم أن ما يدركه يكون بالغ الدقة) » . أنه « يعرف » ، أشياء لم يكن قد تعلمها أو علم عنها شيئا من خلال المدرسة أو التجربة اليومية ، وفي بعض الأحيان يكون من المريح أكثر ألا يعرف تلك الأشياء . ويحكى أوزبيرت سيتوبل حكاية غريبة عن قارئة كف :

« كان كل زملائي الفساط الذين يملأونني سنا ، قد ذهبوا قبل شهرين أو ثلاثة في هذا العام لرؤية قارئة كف شهيرة ، قيل عنها فيما الذكر أن مستر ونستون تشيرشل اعتاد أن يستشيرها في بعض الأحيان . وقد اعتاد أصغائي على زيارتها بالطبع أمليين أن يقال لهم أن قصص حبه سوف تنجح ، ومتى سوف يتزوجون ، والاتجاه الذي سوف تتطور فيه حياة كل منهم العملية القنبلة . ويحدث في كل مرة ، أن العرافة ما تكاد تبدأ في قراءة حظوظهم ومستقبلهم ، حتى تطوح بالكف الممدودة إليها في انزعاج مفاجيء وهي تصيح . « لا أفهمها ! إنه نفس الشيء مرة أخرى ! بعد شهرين أو ثلاثة ، ينقطع خط الحياة ، ثم لا يمكنني أن أقرأ شيئا .. » . وكانت هذه العبارات تبدو لكل شخصي قبيحة له مجرد علم ارتجائه العرافة لكي تبرر فشلها : ولكن حينما حكى لي هذه القصة أربعة أو خمسة أشخاص ، تساءلت عما كان يمكن أن تتلذذ أو تنبئ به .. » (١) وكانت هذه القصة تنبئ بالتداع الحرب العالمية الأولى ، وكانت تنبئ بموت الرفاق الفساط الذين كانت خطوط الحياة في أيديهم تنقطع بعد ثلاثة شهور من استشارة قارئة الكف .

من المحتمل أن يكون عدد القراء الذين قد يصفون الانظار عن هذه القصة باعتبارها من وحي الخيال أو كذبة صريحة عددا ضئيلا

جدا . وقد يشعر عدد أكبر بأنها تحتوي على قدر من الحقيقة ، ولكنها تعرضت لشبه من المبالغة . أما غالبية الناس فقد يقلونها على أنها حقيقة بقدر ما ، وإن كانت غريبة شاذة .. ولكنها ليست بالغة الأهمية ، وهم على الأقل ، لا يمتزجون التفكير فيها . ونحن ميالون إلى الركوز إلى هذه الاستجابة متى ما واجهنا « الغريب الشاذ » : بأن ندفعه إلى قسم مستقل ومفلق من العقل ، يحمل لافتة تقول : « الاستثناءات » ، ثم نتركه للنسيان . وقد سمعت أن إبراهيم لينكولن ، كانت تتناهب الاحلام والهواجس التي تنبئه بموته قبل أسبوع من اغتياله ، وهذا شيء « غريب » وعارض ، ولكنه أيضا تاريخ قديم ، وربما كان قد تعرض للمبالغة . أنني افتح « ملحقا » ملونا من ملاحق صحف يوم الأحد ، فافقنا أنه قبل أسبوع من الانفجار الذي دمر طائرة شركة الطيران البريطانية الأوروبية من طراز « كوهيت » يوم الثاني عشر من أكتوبر عام ١٩٦٧ ، فإن الراكب نيكوس بابابترو كانت تطارده الهواجس المشؤومة والاحلام التي تدور حول الموت والحداد ، حتى أنه حاول قبل اقلاع الطائرة بساعة أن يحول تذكرته إلى طائسرة أخرى (٢) . وليس هذا تاريخا بعيدا ، ولكن ينبغي أن نذكر أن بابابترو « كان » يحمل القنبلة التي انفجرت مصادفة . لقد كان مهربا للمواد المتفجرة ، وكان قد قام بست رحلات مشابهة قبل تلك الرحلة الأخيرة في السنة نفسها . فلماذا إذن لاحقته الهواجس في تلك الرحلة بالذات ؟ اننا نهز اكتافنا ، ونوافق على أن هذه مسألة غريبة وشاذة ، ثم تروح نفكر في موضوع آخر .

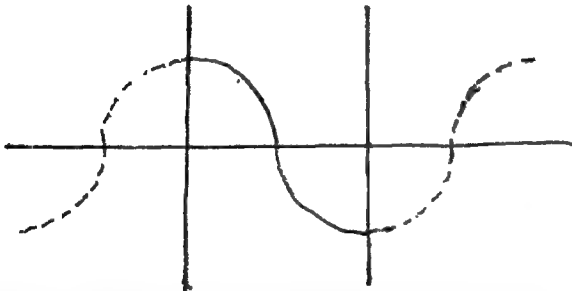
اسمحوا لي أن أقول أنني لا اقترح - بالتأكيد - أنه ينبغي علينا أن ننقح حياتنا في الاهتمام بالاحلام والهواجس ، أو لآلدين بعارلي الحظوظ والراجمين بالغيب ، إنما لفريضة صحية تلك التي تجعلنا نتجاهل الهواجس المشؤومة والاحلام ، ونستمر في الاهتمام بمشاغل الحياة العملية . ولكن الموقف التصلب المتمتد أزاء مثل هذه الأشياء هو « خطأ » بأكثر معاني هذه الكلمة بساطة ومنطقية . فمنذ قرنين فقط من الزمان ، أعلن أكثر العلماء تمتعا بالاحترام ، أنه كان من المسخف أن يؤكد أحد أن عمر الأرض يزيد على بضعة آلاف قليلة من السنين أو أن يؤكد أن وحوشا غريبة الهيئة قد هامت في غاباتها . وحينما كان بعض العالمين في المحاجر يكتشفون بعض المخلوقات البحرية المتحجرة ، أو حتى جمجمة حيوان من فصيلة الدينصور ، فإن الشيء المكتشف كان يفسر بأنه تكوين حجري شاذ ، وأنه تقليد صغري قامت به الطبيعة لأشكال تشبه أشكال الكائنات الحية على سبيل الدعابة أو الإغراب . وطوال الأعوام الخمسين التالية كرس العلماء التصلبو الرؤوس كل وقتهم وقدرتهم على الابتكار من أجل أن ينكروا بتفسيراتهم الأصول الحقيقية للحفريات والمظلم التي كانت تكتشف بأعداد متزايدة .. وقد استطاع كوفبير ، وهو واحد من أعظم علماء الحيوان في القرن التاسع عشر أن يدمر حياة زميله لامارك العملية حينما وصم نظرية لامارك في النشوء والارتقاء بأنها نظرية خيالية وغير علمية ، أما معتقده هو الأكثر علمية ، فكان يقول بأن كل مخلوقات ما قبل التاريخ (والتي كان وجودها قد أصبح متطرفا به) قد بادت نهائيا ولحقها الدمار الشامل في سلسلة متعاقبة من الكوارث الطبيعية العالمية التي مسحت وجه الأرض ونظفت البسيطة وأعدتها لخلق الإنسان وحيوانات العصر الحالي .

ومثل هذا النوع من التفكير والمواقف ليس هو الاستثناء في تاريخ العلم ، وإنما القاعدة . ذلك أن واحدة من المعتقدات الجامدة الرئيسية للعلم ، تقول بأن الرجل الذي ينكر نظرية ما ، يحتمل أن يكون أكثر « علمية » من هذا الذي يؤكدها .

(البيولوجيون) تلك الهرطقة المعروفة باسم « النزعة الحيوية »، وهي فكرة ان الحياة بشكل ما « تريد » ان تنتج مخلوقات اكثر صحة وذكاء . انما تم انتاج مثل هذه المخلوقات لان الصحة والذكاء يصمدان للبقاء بصورة افضل من المرض والفاولة . ولكن حينما يتبين المرء ان الكائنات البشرية قد تم انتاجها بواسطة بطاقة حاسبة الكترونية شديدة التعقيد ، يصبح من الصعب عليه ان يتجنب الانزلاق الى « الغاية » والتسؤل عنمن قد يكون وضع البرنامج لهذه الحاسبة الالكترونية .

في عام ١٩٦٩ ، القى عالم من علماء السيبرناتيك ، هو الدكتور دافيد فوستر ، محاضرة في المؤتمر الدولي لعلوم السيبرناتيكسا بالكلية الملكية في لندن ، ورسم صورة لبعض الدلالات الفلسفية لتلك الكشوف . أشار الى انه من وجهة نظر عالم السيبرناتيكسا، فان من الممكن ان ينظر الى الكون باعتباره مجموعة من « المعطيات » وعملية جمع واحصاء وترتيب متساعد لهذه المعطيات . ان ثمرة البلوط، على سبيل المثال ، يمكن اعتبارها « برنامجا » لشجرة بلوط . وحتى الذرة يمكن ان نفكر فيها باعتبارها بطاقة حاسبة الكترونية حفر فيها ثلاثة ثقوب ، على اساس ان الثقوب الثلاثة هي (ا) عدد الجزيئات في النواة ، (ب) عدد الالكترونات التي تدور حولها ، (ج) طاقة تلك الالكترونات ، كما يعبر عنها على اساس اصغر الجزيئات المعروفة من الطاقة ، وهو الجزيء الثابت عند بلانك . يمضي الدكتور فوستر قائلا : « من المؤكد انه يجب ان يكون واضحا ان الطبيعة الاساسية للمادة هي ان الذرات هي « ابجدية » الكون، وان التركيبات الكيميائية هي « الكلمات » ، وان مادة « د.ن.م » هي ما يكاد يكون « جملة » طويلة ، او حتى كتابا كاملا يحاول ان يقول شيئا مثل « فيل » او « ذرافة » او حتى « انسان » .

وبمضي لكي يبرز ان وحدة البناء الاساسية في اي نظرية اعلام كهربائية هي الموجة الكهربائية الواحدة ، والموجة الواحدة تتكون من نصفين ، لانها تقاس بداء من قمة « تنوء » او انحناء ، الى قاع التنوء او الانحناء التالية :



وهذا معناه ان الموجة نظام ثنائي او « مزدوج » ، والحاسبات الالكترونية تعمل على اساس الرياضيات الثنائية او المزدوجة . وهذه خطوة هامة في بناء حجته ، لاننا اذا فكرنا في الموجات باعتبارها المفردات الاساسية للكون ، اذن فسوف يمكنك ان تفكر في الحياة - وفي المادة كلها في الحقيقة - باعتبارها راجعة الى موجات تمت برمجتها بطريقة سيبرناتيكية ما .

ان ما يقوله يبدو بالتأكيد شبيها بالغائية . انني اذا رايت عملية كيميائية معقدة ، توضع لها القواعد ويتم التحكم فيها بواسطة الحاسب الالكتروني ، فاني ساستنتج ان شخصا ما قد وضع البرنامج لهذا الحاسب . والدكتور فوستر يقول ان الابنية المعقدة للحياة حول عالم السيبرناتيكسا ، تكشف لعينيه في صورة عملية جممع واحصاء المعطيات وترتيبها بطريقة تصاعدية على نطاق هائل . وهذه مسألة حقيقة علمية . وهو يجد نفسه بالطبع يتساءل عن

وعلى الرغم من كوفير فان افكار « النشوء والارتقاء » الخيالية قد احرزت الانتصار وسادت على غيرها من الافكار ، رغم ان الشكل الذي استطاعت ان تكون مقبولة به لدى العلماء في الغالب ، جعلها تبدو في صورة قوانين « البقاء للأصلح » الرتيبة الميكانيكية . ان البطل هو قانون التغير . وان آخر التطورات في علم الاحياء ، قد تنتهي بنا الى تغيير تصورنا عن الكون ، بقدر ما غيرت عظام الدينوصورات من تصورنا عن الارض . وتلك هي الفرضية التي يقوم عليها هذا الكتاب . فقد لا يكون بعيدا ذلك الوقت الذي سنستطيع فيه ان نقبل ظاهرة « خفية » باعتبارها ظاهرة طبيعية مثلما نقبل الان وجود الذرات .

ومن اجل ان ازيد هذا التاكيد وضوحا ، ينبغي على ان اتحدث باختصار عن علم السيبرناتيكسا الجديد . فقد « اختصر » علم السيبرناتيكسا الجديد في عام ١٩٤٨ ، على يد عالم الطبيعة بوربرت وينار في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا . انه علم « السيطرة » والاتصال ، في الآلات والحيوانات (وكلمة Kybernetes اليونانية تعني رجل الدفة في السفينة ، او الریان ، او الحاكم) . ان الكرة الطافية في صهرج المرحاض تطبق بسيط للسيطرة السيبرناتيكية ، فعينما يمتلئ الصهرج تقطع سدادة الكرة انسياب الماء . وبقدر ضئيل من الذكاء ، يمكنني ان اصطنع جهازا يحقق سيطرة مماثلة لافلاق صنادير حوض الحمام حينما تصل فيه المياه الى منسوب معين ، لكي اوفر على نفسي مهمة القيام والجلوس في الحوض لافلاق الصنادير . ولكن في العلم والصناعة ، فان العملية التي ارى السيطرة عليها قد تكون اكثر تعقيدا بدرجة مضاعفة من صنادير حوض الحمام . فقد يكون الهدف من السيطرة - مثلا - عملية كيميائية لا بد ان تتطور في اتجاهات متعددة . وفي هذه الحالة ، لا بد ان استخدم حاسبة الكترونية تنفذ « برنامجا » معيناً وضع لهذا الغرض من اجل اعدادها للتعامل مع عدد كبير من المواقف ستطرا في مسار العملية . ان بطاقة حفر عليها عدد معين من الثقوب تكفي لاعطاء الحاسبة الالكترونية تعليماتها ولجعلها تنصرف مثل المراقب الذي يطمئن على سير العمل سيرا صحيحا .

ومنذ اواخر القرن التاسع عشر كان قد أصبح مفهومنا ان الكائنات الحية تستمد خصائصها من خلايا دقيقة يطلق عليها قسم « الجينات » اي « حاملات الخصائص الوراثية » تحتويها كل من السائل المنوي الذكري والبويضة الانثوية . ان لون شعري وعيني ، وحجم قديمي ، كلها امور تقررهما الجينات ، ولكن لم يكن هناك من تبين الى حد اليقين الكيفية التي تقوم بها الجينات بهذا العمل . وفي منتصف الخمسينات من القرن العشرين اصبح من الواضح ان الجينات تشبه بطاقات الحاسبة الالكترونية بثقوبها المحفورة فيها . اما « الثقوب » فانها بالفعل جزئيات من مادة ندعى « د.ن.م » تترايط الواحدة منها بالآخرى على شكل لولب مزدوج ، في هيئة شيء يشبه اوليين التصق الواحد منهما بالآخر في اتجاهين متعارضين .

وكلما زاد ما نعرف عن هذا النظام الذي يشبه نظام الحاسبة الالكترونية ، وهو النظام الذي يجعلنا على ما نحن عليه ، كلما زادت مراوغته لنا وزادت حيرتنا ازاءه . ان نظرية داريون في النشوء والتطور تفكر في عنق الزرافة وفي بدن الفيل وتفسرهما على اساس المصادفة ، تماما مثلما قد تفسر شكل صخرة اتخلت هيئة الوجه بان تشير الى فعل الرياح والمطر . ان العلم يكره « الغائية »، اي انه يكره فكرة « استهداف » غرض معين . ان الصخرة لم « تشأ » ان تحت حتى تتخذ هيئة الوجه ، كما انه لم يكن من مشيئة الريح والمطر ان ينحناها على هذه الهيئة ، انما حدث هذا ، هكذا ، وحسب . وبصورة مشابهة ، يكره علماء الاحياء

الذكاء الذي يقوم بجمع المعطيات واحصائها وتصنيفها تصاعديا ؟
يخطو الدكتور فوستر بعد ذلك أكثر خطواته إثارة للنقاش
والخلاف . فهو يفسر موقفه بأنه « كخبير في التسيير الذاتي ، حينما
اصمم نظاما للسيطرة من أجل عملية ما ، فإنه من البديهي أن تكون
سرعة نظام السيطرة أكبر بكثير من سرعة حركات العملية المطلوبة » .
فأنته ، على سبيل المثال ، تستطيع أن تقود سيارتك لأنك تستطيع
أن تفكر بأسرع من عمل الآلة ، ولو لم تستطع ذلك لاصطدمت سيارتك
بأي شيء فوراً . ولكن في هذه الحالة ، لا بد أن توضع البرامج
للمادة في صورة ذبذبات - أو موجات - أكثر سرعة بكثير من ذبذبات
المادة نفسها . أي في شكل اشعاعات كونية . والكون مليء بالاشعاعات
الكونية بالطبع . وفي رأي الدكتور فوستر فإنه من المحتمل أن تكون
تلك الإشعاعات هي القوة الكامنة وراء « برمجة » جزيئات مادة
ال « د . ن . ا » .

ولكن ، فلنلاحظ النقطة المحورية هنا . أن الموجة التي تحمل
معلومة تختلف تماما عن الموجة التي لا تحمل معلومة مثلها . أن
المعلومة « مفروضة » على بنائها عن طريق الذكاء . أن النتيجة
التي يصل إليها الدكتور فوستر - رغم أنها تقال بالحذر النموذجي
للعالم تحيط بها هالة من المبررات والمقدمات - هي أن مستوى
الذكاء المتضمن في بناء مثل تلك الموجة لا بد أن يكون أرقى بكثير
جدا من ذكاءنا الإنساني . وهذا أيضا نوع من الاستقراء (أو
الاستدلال) العلمي وليس تخميناً ميتافيزيقياً . أنه يذكر (تأثير
كومبتون) في الطبيعيات ، الذي يزان عن طريقه طول الأشعة السينية
عن طريق تركيز شديد للالكترونات ، والقاعدة المستخلصة من هذا
القانون هي أنك تستطيع أن تصنع ضوءاً أحمر من ضوء أزرق .
« فالضوء الأزرق الأسرع ذبذبة يضع برنامجاً للضوء الأحمر ، وليس
العكس » .

أن ما يقوله الدكتور فوستر لا يختلف اختلافاً جوهرياً عن حجة
« الساعة » التي قال بها بالي BALEY أن « بالي » اللاهوتي
قد قال أنه حينما ينظر إلى كيف تعمل ساعته ، فإنه يتبين أنها
تدل على صانع ذكي ، وأن الإنسان - رغم كل شيء - أكثر تعقيداً
من أي « ساعة » في الوجود . ومع ذلك فإن الدكتور فوستر - إذا
كنت قد فهمته ، فهما صائباً - لا يحاول أن يدخل الله من الباب
الخلفي . أنه أقل اهتماماً بالنظريات التي تدور حول من يفسح
البرامج منه بالحقيقة التي توضح أن « ثمة » عملية برمجة تتغلغل
الطبيعة بأسرها ، أنه مهم بالسؤال الذي يبحث عن الكيفية التي
تحمل بها المعلومات إلى مادة ال « د . ن . ا » ، وأن « الأشعة
الكونية » تتقدم باعتبارها فرضية مقبولة للإجابة على هذا السؤال .
وهو يقول : « يقيم المرء صورة جديدة للكون باعتباره كونا مرقماً
أو كونا معلوماً ، ولكن بسبب المؤثرات السيبرناتيكية العاملة
فيه ، فأنني أظن أنني أفضل أن ادعوه : الكون الذكي » .

أنه لما يشير الاهتمام أن الدكتور فوستر لا يصل إلى هذا
الكون الذكي من خلال البدء بفكرة الفاية أو الله ، مثلما يفعل
المفكرون الدينيون ، وإنما يصل إليه ببساطة ، عن طريق الاهتمام
بالحقائق التي تعرفها الآن عن طريق البرمجة السيبرناتيكية للمادة
الحية . ومن خلال هذا الاهتمام تبرز صورة للكون تتلاءم مع نظريات
العلماء وعلماء النفس الآخرين خلال السنوات العشرين الماضية :
تيار دي شاردان ، وسيرجوليان هكسلي ، س . ه . وادينجستون ،
إبراهام ماسلو ، فيكتور فرانكل ، ميشيل بولاني ، نودام تشومسكي .
أن ما يشترك فيه كل هؤلاء الرجال هو مقاومة « النزعة التصغيرية »
التي أعني بها محاولة تفسير الإنسان والكون عن طريق قوانين
الطبيعة أو سلوك فئران المعامل . على سبيل المثال ، يكتب عالم النفس
إبراهام ماسلو قائلاً : « يتمتع الإنسان ب « طبيعة أسمى » مما

احتوته غرائزه باعتباره طبيعته الأدنى ، الحيوانية .. » . أما نظرية
الدكتور فوستر عن « الكون المرقم » ، فقد تكون أكثر جسارة من
النزعة النشونية عند هكسلي وادينجستون ، ولكن الروح متشابهة
بصورة جوهريّة ، ليس من تناقض بينهما .

كل هذا يعني أنه لأول مرة في التاريخ الغربي يستطيع كتاب عن
« الفيب ومعرفة » أن يكون شيئاً أكثر من مجموعة من الخوارق
والأقوال السخيفة المجردة من المعنى . أن الدين والنزعة الصوفية
والسحر ، تنبع كلها من نفس « الإحساس » الأساسي إزاء الكون :
إحساس مفاجيء ب « المعنى » الذي يستطيع الناس أحياناً أن « يلتقطوه »
مصادفة ، مثلما قد يلتقط مذياعك محطة مجهولة دون قصد . والشعراء
يشعرون بأننا مفصولون عن « المعنى » بحائط سميك من الرصاص ،
وأننا أحياناً ، ودون سبب ، نستطيع أن ندرکه أن الحائط يسد
وكانه قد اختفى وأننا فجأة مفصولون بالمغزى اللانهائي للشيء . أن
إيفان كارامزوف ، في إحدى روايات دوستوفسكي ، يحكي قصة
عن ملحد لم يكن يؤمن بالحياة بعد الموت ، وبعد أن مات ، حكم الله
عليه بأن يسير ألف مليون من الأميال على قدميه عقاباً له ، ويرفد
الملحد على الطريق راغضاً أن يسير مليوناً من السنوات ، ومع ذلك ،
فإنه بعد ميل قام فجر نفسه وتحامل على قدميه وسار المليار من
الأميال على مضض . وحينما سمع له أخيراً بأن يدخل الفردوس ،
أعلن على الفور أن خمس دقائق يقضيها في الفردوس كانت تستحق
أن يسير عشرة أضعاف ما ساره بالفعل . يضع دوستوفسكي يديه
على هذا الإحساس الصوفي بمعنى يبلغ من الحدة درجة تجعله
يفوق أو يتجاوز أي شيء نستطيع أن ندرکه ويستطيع أن يجعل « أي »
موجود نبذله يستحق العناء ويكتسب القيمة . أنه الإحساس بالمعنى
الذي يدفع الإنسان إلى أن يبدل أي موجود . أما إذا « استطاع » مثل
الخطيء الذي حكى عنه إيفان - أن يلجم « المعنى » لمحة مفاجئة ، فإنه
جدير بأن يصبح منيعاً على القتل لا يمكن قهره ، ويمكن أن يكون
سير مليار من الأميال مجرد نكتة .

أن فقد اتفق العلم الغربي دائماً على أن هناك الكثير الذي
عليه أن يكتشف في الكون - ولكنه بصورة جوهريّة كون ميتافيزيقي .
ويمكن أن نقول أن العالم ليس سوى باحث مجيد عن الحوادث
العارضة . والباحث عن الحوادث العارضة ، هو نفسه نتاج حادثة
عارضة ، ولكن الإنسان يحرك المعنى إلى درجة أعظم بكثير مما
يحركه الحوادث . لقد وجد عالم الكهوف القديمة ، الفرنسي نوربرت
كاستيريت أن الكهوف السفلية في مونسبان جديدة بأن تكتشف مشيرة
للإهتمام ، ولكن هذا الإهتمام لم يكن شيئاً يذكر بالنسبة لما
شعر به من الإثارة حينما وجد أن جدران الكهوف كانت تغطيها رسوم
الأسود والبيج ، فتبين أنه قد عثر بالصدفة على فن إنسان
الكهوف في عصور ما قبل التاريخ . أن اكتشاف نتاج الذكاء لأكثر
إثارة على الدوام من اكتشاف نتاج الحادثة العارضة .

فلو أن دافيد فوستر على صواب ، أو حتى لو أن رأيه هو نصف
الصواب ، فإنها « البداية لمصر جديد في المعرفة الإنسانية » ، ذلك
أن العلم سوف يكف عن أن يكون بحثاً عن حادثة عارضة لكي يصبح
بحثاً عن معنى . أنه يكتب قائلاً : « أن الكون بصورة كلية بناء
متكامل من الموجات والذبذبات ، مضمونها الداخلي هو « المعنى » ..
معتزلاً في الوقت نفسه بأن أدواتنا ما تزال غليظة إلى درجة تمنعنا
من أن نحل شفرة المعاني التي تحملها الذبذبات عالية التردد . ولكن
أن نؤمن بأن المعنى موجود هناك ، وأنه من الممكن حل شفرته ، فإن
هذا يمثل خطوة هائلة إلى الأمام ، تكاد تساوي اللوحة الخاطفة
التي ألغها الملحد على الفردوس .

وبسبب أهدافنا القريبة ، فإن هذا الإيمان ، يمدنا أيضاً
بصورة للكون تفسح مكاناً ل « الظواهر الخفية » مثلما تفسح مكاناً

للطبيعات الدرية . في الماضي كانت المشكلة دائماً هي أين ترسم الخط الفاصل بين نوعين من هذه الظواهر . فإذا كان بوسعك أن تقبل الاتصال العقلي عن بعد Telepathy والاحاسيس أو الأحداث المتنبئة بالمستقبل ، فلماذا لا تقبل التنجيم وقرارة الحظا والمسخوخين الى ذئاب متوحشة ومصاصي الدماء والاشباح والساحرات يطلقن التعزيمات اللينة ؟ لانك اذا كنت تزعم ان تنفى المطلق العلمي ، فيمكنك ان تأخذ سعداً سعيداً او ان تلقي جزاء اللص لسرقه عترة ملثما تلقاه لسرقه حمل ، فانظر كم من الاشياء المستحيلة يمكنك ان تؤمن بها قبل ان تتناول طعام الافطار .

ومن الجانب الآخر ، فان نظرية اندكتور فوستر تتفق مع انواع الحس لدى الشعراء والمتصوفة والمؤمنين بالظواهر الخفية : تتفق على ان ثمة « معاني » تطفو حولنا ، انقطعت الصلة بيننا وبينها بصورة طبيعية بسبب العادة ، والجهل وعتامة الحواس او بلاءتها . ان ما يدعى بالموروثات الخفية ، قد لا تكون أكثر من خرافة متوحشين جهلة ، ولكنها يمكن ايضا ان تكون محاولة لتفسير واحدة من تلك النظرات الخاطفة كاللمحة ، تلقي بالصدفة على المعنى الذي يصل الى اعماق « بعد من اتوافه اليومية ، في اللحظة التي يلتقط فيها جهاز المذيع الانساني ذبذبات غير معروفة . وعلى اي حال فان كلمة « النيب » تعني « المجهول » ، الخفي . او ربما تم تكن تلك النظرات الخاطفة عارضة ولم تحدث بالصدفة ، ربما كان « الكون » الذي يحاول ان يتصل بنا ، ان يتواصل معنا .

ولكن سواء كنت تريد ان تمضي الى هذا المدى ام لا تريد ذلك ، فان هناك احساساً بالعerie في كوننا قادرين على ان نقبل ان الكون مليء بالمعنى الذي نستطيع ان ندركه لو اننا تعمسنا لذلك وبدلنا من آله ما يتطلبه من جهد . ويحير برتراند راسل عن الاحساس نفسه في كتابه « تطور فلسفي » حينما يروي كيف وصل الى رفض الفكرة الكانطية القائلة بأنه ليست هناك « حقيقة » في العالم الخارجي ، خارج ذات الانسان : « باحساس بالهرب من سجن ضيق ، سمعنا لانفسنا بان نلكن ان الحشائش خضراء ، وان الشمس والنجوم سوف تكون موجودة اذا لم يكن هناك من يشعر بها او يحس بوجودها ، وسمعنا لانفسنا ايضا بان نلكن ان ثمة عالماً لانهاي الزمن ، متعدد ، من المثل الافلاطونية .. »

لا بد للانسان ان يؤمن بالحقائق الواقعة خارج ضالته هو الخاصة ، خارج « تفاهته اليومية » اذا كان له ان ينجز اي شيء له قيمة او يستحق الانجاز .

ويصل بي هذا الى واحدة من القضايا المعقدة لهذا الكتاب . فمثل عام ١٨٨٧ أشار ماكس مولر ، محرر كتاب : « كتب الشرق القديمة » اشار الى انه (١) بسبب كل الدلائل المكنة ، فان اسلافنا منذ الفين من الاموام ، كانوا ان يكونوا مصابين بمعنى الالوان ، مثل معظم الحيوانات الآن . « لم يعرف اكسونوفون سوى ثلاثة من الوان قوس قزح ، ولم يعرف ديموقريطوس سوى اربعة الوان منها - الاسود والابيض والاحمر والاصفر » . ومن الواضح ان هوميرو قد ظن ان للبحر لون النيب . وليست هناك كلمات تدل على الالوان في حديث الشعوب الهندو اوروبية . ويمكننا ان ندرك السبب الذي دفع الاسكندر المقدوني ، تلميذ ارسطو ، الى ان ينقح حياته في غزو العالم . فلا بد انه كان عالماً واحد اللون كثيراً ، لا تمييز فيه بين حمرة التبيد وزرق البحر الخضراء ، وخضرة الحشائش الزمردية ، وزرقه السماء العميقة . بل ان السبب في مثل هذا العمل مفهوم

(١) علم التفكير (نيويورك ، سكريبنر) المجلد الاول ص ٢٩٩ . واقتبسها ايضا ر . م . بيوك في « الوعي الكوني » . (نيويورك - ١٩٠١) ص ٢٨ .

من الناحية البيولوجية . كانت الحياة قاسية وحشية عنيفة ، ولم تكن للقدرة على ادراك الفروق الحاسمة بين الافكار والالوان من قيمة تفيد في البقاء على قيد الحياة . وقد كان الاسكندر خللاً مليئاً بالحياة ، فأي شيء ان كان امامه ان يفعله سوى ان يغزو العالم ، ثم يبكي حينما لا يبقى امامه ما يمكن غزوه ؟

ولكن القدرة على الاستمتاع بـ « الذبذبات الحاسمة » تمثل جانباً هاماً من متنفساتنا الحيوية . ان رجلاً لا يستطيع ان يفرا ، سوف يقضي وقتاً بالغ الكآبة حينما يضطر الى ان يقبع في المستشفى بعد جراحة خطيرة ، بينما قد يجد الرجل الذي يحب القراءة ان الكسل لذيذ وممتع . ان الفجر هو الافتقار الى القدرة على تسجيل الذبذبات الحاسمة . وتعريف الكيان العضوي الحي هو ان كيان عضوي قادر على الاستجابة للذبذبات الطاقية . وهذه الذبذبات تكون « المعاني » . فسواء كنت مسترخياً امام نار المدفأة ، او استمتع بكأس من النبيذ ، او انفل بسماع سيمفونية ، او اشم رائحة الحشائش المقطوعة واتا اجزها في الحديقة ، فانهي اللقى في كل حالة « معاني » وتسجل ذبذبات . ليس الفارق الهام بين الرجل وكلبه فحسب هو ان الكلب مصاب بمعنى الالوان ، وانما الفارق الهام بينهما هو ان للرجل مجالاً اوسع بكثير للاستجابة فيما يكاد يكون كل ميدان .

كلما ازداد رفي شكل الحياة ، ازداد عمق قدرتها على تسجيل المعنى ، وازدادت قوة قبضتها على الحياة . كان المعنى بالنسبة للاسكندر مرتبطاً بالغزو ، وحينما بلغ الحد الاقصى للغزو ، كان ايضا قد بلغ الحد الاقصى لطاقته . كان قد غزا العالم وهو في الواحدة والثلاثين . ومات في الثالثة والثلاثين .

والارتقاء ببساطة هو القدرة على تلقي وتسجيل المعاني الموجودة بالفعل . ان الازرق والاخضر قد وجدا ، حتى وان لم يكن اكسونوفون قد استطاع ان يميز بينهما . ونحن نرتقي على الدوام في قلب عالم يصبح على الدوام اكثر فتنة وسعراً كلما تعلمنا ان نتلقى وان نسجل ذبذبات جديدة . ولا شك ان البشرية ، بعد الف سنة اخرى ، سوف ترى كوناً تنبئ فيه الابصار ، يتلأأ بالني عشر لونا لا وجود لها بالنسبة لنا .

اذن ، فلا بد ان يكون واضحاً ان زيادة في « حدة الذهني » انما هي ارتقاء « نحو الداخل » . ان عامل اصلاح الساعات في فترة التمرين ، يبدأ باصلاح الساعات الدائرية الكبيرة ، ثم يتدرج ببطء حتى يصل الى ادق الساعات واصغرها . انه يطور نوعاً متزايداً من السكينة والتركيز ، وهذه ميزات « داخلية » .

لقد بلغ الانسان نقطة في ارتقائه اصبح عليه فيها ان يرتقي من الساعات الدائرية الكبيرة الى الساعات الصغيرة ، من الكبير الى الصغير . لا بد له ان يلتفت الى الداخل بصورة متزايدة . وهذا يعني ان عليه ان يلتفت الى المستويات الخفية من وجوده ، الى « الخفي » ، الى المعاني والذبذبات التي كانت حتى الان اكثر دقة من ان يقبض عليها بيديه او ان يدركها بعقله .

لقد قسمت هذا الكتاب الى ثلاثة اجزاء . ورغم انني كنت انوي اصلاً ان اعطيه شكل التاريخ ، فانهي شعرت انه يحتاج الى قسم تمهيدي طويل - قسم استطاع فيه ان اقرر انشغالاتي السابقة وما اقتنع به . لقد قلت ان ثمة علاقة بين القدرة على الخلق وبين الحساسية النفسية Psychic . فالشخص الخلاق يتسم بمعالجة قدرات العقل غير الواعي ، وهو في قيامه بهذا ، قد يصبح مدركاً لوجود قوى لا تكون - عادة - في متناول الوعي . وهذا هو

السبب الذي دفعني الى تجميع هذا القسم مناقشات حصول « الكتاب الصيني للتغيرات CHING I وحول اوراق اللعب من نوع « التاوت » .

اما القسم الثاني فهو التاريخ الذي كنت قد بدأت اكتبه ، كان يمكنني ان اختار اما تاريخا للسحر بوجه عام ، او تاريخا للأفراد من اصحاب القدرات الخارقة والقادرين ، مع الخلفية التاريخية اللازمة لربط الواحد منهم بالآخر . وقد اخترت الطريق الأخير .

اما القسم الثالث من الكتاب فقد اهتم بالموضوعات التي لم يكن لدي ما يكفي من الوقت الا لمسها من بعيد في القسم الثاني: السحر ، والمسخ الى صورة اللهب ونزعة مص الدماء ، وتاريخ النزعة الروحانية ومشكلة الاشباح والارواح الشريرة . اما الفصل الأخير من الكتاب « لمحات » فيعود الى موضوعات هذا التمهيد : المسائل الميتافيزيقية التي تنور من خلال النزعة الفيزيائية ، مشكلة الزمن ، وطبيعة « قدرات الانسان الخفية المستترة » .

هذا كتاب كبير ، وهو تاريخ شامل بقدر ما يمكنني ان اجعله شاملا . ولكن سرعان ما اصبح واضحا لي انه كان من الاساسي ان يصيغ اعرابا شخصيا عن اقتناع بشيء معين اكثر من ان يكون دائرة مطارف . هناك دوائر معارف جيدة ، تبرز من بينها بوجه خاص « دائرة معارف العلوم الفيزيائية » التي انشأها لويس سبنس ، وهناك ايضا « دائرة معارف علوم الخارق غير الطبيعية » ، وهناك الكتاب الطموح الواسع المجال : « الانسان والخرافة والسحر » ، الذي لم يكن - في لحظة ذهب هذا الكتاب الى الطبعة - قد بلغ سوى المجلد الثاني من سبعة مجلدات . ولكن الامر الذي يمكن ان يؤخذ على تلك الكتب هو انها تميل الى ان تكون تكميلا للمعلومات التي لا شيء يربط بينها . وقد وقعت كتب الروحوم تشارلز فورث في الخطأ نفسه ، لقد انفق حياته في جمع التقارير الصحفية عن أحداث غريبة ولا يمكن تفسيرها من اجل ان يزعم العلماء ويثبت في عقولهم القلق ، وتم فشل في ان يعرض انظار أحد عما بين يديه لكي يشغل بهما جمعه باستثناء المعجبين به ، لانه لم يفعل أكثر من انه القى في وجوه الناس بجبل هائل من المعلومات والعقائق مثل كومة من خشب الوقود آملا أن تقوم هذه العقائق وحدها باقناع الناس . ولكن العقائق لا تفعل هذا . وربما كنت - في هذا الكتاب - قد اسرفت في النقاش ، ولكن هذا السبيل لاح لي اسلم السبيلين .

في فصل من الفصول الاولى ، اتحدث عن المصادفات ، ومن المؤكد انه كان هناك ما يكفي من المصادفات في تأليف هذا الكتاب . فذات مرة ، بينما كنت ابحث عن معلومة محددة ، سقط كتاب من فوق احد الرفوف وانفتح على الصفحة المطلوبة . وكانت شذرات من بعض المعلومات المطلوبة تصلني او تظهر لي في طوابع كانت تستفز اعصابي احيانا . واعتدت على هذا بعد فترة من الزمن ، بل بدأت اشعر بنوع من الاستياء الخفيف حينما نروغ من معلومة لمدة عشر دقائق او نحوها . الامر الذي يبدو انه يوضح ما اراد اليه من انه اذا ما تدخلت الظواهر والدوافع والقوى غير الطبيعية بشكل اكثر من اللازم في الوجود الانساني ، فان ذلك قد ينتهي باعتيادنا الكسل . وفي اثناء البحث وتأليف هذا الكتاب ، تغير موقعي انا الخاص من الموضوع . ورغم انني كنت اشعر دائما بشيء من الفضول ازاء « الفيب الخفي » وسبل معرفته - حتى اصبح لدي اكثر من خمسمائة مجلد تبحث كلها في السحر وفي الظواهر والقوى والدوافع غير الطبيعية - فان « الفيب ومعرفته » لم يكونا ابدا من بين اهتماماتي الرئيسية ، مثل الفلسفة أو العلم أو حتى الموسيقى . وبينما لم اكن شكاك بصورة كاملة ابدا ، فقد شعرت بان اكثر الناس مهتمون بالدوافع والقوى غير الطبيعية لاسباب بعيدة عن الصواب .

لقد كانت جديتي مؤمنة بالروحانيات ، ولم يترك لدي الاشخاص القليلون من الروحانيين الذين قابلتهم من خلالها اي انطباع يجعلني اعتبرهم اذكاء او متيقظين بصورة غير عادية . وقد حدث منذ ما يقرب من عشر سنوات ان تحدث الي « ج . ويلسون نايت » - وهو متخصص في شكسبير - حول النزعة الروحانية ، واعارني بعض الكتب في هذا الموضوع ، ومرة أخرى لم استطع ان ادفع نفسي الى الاهتمام العميق به . ولم يكن الامر امر رفض لما قاله عنه ، فقد كنت اكن ما يكفي من الاحترام له وثقافته في ميادين أخرى لدرجة تجعلني اتقبل فكرة انه لم يكن يعرب عن امانيه واحلافه اكثر مما يفكر تفكيراً جدياً . ولكنني كنت اشعر بان الاهتمام بعوالم الفلسفة او علم النفس ، يجعل من « توافه » الامور ، هذا الاهتمام بالحياة بعد الموت ، مثملا هو الامر في الاهتمام بالشرطج او بالرقص . كانت نفوح من هذا الموضوع رائحة الشيء « الانساني » ، ولا شيء غير الانساني . وقد عبر البير كامى عن هذا الاحساس نفسه حينما قال : « لا اريد ان اؤمن بان الموت يفتح بابا على حياة أخرى ، الموت بالنسبة لي ، باب مفلق . . . تحاول كل الحلول التي قدمت الي ان تأخذ من الانسان ثقل حياته . انني اذ ارقب تحليق الطيور العظيمة وانطلاقها الى السماء في بلدة « جميلة » ، فاني لا اطلب لحياتي الا مثل هذا الوزن المحدد اليقيني دون غيره » ، وقد امتلك هيمنجواي هذا الاحساس نفسه حينما كان في افضل حالاته . انه احساس بان حياتنا تستطيع ان تقدم : « حقيقة وكثافة » تجعل اكثر العواطف الدينية عادية تبدو تافهة مقللة في حد ذاتها . فالروحاني يقول : « من المؤكد ان هذه الحياة ستكون بلا معنى لو انها وصلت الى نهايتها الختامية بالموت . » اما اجابة كامى فتقول بانه اذا تقبل الحياة بعد الموت باعتبارها « اجابة » او « حلا » لمشكلة هذا الغلو من المعنى ، فانه يفقد حتى احتمال وقوع اللحظات التي تصبح فيها الحياة « حقيقة » بشكل غريب .

ولم يحدث الا منذ عامين فحسب ، حينما شرعت في البحث المنتظم من اجل هذا الكتاب ، ان تبينت التماسك والصلابة المحققة للدلالة على امور من نوع الحياة بعد الموت ، والتجارب الخارقة عن حدود الجسد (مثل الرؤية الوهمية) والتناسخ او اعادة التجسد . لقد ظل موقعي دون تغيير بمعنى اساسي . فاني ما زلت اعتقد ان الفلسفة - اي البحث عن الحقيقة عن طريق الحس المؤيد بالذهن - هي الوسيلة الأكثر جدارة بالاهتمام والاكثر اهمية من مسائل « الفيب ومعرفته » والاستئلة التي يطرحها . ولكنني اذ شرعت في وزن الادلة واختبارها ، بهذا الاتجاه العقلي غير المتعاطف فانها قد اقتنعتني بان المزامم الاساسية للنزعة الفيزيائية هي مزامم صحيحة . ويبدو لي ان حقيقة الحياة بعد الموت قد أصبحت قائمة بعيدة عن متناول اي شك معقول . انني انعاطف مع الفلاسفة والعلماء الذين يعتبرون هذه الحقيقة مجرد هراء عاخي ، لانني - بشكل مزاجي - اقف في صفهم ، ولكنني انهم يفلقون عيونهم امام ادلة جديرة بان تقنعهم لو انها كانت تتعلق بعدات التزاوج بين فئران التجارب البيضاء او سلوك جزيئات اشعة الفا .

من خلال القرون القليلة الماضية ، جعلنا العلم ندرك ان الكون اكثر غرابة واكثر اثارة للاهتمام مما ظنه اسلافنا ، وانها لفكرة ممتعة ان نقول ان هذا الكون قد يتضح انه اكثر غرابة وكثر اثارة للاهتمام مما يعطى العلماء عن استمدادهم للاعتراف به .

عن الحرب والحروف والهدائن الجديدة

اسقط شمشونا مجزوز الخصلات
هدمته الاعمدة العبيثة
وانا اخر شعراء الكلمات
العبث امامي ، والعبث ورائي
احرقت سفين العالم في كلماتي الخشبية
صنعت حروفي جسرا في غابات الموت
كيما يعبرني جيل الشعراء المردة
بوجوههم المربدة
الريح قوافيهم
وبحورهم النار الخضراء الصوت
فانا اخر شعراء الكلمات
تأكلني ايام الخوف ،
وتمضغني بين نيوب اللاجدوى الزرقاء ،
وبين ضروس الاخطاء
أستمر خلف القضبان
في قلبي ، معتقل الكلمات - الافعال ، اصيح
أنا ابرأ من هذا القلب الخافق
الا ان يتفجر شعرا - شلالا
يجرف مدني ، يفرقها
شعرا نارا ، يحرقها ويخلقها ،
مدنا للشمس ..
ويحرثها ... للمطر العاشق

هامش

يمكنني ان اتحدى بالاشعار
القيد اللاهب والاعصار
والزيف المضروب على شفتي ، سيفاً صدنا
والصمت الآمن - في ارحام الاسرار -
من تخصيص الشهوة والدم
يمكنني ان اتحدى الجوع المتخم
حين يقدم في اطباق الوالي الضاحك
يمكنني ان اتحدى العالم وحدي بالاشعار
حتى حين اكون بجوف النار
اتقلب في عرصات جهنم

الكراس الصحراء
لا يقرأها المطر العاشق
والكراس الزيف
لا تقرأها الشمس الطفلة
حين يعلمها الله الاسماء
وانا .. آخر شعراء الكلمات ،
اكتب للمعتوهين الاموات ،
المدفونين بقاعات الثلج
ابحث في قيعان الوجد المساقط من اعينكم ،
تصفيقا وهتافا ، عن حرف متوهج
أبذر نفسي اضواء بنفسج
وترانيم صلاة
أبذر نفسي رعبا في شريان المعبد
(يحصده الكهنة انساما ناعمة
للقرء المسترخين ...)
يا جثث الازمنة المرتدة
يا أطر المتحف ..
يا اصحاب الكهف
الشعر على صدري كابوس الليل الملتف
حبلا في عنقي .. يجذبني كالثور الاعمى ..
للارض الجذباء
فأدور اناجي الغربة في ساقية الطين
اسألها عن قطرة ماء عذراء
عشقت هذا النهر الوثني الملعون
ضاجعها في الصيف
فضاً بكارتها ،
ثم رماها في صحراء الرمل المسنون
وانا اخر شعراء الكلمات
ابكي ، وادور الدورات المنتكة
في ساقية الاعياء التمسعة
اسقط ثورا من ورق محزون
ضاعت منه الحلية قبل لقاء الفارس

ينشق صراخي لفة سحرية
(تنويعات من بحر المتدارك)

لكنني ...

حين أكون حزينا في وطني
- ودواما كنت حزينا -
اخرج في طرقات الشعر الليلية
يدحرج قلبي فوق الارض العارية الملساء
صورا خرساء

قراءة من سفر التاج

تدفقي ، تدفقي يا عاصفة
تخلقي من عاري
يا لحظة النهاية المرتجفة
مضجاعتك الرصاص ، والفراش قلبي
هل تنجب الاحشاء - بعد -
وليده مزيفة ؟!

★

كنا نجلس في حجرات الاخضاع
بين النطع وبين السيف
لكننا خفنا ان ننظر او نسأل او نرتاع
خفنا حتى الخوف
خدرنا انفسنا بالاجماع المبتاع
وسبحنا في لوحات الانهار العذبة
.. فوق الحيطان الخربة
وتركنا سادتنا حين استبقوا نحو القبة
يلقونا بغبار الكلمات الكذبة
حتى تدفن في مقبرة الصمت

★

قرات في بريق التاج
فلسفتك يا حجاج
(أرى رؤسا اينعت
وازهرت ، واثمرت
وكلمنا هممت ان أجثها
تساقطت ، تساقطت)

★

حين استيقظت ..
لمحتك يا حجاج على أعيننا ، في بحاث حناجرنا ،
في دمنا ...
عيني فقات ، وصوتي أخرست ،
ومن دمي الملعون تبرأت
أصبحت وحيدا في بلدي
في مقهى ، وفي بيتي
(يا حقا لا يأتيه الباطل)
يا قاتل .. انت : انهي
لكنني .. الحدت

★

حدثتكم عن العقائد التي تموت ،
والعقائد التي تريد ان تنبعثا
لكنكم دفعتوني في عتاب
وقلتم في لهجة منحطمة
« لا تتغاب »
نعرف ان الحجاج تراب
لكننا نخشى ان تغضب روح البطل انغائب
قدسها الله
ذلك انا خيفناه ، خفناه
حتى أحبيناه
ولان الحب فناء العاشق في ذات المعشوق
أحبينا الحجاج ، فبينا في الحجاج
أصبحنا نحن الحجاج

بلداه

رايتك في مدرسة التاريخ الشرقي الباهر
عند حديقة هايدبارك
في ألعاب الصبية .. نعيها ساخر
- أعرف بلدا فيه المغلوب يعانق سيف الغالب
ويصفق فيه المقتول على مشنقة الجلاد
وينصب فيه القاتل ربا للحب
- هل ... بلد المتحررين ؟
- ندعوه البلد المضحك

بلداه !

هل أنت ؟

أصرخ يا بلداه ، ولكن لا يصلك صوتي
فكأنني طير ينزف دمه في شرك الصمت
فاذا ناداك سخرت
وقصصت جناح النبت الطالع ،
وهويت ..
للموت

خطاب

احسدكم يا شعراء الزيتون المفتال
وقصائدكم فوق رصاصات الاعداد بيارف
تنبض نبض القلب العاشق
وأنا ، في غرفة هذا الامن الخانق
بين الاهل المجتمعين على مائدة الكلمات النبلاء
اتنزي جوعا
اشحد من بيدركم سنبله خضراء
اشحد من عند اللحم المتمزق حرفا
علي القاه صديقا .. في رحلتي الشتوية

الأصل والافراق

مسرحية

يدخل الابن الى المقبرة الواسعة ونراه يخطو باحثا عن امه ،
وهي جالسة عند القبر ، بيضاء صغيرة في جلابيبها السود
لا تكاد ان تحس ان فيها ملاء او ان لها جسما .
والسما من ورائها زرقاء واسعة فيها غروب خفيف كدموع
العين ، وليس في المقبرة احد .
الام امامها سلة صغيرة فيها الفراس من الفراس الرحمة
و«شوريك» (١) وبين حين وحين يعط عند اقدامها غراب .
والشاب يخب في جلاب من صوف وعلى راسه طاقية صغيرة
وتحت ابطه عود ضخ من شجرة .

الابن : اما ان ان نعود ؟

الام : هيه ؟

الابن : اما ان نعود ؟

الام : لقد كنت اقول له ذلك ، في كل عصر ، عند راس الحقل .

الابن : اما ان ان نعود ؟

الام : وهل اذا عدنا نعود ؟

الابن : اما ان ان نعود (صجرا) ؟

الام : لقد قال لك ارفق بامك .

الابن : امي ، هيا ، هيا نعود .

الام : انا لا استطيع ان اقوم ،

ان اصود ،

ان اذهب الى البيت الواسع الكبير

فلا يسمل فيه ولا اسمع خطوه ودعاه الشاتم ،

ان اصود

وهدي للظلمة وللبيت الواسع وجدران الطين ،

لقد تخلص الطين تراب وجفاف ،

ولقد اكله الجفاف والتراب

ان رجلي يرقد ويسرى فيه التراب ،

اما زلنا في التحاريق ،

ان المياه تنسحب في الترع ، والتراب يغطي وجهه ويدنه ،

ما اشق التراب ، كالعرق الجاف ، لا نور ولا رخاوة .

الابن : لقد قلت لك هيا ، هيا نعود (بعنف)

الام : ما اشد حرصك على الاشياء ،

على الطرقات والبيوت المقامة ،

يا ابني ، انا وانت ،

لم يعد ما تحويه الجدران لنا ،

لقد مات عنا الليل وولد في حلقنا النهار .

ان شعاع الشمس لا يسقط لنا على مياه .

ولم يعد يسقط علينا بلح ،

ان حلقنا اكله التراب

اما زلت قادرا على السير في الطرقات ؟ ..

الابن : امي ، ان نعود ؟ (في ضراعة خائفة)

الام : يا ابني انت ما بقي لي من حياة ،

لقد اغلقتك علي كالباب الكبير ،

ولم اعد ارى وجهك .

انت كبير ، كبير لانك حي .

الابن : امي ، لا تجعليني احس انني منه .

الام : لقد قال لي ذات يوم « انه ابني ، ليس لك فيه شيء » ي .

انا اذكر ذلك ، فلقد حزنت وطرحت جنيني من يمدك .

ولكنني لا اغضب اليوم من ذلك ، انا اكسر على حديثه اسي

كسور الحقل تحنيه السنون .

الابن : ولكن ماذا وراء ذلك ؟

الابن : نعود ؟

الام : انا وراءه ، انت بابي وانا حياتك .

ليس لك طريق الا حيوني المتكسرة لا تمكس شيئا .

لقد لبست لك الجلابيب السود

خوفني ، لا ، لا تخوفني ،

انا ارضي بود مروية ليس فيها الا وحل وجلود غرستها الاقدام

الابن : امي ، لقد عزاني امام المسجد ، وانت قد صنعت الرحمة

وعلى روحه قرانا القرآن

وجاءنا المدة في الليل ، وكل الناس

وخرجت الى بيتنا الصواني وتاخر الليل وانفص الناس ،

قومي ، الان نعود (ضارعا) .

الام : نعود ، نعود ،

كما يقرأ القرآن على كل ميت وكما يخرج المدة وراء كل صندوق .

لا لن اعود ،

لقد بت حتى الخميس انقلب في الظلم كرفيف يحترق ،

وصنعنا له الرحمة ودفنتمني النسوان ،

ولكنني لا استطيع ان ادفع له شيئا ،

لقد بعد عن يدي ،

(١) نوع من الشطائر ، تحشى بالبلح او مطبوخ الصل او الجبن

في ريف مصر .

الام : الى جانبي .
 الحفار : نعم ..
 الام : ماذا تريد ؟
 الحفار : لا شيء .
 الام : قل لي ، هل تحرك وانتم تضمونه في القبر ؟
 الحفار : لقد رايت انت كل شيء .
 الام : ولكنك لمست جسمه ، اكان دافئا ؟
 الحفار : نعم ..
 الام : كالفرحة الملبوحة .. !
 الحفار : لا .. ككل ميت (وهو مطرق الى الارض)
 الام : (تساه كطفلة) لماذا يظل الميت دافئا ؟
 الحفار : (يجيب من الارض) لان اهله حزاني عليه .
 الام : (مقررة) انا اهل الميت .
 لقد قالوا لي ان حزني عليه لا ينفع .
 الحفار : هل قالوا لك ذلك ؟
 الام : وقالوا انني ابكي على ميت
 وان الحزن كالقرآن خالد في الكلمات
 الحفار : ولهذا تنديسين ...
 الام : انت تعلم ، انا لا اندب
 بل ابكي هذا السور الذي كشفني للناس
 وحط في عيوني حجرا ومشاهد
 الحفار : لقد قلت للناس بعد كل ميت
 عظم الله اجرهم
 ولا استطيع ان ادعو الله ان يؤجره على وفاته .
 فلقد اغرقت الاجر بحدوث المصيبة .
 الام : لقد قلت للبشار لا تفتح القناطر
 ولكنه افرق الحقول وتركني اذرع الارض بلا ميدان ،
 انا في المياه اخوض قد كشفت عن ساقبي ووجهي
 ليس لي قناع ولا رجل .
 الحفار : اسمعي ، ليس للارض ميعاد ،
 انه يندفع في المياه وفي صور الكارثة ..
 الام : لقد تركت الحصاد لابنسي
 ولا اراه الا خائفا في الماء يمسك النجوم ويعلم بالبلع ..
 الحفار : اسمعي (مكررا يريد ان يقول شيئا غير ما كان يريد) لقد
 قلت لابنك ان يتزوج .
 الام : (لم تسمعه - مكررة ما تريد ان تقول)
 انا لا اراه الا خائفا في الماء يمسك النجوم ويعلم بالبلع .
 الحفار : (لقد ابتعد عنه ما يريد ان يقوله) اه
 ان صور الناس افسى علي من الجثث والقبور
 لقد اصبحت في خوف من حركة الناس ،
 خوف عليهم ، من الطرقات والنخل والترع .
 الام : (في حزن معروف) نعم ، يا اخي ، لقد اصبحت اخاف منهم
 ومن الجدران .
 الحفار : انت تعرفين ان ابنك ذاهب الى البقال ،
 في الفرقة الضيقة وراء المحل ،
 يشرب الحشيش في الحلقة ..
 الام : ان القبر قد اكل دنياي واحاط محيطي بالشواهد ،
 وانا لا اذكر من ابني الا التراب في ذراع ابني ..
 الحفار : عظم الله اجره ..
 الام : نعم يا اخي ، ان اجري في زوجي كبير
 الحفار : لقد قصدت ابنك ..
 الام : لقد ادركني الموت على حواف حياني

نعم انظر ، يدي
 انت لك عيون ، وانا لي يد ،
 وليس له عيون وليس له يد ،
 ان الناس ياكلون له الرحمة
 لقد ملا همه التراب وتحجر في عيونه العظم .
 لقد ضاع منا وابتعد
 كالطريق الخشن الجاف .
 يا ضيعة ما كان لنا من نور وقوة في الساق
 (غير في طرف المقبرة رجل يسحب بقرتين
 ويذهب ناحية القروب)
 لقد داس قبره البقر
 وغربت الشمس دون ان تنظر اليه
 كان قويا منصوبا كهذا الفلاح البعيد ،
 واتعبر الينا ذات مساء وطلب يدي ،
 يدي ، انظر ،
 واخذني اليه ، واقام بشرا في الفناء ، واحضرت حول البئر الحقول
 مع السنين ،
 ثم حملته الناس في صندوق وترك لي ،
 ولكنك له ، لست لي (في حيرة واقعة)
 (يقدم عليهم من زاوية الفلاح الحفار في جنباب
 ابيض خفيف وهو رجل في الاربعين قوي متين
 فيه نبل وصحة)
 الابن : قلت كفى هلرا وهيا نعود ،
 اسحبك الى البيت
 انك حفاة ، خرفة ،
 اجننت (يحاول ان يسحبها بالقوة من جلستها ولكنها تسقط
 من يده كالثياب الفارغة)
 هيا ، هيا ، هيا يا امرأة .
 (للحفار) : لقد جننت ، انها لا تريد ان تفاد القبر (يصبح
 الحفار قريبا منهم)
 الام : جننت ، (تستمر)
 كشيابيك الصدة الملونة والشمس الحمراء وراء التلال
 لقد اقتلوا النخل وغسوا رؤوسه في الابار
 وشيخ الخمر يصطاد البلع (تصحك)
 وانا وضعت في الصندوق مع حلي فلبس الخلخال واختنق .
 الحفار : (في صوت هاهم)
 اسمعي يا امرأة ، دمي العند واسالي نفسك
 الا يمكنك ان تقومي .
 الام : يمكنني .. ان اري يدي .
 الابن : (للحفار) سائر كما لك ، انت اقدر عليها
 (ويسير ناحية القرية منحذرا)
 الام : (صارخة وراة)
 قل للناس انني جننت
 وقل لهم ان يسرعوا الى هنا فقد اغرقت حقولهم المياه .
 اسمع (محذرة للحفار)
 (ثم تقول) انت تسمع وهو ينظر وانا هنا جالسة .
 الحفار : ساجس انا ايضا الى جانبك .
 الام : اولا تذهب الى القرية .
 الحفار : (بغموض) لا ..
 الام : (تساله في عجب وقد اصابتها خفة)
 او تجلس هنا ،
 الحفار : نعم .. (باسم في هدوء)

كاعشاب الترع الحادة ،
فالسحالي السريعة برق في العشب بين الموت والحياة ،
جفاف ، وحدة وبريق الماء (مادة من نفسها فهي عيون الكثير
من الناس .

الحفار : لقد حدث لك حادث غريب (حزينا)

الام : الغريب (مستقلة بنفسها) انني استطيع ان اقوم وان اعود
وان امير بين المقابر حتى التربة والجدران .

الحفار : لا ، ان تقومي ، حتى اقول لك ما اريد ،
لقد قدمت وفي يدي ان احفر في نفسك شيئا
ولكني لا استطيع ان اسير على هذه القربة ،
بين حدود الموت والحياة .

ان ما حدث لي هو ما اريد ان اقله ،
ولكني احس الماضي يملأ ما اقول وضوحا وجمودا ،
وسحاليك تنسحب بسرعة في مسالك عيونك

الام : لقد استطعت ان ادرك طبيعة الارض
وان ادرك ما بين التراب والماء من فارق ،
لقد استطعت ان اشترى ارضا من التراب والماء
وان اقيم فيها بمفردي بلا جدران .

الحفار : لو استطعت ان اقيم لك بيتا

او ان احملك بما اعرف ،

لو استطعت ان اصنع لك طعام الحق

وان اعجن لك خبزا كخبز البنات .

ولكني لا اكاد اقول ،

فلا استطيع ان احمل نفسي عليك

والمرء ان مر في الحياة بالطرق الفريبة

لا يكاد ان يقدر على الحديث .

امام الحدث الجامد والدموع في العيون

وان الفخر والتعالي ، والقص والملة

ابعد من الفاجعة ،

بعيدة عنها ...

نعم بعيدة عنها ...

(يدخل الفلاح بلا بقر)

(الى الفلاح)

الى اين ؟

الفلاح : الى البقال ..

الام : ابني هناك ، قل له انني لم اعد

الحفار : لا ، اسمع (مصرا)

ان تذهب ، اسمع انت لك اذن

وانت بسيط من الناس

قادر ان تنصح

هل تعرف كيف تلقى الناس

وكيف تسمع عنهم ،

الفلاح : هيا ..! (مستقربا مصيخا)

الحفار : في كل نفس ترعة ، وعند اخر التربة ، بركة ،

قد يغطيها الناموس ، او يشتد فيها النخل والشمس

وعلى البركة عيون كالسحالي لا تعرف الماء

او كالسمك لا تعرف غيره .

الفلاح : نعم ، هذا صحيح فانا احيانا احب ان اصطاد السمك

الام : لا ، ليس السمك ...

الحفار : اخي ، (مدركا)

الام : ان لوعتي اطول من التربة واكبر من البركة

وليس فيها ناموس ، وليس فيها سمك

ولكنها الزرقة ، لقد اكلت قلبي وعيوني ،

بين السماء والماء

ما أشد الاشياء والعناصر ،

اذا ابتعدت عنك (للحفار)

الحفار : (اخيرا)

في يوم من الايام ،

بعد ان دفنت ابي ، والشيخة وابن العمدة ،

في ذلك اليوم الذي جاء فيه المديـر

كنت هنا ارقب ما في داخل القبر

واتذكر في نفسي ما رايت من تيون مغمضة ،

واقول لك الحق ، يا اختي (متجها للفلاح)

لقد احسست في روعي تجدد الفقرات في الاصابع

واغمضة الجفن المبررة ، بلا عند ولا قصد ،

وقلت لنفسي ، ما اقرب مالي من حركة

وحركت اهدابي سريعا ولكن عيني لم تفتح ،

ورفعت ذراعي (يمثل ذلك) وخطوت بقدمي

ولكني لم اخط ولم اضرب في الهواء شيئا ،

واحسست اني احمل دولاـب ابي الكبير ،

وانني انزل الى قبر ابي الواسع

اخطو على عظم وقماش واتحسس بيدي رطوبة الجدران

وعندما وصلت حيث وضعت ابي ،

وضعت الدولاـب الكبير وفتحته

واطلت منه ابي العجوز ، بعيونها البيضاء

ورايت فيها فروعا من دم احمر .

وقال لي ابي ، يا بني لا تك عصيا ..

انت تعرف ما في القبر

وما زلت ضالا بلا انف على الارض .

فقلت له ، يا ابي ..

الفلاح : (مقاطعا) اكان ميتا (في بلاهة) ؟ ..

الحفار : (مكثرا) كل ما قلت (للام)

(صمت)

ولما تحركت ابي في الدولاـب قال لي ابي

(اختر لك يدا ، وامرق بها وسط الناس ،

تحت المطر والشمس ، وامسح العرق عن جبينك ،

واحفظ فيها اللبن

واندفع انت وهي ، لا تخش الجدران ،

ان عيون الناس طرقات

وليس بين الموت والحياة

غير شجرة خضراء ،

لها شوك يحمي القلوب والايدي

ولها زهر على الشفاء والانداء ،

الفلاح : (مدعيا) في المحل ، من هذا الشجر

الام : في الفرفة الضيقة ؟ ..

الحفار : لا ، لقد عين ابي مكانه ،

(يصود طفلا)

سبعة بحور عراض ، كل منها يخاض بطرف ،

بحر للعين ، وبحر للايدي

وبحر تخوضه بانفك ، وبحر تجرعه حتى يجف ..

الام : وبحر للعرق والشوك في الاقدام ..

الفلاح : وبقيـة الابحر ؟ ..

الحفار : وعندما نمر الابحر نجد طريقا اخضر ،

قد زرع بالالوان والراحة ،

ولكننا نقف ،
حتى تسقط الشمس علينا يدا ،
وقال لي ابي ،
ليس في الحياة غير ان تنتظر ،
ليس لك ان ترجو غير ان تنفجر نفسك ،
فاذا احسست بالمياه تسيل في داخلك
واحسست ان الحجر قد رق
وان النار في الهواء عمود ثابت
فليس لك ان تنتظر ،
لان اليد والشمس والشجرة الخضراء ...

الام : (صارخة)

يا ربي ، اما زال في الحياة حياة ..

(تفر هاربة ناحية القرية)

الحفار : (تضيء عينونه)

ما اصدق ابي ...

(للفلاح مسكنا من دهشته)

خل منك ، اذهب انت

الفلاح : لا ... (منهوشا)

الحفار : احقبا ،

عليك السلام

الفلاح : (لنفسه)

لا .. لا ..

ليس هذا حشيشا

ستتار

الفصل الثاني

جانب من ساقية قد القى عمودها على الارض بلا بقر وقطعة
واسعة خالية من ارض مترية الى جانبها وخلاء واسع بعد
ذلك فيه ظلال من خضرة تظهر عن بعد وبعض ارتفاع
وانخفاض في الارض المحيطة تظهر خلالها قطع متزايدة من
الخضرة ، الابن الشاب في نفس الملابس وقد اطلع بشال وفتاة
وجرة على الارض وما زال الوقت صباحا باكرا في النسيم
وضوء الشمس . الفتاة تلبس جلبابا مشجرا بلون اسود واحمر
وتعبت في يدها بحوايه وعلى راسها وكتفها غطاء للرأس
اسود خفيف ، في الفتاة سمرة وجمرة كماء الفيضان وامتلاء
معتدل في الجسد وطول فارغ . ولها من تحت غطاء الراس
صفائر سوداء في اخرها شرائط حمر . في يدها سوار فضي
وفي رجليها خلخال سميك .. الجرة على الارض مبللة الجوانب
فيها ثقل الماء وميل الامتلاء .

الفتاة : نعم لقد آن ان اسود .

الابن : ما زلت لا ادرك لماذا نبتعد عن القرية ،

اين صاحبك ؟

لقد حان الوقت كي اجد نفسي مكانا

بين الموت والحياة

في القرية .

الفتاة : لقد امتدت علينا الشمس

والماء في الجرة ساكن ،

لنا زير كبير في الركن

وقد فرغ الماء على وضوء ابي ،
ان يده المرتعشة تعبت في الطشت
وامي العمياء تتحسس قدميه
قد آن ان املا الزير
فقد كادت قطراته ان تجف ،
الابن : انا لا احب هذا الركن من بيتكم
انه يقطر امك واباك ونباح كلبكم
انا لا احب الا خوار بقري
وحركة الارانب فوق فرننا
وانا اكره هذا الزير ان تخيلته بين ثدييك
يقطر غربة ومناعة
وكانني اراك عن بعد ، على جبل .
الفتاة : ولكنني لست بعيدة ،

لقد غسلت قدمي ووضعت على رأسي منديلي

واحسست خطوي اليك يهتز في بطني ،

لقد بجئت التربة كي اراك ،

لقد خرجت من الحائط ومن ظهر ابي

كي اراك ،

كي اراك ، بلا اسم ولا حائط

كي اراك كما انا ، ليس لي غير قوام وخطو ، نعم ، ليس لي

غير قوام وخطو .

قد جئتك بلا قصد او وعي كغراشات الصباح

قد ملأت جوانبي ريح طيبة

وانبسطت روحي على عطر كاوداق الزهور .

جئتك ..

ملء جسدي فخامة ، وفي اعضائي رخاوة الرضا والطبيعة .

الابن : (مقاطعا)

ليس لي ان ابسط عليك ذراعي ،

الفتاة : احسه عليّ كقنوات الحقول .

وشعري يضئ في الرعاية كالقطن الجميل

الابن : لا .. اسكتني ،

لا تبعدني الاشياء عما هي عليه ،

ان الحق والواقع يسقط من خيالي ،

كجناح مكسور .

انا ما زلت اجد ان اصمد هذا الطريق

وما زلت على جهدي جرننا مفلوقا ،

قديما .

لقد قلت للحصول في نفسي ان يسمى

كالحيات على حجر

وقلت للتخلص والتفرد وانايتي ،

امسكوا عليّ جسدي وادفعوا يدي وعيوني اليك .

ولكنني ما زلت اخشى ،

وادفع نفسي بلا خبز ، كفرن .

الفتاة : اعرف ،

انا ما اقمعت القرن رغيفا

الا واحسست نفسك على عنقي وفي شفتي

الابن : قلت لا تبعدني الاشياء عما هي عليه

انا لا احب ان احصل في عمق النفوس

او ان اخوض في المياه الآسنة

لقد قلت للبقال ان يتقل لي الحشيش ،

انا لا احب ، ان اشرب ، كي احلم ،

بل احب ان اصرع الجسد وان انتقم من خيالي ،
 احب ان اميت الحلم وان ابعد العارض من المشاعر
 اريد لو اقطع اليد ان تمتد الى شيء على ظلمه
 وان امسح بالدم عينا ترسم هي الجفون صورا
 لقد اكتفيت من اصعادي على السلم
 الى سطح البيت مع النجوم والسماء ،
 لقد اكتفيت من حيرة الحلم
 واشتأقت نفسي ان امسك الحجر ،
 محمرا كالياقوت ، معذيا كالعيون الباكية ،
 لقد اشتقت ان امسك وان اقبض ،
 وان اخلق بمفردي الفصول وادوار المياه .

الفتاة : اتعرف انني حيرى ،

كلما جئت كالياقوت المتسحبة
 ارتفعت نفسك عني ،
 واحسست انني آسن
 وانني اركد بمفردي ،
 فتغمض مشاعري واسأل نفسي ،
 « لقد جئت حقا اليه »

لقد تعودت في طفولتي ان اجري وراء الطيور
 وتعودت ان اخوض بساقي برعتنا ،
 وتعودت ان اضرب الوز بالحصى ،
 وان امسك الارانب من اذانها ،
 ولم يكن بيني وبينها طريق ،
 ولم اكن احلم او اتمنى ،
 او احمل نفسي على معنى او شعور ،
 ولما كبرت ونما جسدي في بيتنا
 كالشجرة القريبة ،
 حسيت انني اكبر في حلمي ،
 وانني اكبر كلما استطعت ان اقص ،
 كلما استطعت ان اعطي ، وانا احس عطائي ،
 ولكنني استشعر كلما جاورتك ،
 تعور القصد ، وضياح الطاء ،
 وارى نفسي كالنخل المنسى ، بلا لقاح ،

الابن : اتحسبن انني لا اريدك ،

الفتاة : انا لا اعرف ماذا تريد ،

ولكنني اعرف انني افعل لك
 من بعيد ،

كصفحة السماء بعد الشمس .

الابن : انا لا احب الغروب ،

الفتاة : ولكنك تؤم البقال ،

وتجري وراء امك .

ولا تستطيع ان تفرقي في الحجرة

وان تراني استحم ، لك .

الابن : لقد ارتفعت الشمس

الفتاة : اتريد ان تهرب مني ؟

الابن : اين صاحبك ،

ما اطيعها !

الفتاة : انا احسها في مرضها الشنيع

ادرك لي ، واقرب مني ،

الابن : انا لا استطيع ان ادرك كيف تسير ،

بانفها المتآكل وشفرتها المقطوعة ،

ان الكلام يقع من فمها

كاستن متساقطة ،

الفتاة : ولكنها تنظر لي من عيون

كابار الشيخ ،

يتناول فيها النخيل والصمت ،

هي تنظر من عيونها فمها

وكأنها تصنع ما في نفسي ،

اتفهمني ،

هي ، هي وحدها ،

آخر الارض ، وحدود الحقل

وقدترسي على الحياة والبقاء ،

والسلوك اليك .

الابن : انا لا احب الحدود والاطراف ،

ولا اهتم ان نلتقي بين بين ،

انا لا اعرف كيف تحتلمين الزهري

ولا اعرف ايضا ،

كيف اصل اليك ، بدونه .

الفتاة : اتعرف ما يعذبني ؟!

لا .. اسمع ،

جاءتني ذات نهار وجلست عند قدمي ،

وقالت لي

« لو امشيت شعرك ، او اغسل قدميك »

كان صوتها الصارخ في عينيها

يتخلل شمري وساقي

ولقد جئت ان اقول لها نعم ،

ولكنها قالت لي :

لا ، يجب الا المسك

ان يدي ونفسي اقبض من ان يمساك

ان لك يدا ، وان لك نفسا في رجل .

واحسست انني انكأف كشجر الجميز ،

وارتخي عضونا ونمرا .

لقد كللت نفسي بامكاني ،

وملأت روحي حديقة وزهرا ،

ولكنني كلما قللت في روحي ،

رايت زهري يرتوي من لمابها

وادركت ان حديقتي امكان ،

وقدترتها على الخلق واقع .

الابن : لقد اكتفيت من واقعي ومن امكانك ،

لم يصد في نفس العشيش مد ،

لقد انطفت الجمرات ،

كبين شريعة

ولا استطيع ان اشرب معك العشيش ،

او ان اخلص فيك من امي ،

اقول لك ،

فالواقع ان المسألة بسيطة :

الفتاة : (مقاطعة)

البسيط انك تريدني زوجة ،

انك تود ان تستطيع ،

لو تفاق عليّ الجدران والظلمة ،

تود ان تغلص من جهدي لك ،

تعجب لو تراه امك زوجا

وتسير الفتاة ووراءها الشوهاة ويمطينا الابن ظهره
نظرا اليهما ورافعا في يده خشبة الساقية)

ستستل

الفصل الثالث

بعد سنة

قاعة كبيرة نصف مظلمة في طرفها من اليمين فرن وفي جانبه
باب مفتوح على حوش وزربية . والام تجلس امام باب الحوش
الى جانب الفرن والى جانبها جوال كبير فيه قمع ومكيال
وفي يدها منخل وفي الوسط فتحة الى سلم ظهر فيها
السلم وبضى طاقات للحمام على جدار السلم ، ووراء المرأة
ابواب ثلاثة مغلقة ، ودخول الاشخاص وخروجهم من الامام من
باب كبير لا يظهر منه الطريق والام والابن الى جانب الفرن
في آخر المسرح بعيدين بالنسبة للقاعة الواسعة ، فيها حمام
وارانب ووز .

الابن يتحرك الى جانب الام منعلا وكان الحسد يتبينهما
قد طال .

الام : نعم ،

نعم قد خطوت هذه الخطوات

وفعلت ذلك ،

اما تعرف مسئوليتي ؟ (تنخل)

الابن : انا لا اجيد فهم الاحاجي ،

ولكني انفجر كالثور الهائج

بلا رحمة ولا عقل ،

انفجر ، واندفع واغتك بك .

الام : ان القمع لا ينتهي ،

وهذا الحمى كثير

الن تخرج ؟

الابن : انا على وشك كل شيء ،

قد اعددت الادوات لكل شيء

لقد ليست جليبي ، وطرف مهراني مسنون

ولي نار في الحجر

ولكنني لن اتزوج ولن اذدع

لا .. ولن اخرج ..

وهل استطيع ان اتخطى العتبة ..

الام : كم احس انك كبير ،

وانك في غنى عني

وانك وحك عقل وحساب

ما الفيك الى وحدتي واحساسني بنفسي ،

انا لا اذكره الا كلما خطوت بمفردي ،

وحدي بعيدا عن الناس والعمل ،

بعيدا عن العيون ،

في ظلمة العمل العابر وفي اخر النهار ،

في الصباح في الكوة ، في غلقة الباب ،

وانا اسحب النظاء على جسدي ،

في آخر كل شيء انت ،

عندما اقوم ، بعد جلسة طويلة ،

عندما تنفخ من حولي النساء ،

عندما اسمع شخيرته الى جانبي ..

الابن : نعم ، بعد ان ياكل زوجك وينام ،

لقد اصبحت انا بقية ،

كروث البهائم وذرب الحمام ،

لو تراك اباك .

ولكنني اريد ...

الابن : (مقاطعا)

انا اريد ان افرغ من شبابي

ومن بطلان حياتي ،

وانا احس الحب

كحزن امسي

حماقة ؟

لقد مات ابي ،

فلماذا لا تنجبين لي طفلا ؟ ..

الفتاة : اتعرف ؟ لقد نفذت صاحبتني الى هذا

واضاعت بطني وماتت اندائي لبنا

ورابتها تلامب الطفل

بشفاهها المتأكلة وعيونها الضارعة ،

انها تملأ نفسي احلاما

فاجيئك مثقلة كحما السبخ (وتضحك)

الابن : (يقترب منها في عنف)

لقد ملكت كل هذا

اعطيني قبلة

اريد لو امهر مللي ومرادتي

وان اختم حديثنا بالقبلة الحرام

انا احس عبوري لنفسي في الحرام وحده .

املا فيه تشنجي وغموضي الغراضي وفشلي ،

وحيرة عيوني ويدي ،

وفراغ هذا الجسد والروح المنخويه

(يتناولها في يديه ويقلبها على شفتيها ويداه على جسدها)

الفتاة : (في شفتيه)

ما اشد حيرتي معك ..

الابن : (مبتعدا عنها)

دعيني الكسر

الفتاة : ان تعود للقريه ؟

الابن : لا ...

انا ادفن هنا شيئا واحس انه سيخرج .

(تقبل الفتاة الشوهاة عليهما)

وتقف امامهما تنظر ولا تتكلم)

اكننت ترفيبننا ؟

الشوهاة : (تشير براسها ان لا)

الابن : اكننت تنتظرين ؟

الشوهاة : (تشير براسها ان نعم)

الابن : واين كنت ؟

الشوهاة : (تشير الى منخفض وراهما يصعد منه تراب عدو ونهيق حمام)

وتشير الشوهاة الى جرة الفتاة لتساعد على حملها ولكن الفتاة

تحملها وحدها وتنظر الى الابن)

الفتاة : ان تعود للقريه ؟

الابن : لا ..

الشوهاة : (من شفتيها) الخير ان تعود

الابن : الخير ان (مكررا وراهما ساهما)

ولكنني لن اعوذ (هامسا لنفسه)

ياربى ليس فيما يرد ما فعلت ،
يارب ، ما كان ، ليس لي فيه يد ،
يا ربي انت ادرى بالخطوات ،
وانت ادرى بهذا الجسد ..
لقد نال ما نال ، وما حصل لنفسه على شيء .
يا ربي ...

(تدخل الجارة ١)

الجارة ١ : آه انبيكين اذن ،
انا ما زلت احسبك عروسا ،
قد رق لها الوجود ، واستراحت لها الطرقات ،
انك ما زلت عروسا ،
لك نصارة الأقدام والدخول ،
واحساس الطير بالصودة
لم تبكين ،
قد جعلتني اذكر العذارى وعيدان القطن الجاف .
الام : اجلسي ،
ان دخولك عليّ كحدة الشمس على الماء الاسن ،
انا ما زال يلعب في روعي فلق كصفار الصفادع ،
فاذا ما انفردت بنفسي ،
رايت التماسيح وغيلان الماء ،

انا عروس ،
عروس بلا رأس ولا ذنب ،
حزينة كدمى الطين ،
بلا وجه ولا تعبير ،
قد كومتني الاطفال ولي على كل جانب يد
وموضع لاصبع .
انا مجروحة مجمدة ،
ولكني عروس .
عروس ...

الجارة ١ : نولكنه رجل طيب قوي رحيم ،
قد تناولك بيد كريمة ،
اما تسمعين صراخي كل ليلة ،
ان رجلي يفرينسي ،
وما افرج ان اقول لك ،
اريد لو احس هنائي عندك .

الام : عيوني عليك باردة (في يأس)
حقا انك جارة .

يجاورني بيتك ووجودك ،
ويظل بيننا حائط ،
اسمع صراخك في الليل ، فتنفجر في ذهني شرارات من نار
واخلط بين الجنة والنار ، ولا اميز بينهما صراطا
وانت ، تدخلين عليّ وانا ابكي ،
فتقمين عليّ كما تقمين على بنو
وتساليئني وكأنني ظلك ،
ولكني يا اختي ابكي ، ابكي بمفردي
ليس لي معنى ، وليس لي جواب ،
قد دفعت الي حدود الجسد بلا جسد ،
ومزجت بين ابني وزوجي ،
وخلطت على الحزن والقبر الى فراشي جاف ،
بلا ندي ولا لبس ،
قد صوّح في النخل وتقصفت فيه العيدان ،

امسح واجمع واذكر
في آخر كل شيء ،
له الحمام والثور وطعام الصباح ،
ولي اواخر الليل والذكرى وتائب الصمير ،
والعشاء البارد في غرفتي ..

الام : (مؤمنة براسها)

انظر ، كم انا مخلصه ..
للأبن : الا يسود هذا الضوء ،

لقد ارتد عليك شبابك
واصبح لك غنج وحديث دافئ من الشفاء .

الام : انا اخجل منك (في تصابي معترف)

الأبن : وتغجلين مني (مستمرا مكرا)

وتنفضين على شمورك

كانتفاضة الوز بعد الماء .

لقد جفت بنوتي على جناحيك

ونقلت اقدامي بالحديد

لا ، لا استطيع ان اخرج ..

ان اتخطى العتبة ...

لقد خرج هو ، وما زال في البيت نفسه .

ان تجشاه الكريه يكتم صدري ويخنقني ،

لقد خرج هو ، وتركني مسجوناً في رائحته .

(يخطو ويعود ناحية الباب)

الام : اتعرف انك تؤلمني ،

لقد سالتك ، ورايتك تدفعني ،

اتذكر ، لقد قلت لي « يا امي » ،

بعد حين سائرزوج ، وانت ما زلت صغيرة ،

وقد يساعدني في العقل ، وله مال وارضى ،

وهو قريبنا ،

لقد قلت لي ذلك ، وجئتني حانيا عاطفا ،

يا امي ان حزنك يقتل روعي ،

وزواجك يرجعنا كما كنا ، سمداء مشغولين .

الم تقل ذلك ..

الأبن : كنت احمق ، مخدوعاً عن نفسي ، مشغولاً باحلامي ،

وكنت خرفاء مجنونة

قد نصبت لي دوامة ..

(مفكرا) وقد نصحتني الرجال ان اقبل .

الام : لا ، لم يكونوا الرجال ،

كنت تريد ان تغلص مني ،

ان تبغيني بعزني لرجل آخر ،

كنت بقرة مريضة فبعتني للجزار ،

لا لم يكونوا الرجال ...

انا اعرف هذه البنت ، واعرف خوفك من المسؤولية ،

ولم تكن تفكر ان تتزوج فزوجتني انا ،

ومع ذلك (مترفة) فانا اعرف انني قد اخطأت .

الأبن : (متهمكاً) ما اجمل شعورك لي ..

الام : اخطأت ... (وتضع المنخل)

اخطأت خطأ الخطوة ،

اخطأت خطأ المين ،

اخطأت خطأ اليد والنفس ...

(يخرج مسرعاً وكأنما يخلص من أسر)

(وتظل تنخل وهي تبكي وتندب)

انا ارمي وحدي الميون في النار ،

واليد المملوءة بالدموع ،

انظري كفي وصدري وهيوني .

هذا ابني قد نسيت عناء جسدي فيه ،

ولكني اجفل كلما ادرت انه لحيي ،

وروحى واعماق نفسي وتراكم السنين في صدري

قد طواها القبر وهذا الزوج الراحل ،

وما زلت كما زال الناس ، حية يرعاني رجل ،

ويتشمم جسدي كما تششم الاشباب الخراف .

لقد توترت حياتي فلا اكاد احس لها نبضا

وتكدست مشاعري فلا اميز فيها نورا ولا قناة ،

الجاراة : اسمعي ، لقد عرفت مع زوجي شيئا جليلا ،

كان يضرني ويمكنني وترامي حولنا الاطفال .

ولكني احس ارتكازي وراحة السر في زوجي ،

لقد مد لي زوجي قناة فالقيت بنفسي فيها ،

واطمانت حياتي للجسور

لقد تطلعت الا اعلو على نفسي

وعرفت ان صلتى بزوجي وجدان بيتي ،

هي الاصل في شعوري والقدم والزمان في وجودي ،

ان بهجة الروح ان تجد لنفسها علة ،

وابت ما في الوجود من علة ،

هو صدر الزوج وفهم الطفل ،

نحن يا اختي كالنحل والتملح ،

لنا حياة ولنا دور ،

وليس لحياتنا موت ، لان لنا دورا ،

وليس لدورنا حياة لاننا نقف بارجلنا

في الموت

نحن ،

نحن يا اختي نساء

اذا رفعنا رؤوسنا ، اكنا الرجال بلا رعاية ،

واذا استقلت نفوسنا اصبحت اجسادنا غريبة ،

كالاراضي البور ،

ملؤها الامشاب والشولة والصقور ،

وماذا تكسبه نحن النساء ان خسرنا هذا الجسد ،

ادفعي صدرك لطفلك

واقبلي على الرجل ،

تنثر الزهور في روحك كجثة تسر الناظرين .. (وتضحك)

(وتضيف جادة)

ان هذا شيء جليل .

(يدخل الطائر طيبا قويا رحيبا فتتحجب)

الجاراة ويمرق الرجل الى السلم الى اعلى ،

بعد ان يقول (

الحفار : السلام عليكم

(فتتمتم المراتان الرد دون ان يسمع ويصعد

فتتقدم الجارة من جديد دون ان ترفع حجابها

وتكوم الام بعض القمح في القربال)

الام : اقول لك الحق يا اختي ،

انا احس انه سلام ،

وان احترامي لك كالخوف

يبعث في نفسي جدا وجهدا ونشاطا ،

اما ما ياكل روحى فتكثر الرجال فيها

فلكل فهم حضور ، ولكل فهم ساعة ،

ولكل فهم في روحي قاعة

لها مصباح ولها باب .

الجاراة : ان من يتكثر هو نحن النساء

اما هم ، فهم هم دائما ، لا يتكثرون .

نحن اللحم والدم ورغبات نفوسهم ،

اما هم فكل نفوسنا وحدود قوانا ،

ان كلا منهم ينهب من نفوسنا قطعة

ولن نسترد ما نملك حتى نراها

في يد كل منهم ، ملكه ،

اتعرفين ، كلما كبر اطفالي وابتعدوا عني

احسست انني ارتفع كما ترتفع الشمس عليهم

وكلما ضربني الرجل وسبني

احسست انني احيطه كسوار الحقل .

نحن نتكثر وتشكل وتتعدد

اما هم ، فهم هم دائما كاصابع ايدينا .

الام : ان حديثك (في انوثة فائضة)

ينسرب على جسدي كالعرق ودم القمر .

واحس انني كاللنيا لي حدود في وجودي

وليس لحق الناس في حدود .

الجاراة : (تضحك فاهمة)

قد آن الان ان اقوم ،

وان اسري كالمياه ،

اعد الطعام واحمله لزوجي ،

(تقبليها وتخرج في بطء وهي تنظر اليها

وتنشف الام في نخل القمح في سرور مدة ، ثم

تقول لنفسها)

الام : يا ظل انفاسي في الرجل ،

يا ملء احساسي بالرجل ،

(وتكيل القمح وتضعه في النخل وتنخل)

ستار

الفصل الرابع

قاعة مظلمة منخفضة وراء محل البقال لها نافذة صغيرة عليها

قضببان حديد يظهر وراءها ميزان كبير . والقاعة مضاءة

بمصباح يترولي كبير والرجال جلوس على الارض وفي يد

البقال جوزة كبيرة يمررها عليهم ، والجو مليء بالدخان وبعض

الذرع او ارجل عارية من راحة الجلسة وفي الغرفة اكثر من

شخصيات الفصل ، رجال صامتون لا يتكلمون .. على الارض

بندقيسة الى جانب السفالك الاشعث ومرتبة مفروشة وراء البقال

ودولاب قديم مغلق وراء الرجال .

البقال : (للابن في جانيه)

لقد ظلت للرجل ان يأتي ، ولم احده

فعليك ان تفتحته انت

ودع لي امر المال .

الابن : افاتحه ؟

البقال : نعم ، قل له ، انه رجل بسيط ،

قد اعتاد ان يغمض عيونه ولهمه ،

لنما الشعر في صدره واصبحت يده حرة كسكين .

الابن : لقد تمودت ان اراه،ولقد سمعت طفلاته ،
وانا اعرفه (يشتجر الحوار ويتحرد المستمع)
ولا اخشاه لنفسه
وافزع منه في يدي
رجل ١ : اتعرف حقول المصرف
اقلت طيبا هذا العام ،
رجل ٢ : لقد خدموها جيدا ،
انقل لي الجوزة (ياخذها من البقال وينقلها له)
رجل ٣ : نحن في حاجة الى نار وشيء في معدتنا
(يتحرك البقال)

البقال : (لرجل ٣) اصق بيدك .
(للابن) ولكنك اردت والحجت
وانا اخشى عليك الفل ،
ان المرأة والانتقام ،
اضر شيء على الجسد
رجل ١ : لا يضر ولا ينفع الا الله ، اذكروا الله
السفالة : (بصوت عال وكلهم وراءه) لا اله الا الله .

(تدخل فتاة تحمل طعاما فيتناوله احدهم وتخرج
الصغيرة تتعثر)
الابن : (للبقال) ان عزمي نفذ من حلقي ،
ليس افضل ان اقرء الفاتحة ،
انا خائف على نفسي لا استطيع ان اعبر ما فعلت ،
رجل ٢ : اتعرفون ان البحار سرق خشبا للمهندس ،
من الجسر المهدود .
الابن : وان تخرج قواي مع الرصاصة فلا ترد ،
وانا اعرف الحرام ، فلقد خبرت نفسي فيه ،
رجل ٢ : (لرجل ٣) يا سيدي ، ان الحرام يملأ البلد ،
الابن : انه ياكل في جلدي كجرب
فاذا حككته اشتعل ومرضت ،
انا اريد فقط ان ارى نفسي
وان استطيع ان افصل
رجل ١ : لقد ضربت راسي حيلة ،
ولقد ان الاوان ان نعمل ،
حقا ان فيها شيئا من الحشيش
ولكننا سنجعل المهندس يشربها
الابن : فلان اكثر اخلاصا لنفسه
واحكي لك ،
انت اكبر مني سنا واكثر فهما ،
ولكني ساحكي لك عن دوحى
ثم انصتني او امرني .

البقال : (بصمت ويسمع بتؤده)
رجل ٢ : (لرجل ١) وما هي الحيلة ، قل لي .
رجل ١ : ان المهندس يصنع من الخشب فراشا ،
الابن : لقد رايت امي بعد وفاة ابي كالجنونة ،
لا يضمها فراش ،
رجل ١ : (لرجل ٢) فالقول ان نذهب الى البحار ،
فتزوجها ،
الابن : واحسست انها تربطني ،
فلا استطيع ان اتزوج
رجل ١ : وقد عرفت ان البحار يحب ..
الابن : (للبقال) اسمعني

البقال : (يهز رأسه)
رجل ٢ : (مقاطعا) نعم اعرفها
الابن : وكنت احب هذه الفتاة ،
البقال : نعم اعرفها ..
الابن : كم اتعثر في حديثي ، كما اتعثر في حياتي
البقال : انا احس كان هذا آخر حديثك .
رجل ٢ : اهذه كل الحيلة
الابن : لا ... اسمعني

انت لا تستطيع ان تقبر احدا ،
حتى تشرف من عل على كل القرية ،
وما يشرف على القرية الا شيخنا ،
وقد مات
اما انا فاريد ان احيا وان اصنع بيتا
وان اسلك « كما اريد » في طرقاتنا
خفيفة ،

ان مقتله سيفصلني ، انا وامي ،
وانا اخشى هذه المرأة ،
ليس في المرأة طرقات ،
وليس في الحياة الا بعد الوجه واختفاؤه
نعم انا اعرف هذا ،
لقد عرفت آخر الامر

ان شقوتي في جسدي .
كلما احسست بنفسي ضايق ،
وكلما احسست بيدي تشنجت ،
وكلما احسست بقلبي عجزت
ان هذا السفالك نور اضاء حروتي .
وليس علي الا ان اتجنبه ،
افاتحه ، لا ،

لقد فتح لي بابا من النسيان وضيممة الظل
بابا لا يخطو فيه المرء ولا يريد ،
بل يتحرك لان الاشياء في اماكنها ،
اتعرف يا عمي حلاوة السكون
في الاشياء ،
امي في الغرفة مع زوجها ،
وامراتي مع الصندوق

تنتظر ان احملها .
وانا هنا مع السفالك ،
لا لن افاتحه ،
ولن امود اليك .

البقال : انا لا استطيع ان ازيد القول والفعل
ولا استطيع ان ادلك على حياتك
لقد جلبت لك السفالك
ووفرت لك الحشيش
فافعل او قل .

ان امور الحياة يا بني
اخفي من السمك في الترع ،
وكل من صبره اكل ،
اما انا او انت
فمن نستطيع ان نضع شيئا مكانه
كل شيء في مكانه
حتى تصل اليه ،

وكل شيء غائب ضائع ،
ما دمنا في الطريق
نسال الناس ونعتلى الركائب
يا بني ، اذا قلت لك اشرب
هليك ان ترفض النصيحة ،
وان تعبر جثتي الثقيلة ،
انا هو الناس وكلام الناس
وانت ، انت هو الحق
والحياة
وانت انت وحدك

انت الطريق .

(الابن يترك ورجل ١ يترك ويشرب)

جل ١ : لا .. اسمع ،
هذا البحار يعرف المياه جيدا ،
وقد اعتاد جفاف ريقه وهو يفرق
ارضنا بالمياه .
فلندفع له بعض الماء ،
ولنسرق له الخشب ،
ان هذا الجسر يصلح لبيته .
والفزع ان يصود الحرام للمهندس
دعوه يصود لنا
فلنقبل في الليل في خفة القف ،
لنحمل الخشب ونهبط للرجل بيتا ،
وعندما يتزوج ،
اندمو المهندس
لا ، لن ندعو المهندس ،
فلقد عرفت آخر الامر
ان هؤلاء الاشخاص على المكاتب
يقصدون بنا الشر
ويرسمونه على الخرائط
لقد فعلوا ذلك
والافضل ان ننساهم
حتى نعيد اقرانا وحدة انخفافها ،
وحتى نلتقي جميعا
في ابارنا ونخيلنا ،
حول بكارة نساننا ،
لقد حركوا الاشياء من اماكنها
واصابوا ارواحنا بالمثل ،
كالجسر المهدود ،
انا وانت في القرية
والبحار مع زوجته
والخشب على ظهورنا نقول
الا تكلم البحار
الا نذهب اليه

رجل ٢ :

لقد قلت ما احسه الحق ،
ولكني لا استطيع ان اتحرك لك ،
انا ان شربت الحشيش .
اصبح لكل قول حق
واصبحت كل ارضي
مليئة بالقمح والبيوت ،

ولكنني ادفع نفسي الى اعلى ،
فلا احس غير يقظة التخيل ،
وهذه الاصابع الغريبة ،
التي تلمس ما اخلق ،
وكان بعده وتظلمي ،
هما كل ما له من صدق ،
يا اخسي ،
ان اردنا ان نهدم المكاتب
فلنشرّب الحشيش . فما دمنا في الطريق
فلن تقف لنا حماسة ،
اما ان نصل ،
وان نحصل
فانظر ، ليس لي ظهر ،
وليس لي يد ،
انت ، انت وحدك
انت تحلم ايضا ..

السفك : (عاليا عليهم جميعا)

اسمعوا ، نعم اسمعوا
الحق اقول لكم لانني هو الحق وآخر ما في الحياة من فطرات ،
لقد نال الياس من كل نفس ، ونفسي كما هي من غير ياس ،
انا آخر ما في النفوس من عزم ،
تتشج لي النفوس فتنبسط قبضتي ،
قد حصلت على حريتي اذ بعثها للناس ،
انت (للابن) وانت (لرجل ١)
وانت ، وانت ، وانت
نعم اسمعوا ، كل ما في الحياة من انت ،
اذا انقبضت نفوسكم وتمعدت عليكم الطرقات ،
فانا اعرف من اين كل مكان ،
وانا اعرف حيث تجعد النفوس وتنتهي الكلمات ،
ففي يدي القوس ، وقوس من العيون والرفبات .
وفي يدي عزم ، هو ظلمة اللحظات ،
وتعجز الآلآفي ، وقسوة الكبت
وسكنة الفيظ ورجلة الروح واجفالة العزم ،
انا هو كل ما فيك ان اسود جسديك بالوعي ،
وارتفعت عليك حياتك ،
اقبلوا ، اقبلوا يا حزاني يا مكومين
فانا هو العزاء
وراحة الوتر .

(يخرج كل من في الغرفة بعد الابن ويبقى
البقال والسفك وفي وحدتهما يحتضنان)

ستسار

مايستر ١٩٤٨

شاليمار

الى الشاعر الليبي محمد الشلطي

اسقط ذراعه اليسرى على عينيه يتقي اغراء الفراش البحري
الصغير والتي اصرت على ان تبقى عينيه معلقتين كبرواز على
جسدتها .

شيء من الظلام احاط به ، كانت تجر عربات يديها على بعض
الهضاب وتقف عند قمة كلمنجارو . وكم كان يتمنى لو سقطت في
كهف مظلم اشياء اخرى .
شعرها قصير اصفر كسنايل القمح في سهول بارداي ، ها هي
ترفع قدميها في الهواء ، ساقان عاليتان . كل شيء ساخن يذكره
بتلك الليلة ، كانت هي الاخرى ترفع ساقيها ، وكان الفرق
بينهما ان هذا فراش بحري صيفي وذلك فراش يطرد الام الرومايزم
من الظهر في ليالي الشتاء .
امامه الحاضر ولم يكن بمقدوره ان يصل اليه . فالماضي جسر
لمبور الصباح . وفجأة انتقل من الغرب الى الشرق وترك مسقط
رأسه بينهما .

(٣)

منذ مدة ترك فكرة الذهاب الى كلية هامورابي ، كان مكانه المفضل
ذلك المقهى الذي يتوسط قلب المدينة وينظر الى ظهر سليمان باشا
باستمرار ، قدمتها له صديقة حاولت ان ترفع الكلفة بينهما
بسرعة ، ولم يتحدث معها لئلا تقاطع .

كانت جريئة

كان حزينا

كانت تريد ان تقتل الرقابة والصمت ، وكان مقبرة .

- كيف حالك ؟

سؤالها غريب ، عيناه تبحران دون ان تحملا معنى !

- تكلم !

- عن ماذا ؟ ..

- أنت سخيف !

- سيقان النساء خلقت لتتصب كاعمة لا اكثر ..

- ارفع صوتك لم اسمعك

- كنت احدث شياطيني في الداخل

الصديقة التي قدمتها شعرت بالحرج ، حاولت ان تغير من

الجو المشحون ، تمتعت بصوت خافت :

- هل وصلتك رسالة من ليبيبا ؟

- لا

- هل ستذهب الى مكان ما ؟

- لا ادري !

(١)

حاجز سميك يفصل بينهما ، سميك كسور ياجوج وماجوج الذي
تحكي له امه عنه عندما كان يخاف الستار الاسود ويرفض ان ينام
الا في حضنها ، كل منهما يلفل الثاني بنظراته ، امها لا تمنع ...
ابتها في حاجة الى شاب ، لا يهمها التحديد ، ابتسامتها تشجعه
على ان يتمادي ، بساطة الحياة تفرض ذلك .
شيء ما كان يبعده عنها . احساسه بانها فتاة سادسة عشرة ،
هذه السن حاجز لا يجب ان يصطدم به دائما حظه مع من هن
اكبر منه .

ربما لان الطفولة تملأ الكثير من جوانحه ، وربما لانها تعني
التقديس او لان صورة ابنته عادة تملأ حجراته الداخلية .

(٢)

بين يديه « الفقاعة والمثلث » عيناه تسلقان السطور ، احس
بعد نهايتها انه يود ان يقول لصاحبها احسنت . (١)
لا زالت تنام بوضعها المقلوب ، رأسها مستقر مع قاعدة
الكرسي الشمسي ، وشعرها يكتب على وجه الارض ، ورجلاها
تكتبان على وجه السماء ، على عينه نظراتها تتكرر ، فتردد الى
الفراش البحري وتقول لها :

- انظري انه غبي ، اود لو يفهم اننسي في حاجة الى من

يسبح معي ...

ترفع امها اليه عينيها فيقول لصديقه لا شيء يرمي للبحر ، ان
المرد بحاجة الى فراش بحري كبير في السن حتى يستريح من
ضجيج اعماله . (٢)

رمى عقب السيجارة ، سقطت بجوار الثمن الثالث الذي كان
يشربه صديقه .

هناك حاجز يفصل بين ابنتك وبينني ، عينا الام تقولان له « انت
غبي » انها لم تغترك ، ولكن كما تعرف ان شاطيء « اميلكار »
فقير جدا وان المطر الذي سقط في هذا اليوم الصيفي جعل الجميع
يهربون الى اماكن اخرى .

ولكنك وصديقك الوحيدان على الشاطيء وابنتي في حاجة اليك
اليوم فقط .

قلت لك لا تنظري الي . انني افهم ما تعنيه كلماتك ولكن لا
داعي للتمادي .

الجريمة . اتجه للاثم الى منزله .
تركها مع صديقتها ، ودخل الحجرة الاخرى ، عندما دخلت
واستلقت بجانبه قالت له بخيت :
- لقد نامت
- انا ايضا اريد ان انام . فهل ستتركيني ؟
- اتخاف مني ؟

(٦)

حييات المرق تتصاخم على جسده يحس لها بوخز .
لماذا كل هذا ؟
ان ليالي الشتاء الباردة هي التي اجبرت عموده الفقري
للروماتيزم ، وهو يحس الان بيديها تطردانه .
تذكر صديقه في تلك المدينة الحزينة والذي يمبك عمود
الكهرباء ويطازد الروماتيزم ، هو الاخر في حاجة الى ان يستريح
ويترك غيره يساعد على هذه المهمة القاسية . فجأة صرخ بصوت
مشروخ :

- لنقف عند هذا الحد .
- لا . لا ، ليس هناك حدود بين دولتي . لا تقتلني بهذه
الطريقة الباردة .
- انا لا اريد منك شيئا ، واقد وضعت لنفسي حدا يجب ان
لا اجتازه
- ان تصرفاتك تعذبني ، ابجر داخل حدودي . يجب ان نتحد
- عندما تندفعين وراء لحظات تشقين عمرا ، يجب ان ترفضي
هذا ، وتتعلمي السكوت .
- آه .. آه الصمت يعذبني ارجوك
- حاجز كبير يقف بيننا ، انت تستطيعين ان تساعدني .

(٧)

انهمرت دموعها المالحة على شفثيه لتزيد من عطشه ثم غرست
رأسه بين كتفيها .. كان قلبها قريبا جدا وكان ينتفض كطيور الجنة
فجأة زرعت رعشتها على جبينه وعندما وصلت شفثاها الى
عينيه رفتمتهما قليلا لتقول لنفسها :
- لا انسى انك اول انسان يرفض عبور الطريق الى جسدي ،
فدعني اعبر الطريق الى قلبك .

(٨)

« لم اجد السعادة في الوطن ولكنني وجدت المباحث ! » (٣)

ليبي

- ما رايك ان تدعونا الى سهرة ؟
فتحت الصديقة الاخرى حقيبتها ثم علقت على ابتسامتها
كلمات خرجت كانها تقرر بها نهاية السؤال السابق :
- انا ادعوك
جملته خرجت بدون معنى وكأنه لم يجد غيرها :
- لم انمود ان تصرف علي امرأة !
- انت سخيف !
- هل هناك اسطوانة اخرى تحفظينها ؟
- لماذا انت متجههم ؟ لماذا لا تجيب بنوق !
- تعودت ذلك مع الذي يعتبر نفسه كل شيء !
- اكرر دعوتي ، لو تكرمت فانا اعتبرك ضيفي هذه الليلة .
- ولكن يجب ان اذهب الى بيتي اولا .

(٤)

وقف التاكسي امام البيت . ربما اعتقدت انه سيدعوها للنزول
ولكنه نظر الى السائق وقال له بصوت عال :
- انتظرني خمس دقائق لو تكرمت !
عندما رجع الى التاكسي كان قد استعد الى سهرة كاملة بما
تحتاجه . تقودك هي صديقك الوحيد .
هذا ما قاله لنفسه وهو يتحسب جيبه !
وصلوا الى ملهى شاليمار ..

(٥)

الليل يغطي المدينة ، وجنود يغطون جزءا كبيرا من .. قالت امي
لا داعي للتحدث في السياسة ، المكان هادي جدا وعدد الرواد قليل ،
الجرسون يسالنه :
- ماذا يا بيه ؟

نفس طلباته تطلبها ، عندما وصل الى الشراب فتحت فمها مشدوه
واعتقدت انها لم تسمع ما قاله وسالته :
- اقلت كوكا كولا ؟
- نعم
- هل تسمح لي ان اشرب ؟
- ولماذا اسمح ؟ تستطيعين ان تفعلي ما يحلو لك !
نظرت الى الجرسون وقالت بصوت خافت :
- انا ايضا مثله !

لم يسألها اكثر ، عيناه تبحران مع الصاجات والشمعدان ،
النور خافت ، وضعت رأسها على كتفه وتهدت ..
الراقصة تتلوى كسياسةنا العربية ، العالم يتكور في ارجائها
على حسب تعبير شاعرة لا يذكر اسمها ، العالم يتكور في صدرها ،
في بطنها .

المرأة تطرح لرسم خرائط العالم مجسمة .
استاذنت منه ، عندما اقتربت من (المتر) قنمت له شيئا
بيدها ، بعدتها رجعت الى مكانها ووضعت رأسها وصدرها في
مكانها الاول ، عيناها تلتهمانه على الضوء الخافت والموسيقى
تلتهم اعضابه وصديقتها تلتهم طبق « الجيمري » . الموسيقى تملو
وتملو ، انفاسها تحرق اذنه ، وكلماتها تضرب على طبليها .

- استمع الى هذه القطعة ، هديتي اليك
لم يفهم من الاغنية اكثر من « تيك ماي هارت » لم يعود ان
ياخذ من النساء قلوبهن ، كان ياخذ اشياء اخرى .
- الليل بهرب ، يهرب لانه مطارد بتهمة مساعدته على ارتكاب

(١) الفقاعة والمثلث : قصة للكاتب التونسي احمد مو .
(٢) عندما تضج الاعماق : كتاب للاديب الليبي عبدالله القويري
(٣) يتصرف عن الشاعر العراقي عبدالوهاب البياتي من ديوان
قصائد حبه على بوابات العالم النسيج .

تنمة - عنصرية دولة إسرائيل

تابع المنشور على الصفحة - ٥ -

« باستيلكم » ، لا باستيلنا . فعليكم انتم ان تحاربوه » فلماذا اذن نكتب للفرنسيين ؟ الحق ان المسألة ليست فقط مسائلتنا . انها ايضا - حسيًا وليس فقط على الصعيد النظري - مسائلتكم ومسألة العالم كله . فكما ان سقوط باستيلكم كان نصرا لحرية العالم كله ، فان سقوط باستيلنا كذلك واقامة نظام يهدف ، على الاقل ، الى « الحرية والمساواة والاخوة » ، سيشكلان بالنسبة اليكم ايضا نصرا للحرية . ان الحرية ، كالتمييز ، معدية . كان ابراهام لنكولن على حق بان يقول عام ١٨٦٠ ، ان الامة الاميركية لا تستطيع طويلا ان تبقى نصف - حرة ونصف - عبدة ، بل لا بد من ان تصبح حرة تماما او عبدة تماما . وما كان صحيحا عن الولايات المتحدة الاميركية عام ١٨٦٠ هو اليوم صحيح عن العالم كله . فاذا كان لا يحق لرجال جميع الاديان وللرجال الذين لا دين لهم ان يسكنوا اليوم حيث يرغبون في القدس . فسيأتي يوم لن يوجد فيه هذا الحق في باريس ايضا . بحيث انهم في باريس ، سوف يسألون الشخص عن معتقداته . قبل ان يسمحوا له بان يسكن في مكان ما . وما ادرانا الا يسقط هذا التمييز مرة اخرى ، بأبشع صورة واقساها ، على رؤوس اليهود انفسهم ؟ اتصلح « الدولة اليهودية » مقدمة لعودة اليهود الى وضع التمييز الذي كانوا فيه في « العهد القديم » وهل سيخضعون غدا في اوروبا لمثل ما يخضعون له اليوم الفلسطينيون في اسرائيل وفي الاراضي المحتلة ؟ في هذه الحالة ايضا ، يبقى صحيحا المبدأ القديم الذي يقول « ان الشعب الذي يضطهد شعبا آخر ، لا يمكن ان يكون شعبا حرا » . واذن ، اذا شئتم ان تحتفظوا طويلا بقدر ما من التحررية والحرية ، وان تحافظوا على تراث ١٧٨٩ ، فان من واجبكم ان تساعدوني ، انا ورفاقي هنا ، في النضال من اجل المبادئ نفسها .

من جهة اخرى ، فأنتم - بصفتمكم مواطنين فرنسيين - تسهمون في الحفاظ على سيادة القمع الذي تمارسه الدولة اليهودية . ذلك ان المال الذي يستخدم هنا « لخلاص » الاراضي يأتي جزئيا من عندكم ، وهذه المساهمات تعتبر عندكم « اعمالا خيرية » ، وهي بهذه الصفة ، يمكن ان تقتطع من المداخيل لفرض الضرائب . انني ليبرالي ، فانا اذن مناصر لحق كل فرد بأن يستخدم ماله كما يشاء . انني يهودي ، وقد تأملت في عهد هتلر ، وامنع حق اي انسان في اي مكان ان يشارك ماليا بالحركة النازية . واكنسي اعراض ان تساعد الدولة التي يعيش فيها ان يفعل ذلك . وهكذا ،

اذا وجد في فرنسا اشخاص يريدون ان يعطوا مالهم ليفذوا هنا القمع والتمييز والعنصرية ، وليسمحوا للدولة اليهودية بان تقول للعرب : « اندفعوا من هنا » فهذا حقهم . ولكن اذا كانت الدولة الفرنسية تعتبر هذه المساعدات « اعمالا خيرية » ، وتعفيها من الضرائب على الدخل ، وتورط بهذه الطريقة جميع مواطني فرنسا في القمع والتمييز اللذين يعيثان هنا فسادا ، فان هذا غير مقبول ! ان لي ملء الحق آنذاك بان اطالب المواطنين الفرنسيين ودولتهم الا يشاركوا في بناء جدران « باستيلي » او في تحصينها !

واخيرا ، اختتم بما قد يكون الجوهر : اذا عرفتم الوقائع ، وكفتم عن ان تكونوا اسرى الافكار المسبقة والاكاذيب التي اتهم معظمكم بالمضي في الانحياز لها ، فانكم تساعدون انفسكم بصفتمكم كائنات بشرية . ان حياة خالية من النقد ، حياة يستسلم فيها الانسان لافكار سابقة من غير ان يضمها على محك الامتحان ، ليست جذيرة بالانسان . ان الوضع الذي تخشى فيه اغلبية الجمهور الاوروبي ان تطرح اسئلة ، وتخشى اضاءة المشكلات ، وتخشى نقد كل ما هو متصل بالدولة اليهودية ، انما هو وضع غير صحي بالنسبة لهذا الجمهور نفسه . فاذا اقمتم نقاشا حرا وعقلانيا ، وطرحتم اسئلة قاعدية ، وقارنتم بين الاوضاع ، وفكرتم بطريقة مستقلة وعقلانية ، ونصحتمونا ، نحن وجميع الآخرين ، بان نمضي في الدرب الذي شققتموه عام ١٧٨٩ ، درب الحرية ، فانما تساعدون انفسكم ، وتساعدوننا ، وتساعدون الانسانية في التقدم خطوة الى الامام .

ب - الحقوق المدنية في اسرائيل اليوم

يحرمني حقا ان هناك الآن في اسرائيل حركة يهودية عربية ايجابية وقادرة . ان الشعمين يقاتلان معا وشعارهما : « يحيا التضامن اليهودي العربي » . انهما يقاتلان من اجل طراز من العدالة المتساوية لصالح كل كائن بشري .

وقد تعززت هذه الحركة بالتظاهرة المتعلقة بقريتي ايكريت وبيرم ، وبالتظاهرة التي تبعت في القدس : كان خمسة آلاف شخص من اليهود والعرب يسرون معا ويناضلون من اجل قضية واحدة ! ومع ذلك ، فاني اود ان ابادر ، بالنسبة لعملية ميونيخ ، الى شجب كل عمل ارهابي ضد المدنيين والاشخاص العزل . واعتقد ان لكل انسان الحق بأن يقول انه على حق . واعتقد ان لي الحق ، انا كذلك ، بان اشجب بلا تردد اخذ الرهائن وقتل المدنيين اللذين تقوم بهما حكومتني . وانا لا اقيم اي تمييز ، واقول ان اخذ الرهائن وتصفيتهم عمل نذل

يحدد ذاته . ان كل انسان هو عالم برمته ، واضيف ان هذه القضية تزيد صعوبة مهمة الذين يقتلون معاً لاقامة عدالة واحدة في الشرق الاوسط .

وأود الان ان انحدث عن الاقلية غير اليهودية ، عن العرب الفلسطينيين في اسرائيل . وسأتحدث باختصار فيما بعد ، عن التمييز ازاء الطوائف غير العربية . ولكن التمييز الاهم هو الذي يمارس ضد الاقلية الفلسطينية وسأقسم الموضوع الى ثلاثة اقسام : فابداً بمفهوم يجهله عملياً كثيرون منكم ، انتم المرتبطون بالصحافة كمصدر اعلام ، هو مفهوم « التهويد » ، واضرب مثالا له : فعلى بُعد خمسة عشر ميلاً تقريباً من شمال شرق حيفا ، مدينة تدعى كارميال ، اقيمت عام ١٩٦٥ على ارض عربية مصادرة تخص قرية دير الاسد العربية .

هذه المدينة مخصصة قانونياً ورسمياً لليهود . ولا يحظر على العرب فقط ان يسكنوا فيها ، بل حتى ان يفتحوا فيها تجارة . وقد برزت منذ زهاء عام ونصف حالة درزي فلسطيني (وهو بالتحديد ضابط سابق في الشرطة الاسرائيلية) اراد ان ينشئ مقلعاً لحجر القطع ، فرفض طلبه . وحدثت حالة اكثر صدمة ، منذ زهاء خمسة اشهر ، بالقرب من كارميال : لقد اراد السيد محمد معروف ، وهو رجل غني من قرية دير الاسد ، ان يفتح مصنعاً في كارميال ، فقام نقاش عنيف لمعرفة اذا كان سيتمنح اذناً ام لا : وحتى الآن ، كان الجواب سلبياً .

ولتصوير جو وضع العرب في اسرائيل ، ولتدركوا الى اي حد تبلغ قلة الحقائق عن الوضع الواقعي ، ساقدم لكم بعض الآراء التي عبر عنها اعيان كارميال حول هذه المسألة ، مع العلم بان مصادري هي اساساً الصحافة اليهودية .

هارتس ، الصحيفة الاسرائيلية الهامة ، بتاريخ ١٨ شباط من ذلك العام (١٩٧٢) : يقول سكرتير مجلس العمال ، بلسان موشه بريشمور : « اذا كان القرار ايجابياً ، واذا اذن لمعروف ان يفتح مشروعه ، فعلى عماله ، العرب ان يعيشوا هنا . ولكننا لن نجعل من كارميال عكاً اخرى . (عكاً هي مدينة يعيش فيها العرب واليهود معاً) نريد ان يعيش اليهود ويعملوا وحدهم هنا » .

ويقول سكرتيره السيد راهل تيروش : « ولكن اذا سمحنا لهم ان يعيشوا هنا فسيحرفون بناء كارميال عن غايته : تهويد الجليل » .

ويقول شموئيل فرايدر ، النائب رئيس بلدية المجلس المحلي : « انني اعارض ان يعيش العرب هنا وما دام سكاننا لا يتجاوزون ٤٥٠٠ نسمة . حين نصيح ١٥ الفاً ، فربما ... »

ويبدي الصحفي ملاحظة : « ولكن مئات من العمال العرب يعملون ، فعلياً ، في كارميال » . فكان الجواب : « صحيح ، ولكنهم يعملون فقط في المنشآت اليهودية وفي اعمال يدوية » .

وان اي مشروع جديد تود جماعة من العرب انشاءه ينبغي ان يحصل على اذن يشترط ان يستخدم فيه يهود مقيمون .

ولهم الظاهرة ، تصورتوا ان الوضع نفسه يحصل في باريس . تصورتوا مثلاً ان جمعية يؤسها مسيحيو المدينة لمسيحيي الشانزليزيه او مسيحيي « باسي » ، وان هذه الجمعية التي يساعدها المجلس البلدي لباريس تبدأ بمصادرة او بشراء الدكاكين والمصانع شرط ان تؤجر او تعطى بكل بساطة الى مسيحيين ، والا يستخدم فيها اليهود الا عبر اشغال يدوية . واننا اسجل هذا فقط لان عندي وثائق طيبة بهذا الصدد . وليست كارميال هي الحالة الوحيدة . هناك حالة الناصرة الفوقا وكثير غيرها من المدن التي تطرح فيها الاسئلة . ان هذا الوضع عام في اسرائيل .

انني لا اعارض هذه التصرفات كإنسان فقط ، بل كيهودي ايضاً ، وانا فخور بان اكون يهودياً . انني لا استطيع ان اطالب للشعب اليهودي بحقوقه في انحاء العالم اذا لم اقاتل من اجل ان يمنح الفلسطينيون الحقوق نفسها .

بالاضافة الى ذلك ، اؤكد ان اضطهاداً عنصرياً لغير اليهود في اسرائيل لا بد من ان يؤدي الى مزيد من مناهضة السامية في العالم . ليس بالامكان تجزئة العدالة : فاما ان تكون الحقوق هي نفسها لكل فريق في الشرق الاوسط - حق العرب في ان يستقروا ويعيشوا ويعملوا في كل مكان من اسرائيل ، وان يفتحوا تجارات لهم - واما ان يتحول الموقف بحيث يصبح اليهود موضع التمييز العنصري في باريس ، في مثل الظروف نفسها التي يعيشها العرب الآن في اسرائيل .

والمنظمة الرئيسية التي تحرك هذا البرنامج للتهويد ، وهي ناشطة جداً هنا وفي فرنسا ، هي « الصندوق الوطني اليهودي » . انني ارفض هذه المنظمة في داخل اسرائيل وخارجها طبعاً ، لان انظمتها تشترط صراحة انها تحصل على الاراضي لتؤجرها الى يهود او لتستخدم فيها يهوداً على سبيل الحصر . وبالفعل ، فان كمية كبيرة ، بل معظم الاراضي في اسرائيل ، هي ملك هذه المنظمة وهي خاضعة لشروطها .

وبامكاننا ان نلاحظ شكلاً اخر من اشكال التمييز

أزاء العرب بصدد حقوق الإنسان ، في امكنة اقامتهم الخاصة . ونحن لا نتحدث هنا عن الانتقال الى كارميال او الى أي مكان آخر في اسرائيل : بل نتحدث عن حق العيش في امكنة يسكنونها حاليا ، باعتبارهم مواطنين اسرائيليين منذ اربعة وعشرين عاما ونصف العام .

وسأستشهد على سبيل المثال بزميلي في اللجنة التنفيذية للرابطة الاسرائيلية لحقوق الانسان : وهو محام عربي من الناصرة يدعى عبدالحفيظ دروزة .

وبالرغم من انه محام ، فان الإقامة الجبرية في الناصرة مفروضة عليه . فماذا يحدث حين يريد ان يحضر جلسة في محكمة حيفا ، وما هي الاجراءات حين يريد ان يحضر اجتماعا للجنة التنفيذية للرابطة الاسرائيلية لحقوق الانسان في تل ابيب او في القدس ؟ ان الاجراءات هي التالية : ان عليه ان يقصد ، قبل اسبوعين على الاقل ، الى اقرب مفوضية للشرطة ليطلب اذنا . ويرسل الطلب الى القيادة العسكرية للمنطقة : فاما ان يحصل على الاذن او لا يحصل عليه . ولكي اكون منصفاً اقول : انه يحصل دائما على اذنه ليقصد المحكمة ، ولكنه لا يحصل عليه دائما لحضور اجتماعات رابطة حقوق الانسان .

واورد مثلاً آخر : مثل رجل اعرفه شخصياً ، وهو صديق من اصدقائي العرب يدعى عثمان ابو راس ، فرضت عليه الإقامة الجبرية ايضا في قرية اسرائيلية تدعى « تيره » لاكثر من خمسة عشر عاماً . وفي شهر شباط ١٩٧١ ، أخذ يعاني الما في اسنانه ، فكان عليه ان يزور طبيباً للاسنان في جوار نانانيا . وقد طلب اذنا فصل عليه بصورة رسمية لثماني زيارات للطبيب . وبعد الزيارة الرابعة ، سحب منه الاذن بحجة رسمية (لانني توليت انا نفسي القضية) انه لم يكن يذهب توا الى الطبيب ، وانما رؤي وهو يتسكع في الشوارع . وقد وجب على بضعة افراد منا ان يقوموا طوال ستة اسابيع او سبعة بمساع جادة للحصول على اذن بسلسلة اخرى من الزيارات للطبيب .

هل يراد مثل آخر على ما يعنيه هذا الوضع ؟ ان أحد اصدقائي العرب في اسرائيل هو شاعر ، يدعى سميح القاسم . وهذا الرجل مفروضة عليه الإقامة الجبرية في حيفا . ومع ذلك فهو ليس من مواليد حيفا بل من قرية « رامة » التي تبعد عنها حوالي سبعة وثلاثين كيلومتراً . هذا يعني انه لا يستطيع ان يزور عائلته الا باذن . وفي اواخر ١٩٧٠ ، مرضت امه ،

فطلب اذنا ، وفق الاجراءات المعتادة ، لزيارتها . ولكونه لا يحظى برضى السلطات التي تمنح هذا الاذن (فهو يكتب اشعاراً لا تلاقي القبول الرسمي) ، فانه لم يتلق ايّ نداء من اذنه المطلوب : وطوال اسبوعين ، تلفن عدة اشخاص ، وهددوا بنشر هذا الامر في الخارج ، ولا سيما بين بعض الشعراء الفرنسيين الذين يهتمون بالشاعر العربي ، فكان ان انتزعنا وعداً قاطعاً بانه سيحصل على الاذن يوم الجمعة التالي ، وابلغناه ذلك تلفونياً الى حيفا . وصباح الجمعة ، قصد مفوضية الشرطة وانتظر الاذن ، فتسلمه في الساعة الثانية بعد الظهر . ومع المسافة في الاوتوكار (معظم النقلات في اسرائيل تتم بالسيارات العامة) كان هذا يعني انه كان يستطيع ان يستقل السيارة الى رامة ، وان يركض الى بيت امه ، فيبقى فيه عشر دقائق او ربما عشرين ، قبل ان يدرك سيارة العودة الى حيفا . وقد استبد به غضب شديد جعله يقذف الاذن بوجه الشرطي . . . ولم يبق بزيارة امه . وينبغي ان اضيف ان امه قد شفيت .

ان بوسعي ان اورد امثلة كهذه ، لا بالعشرات ، بل بالآلاف . وعملي هو ان اساعد هؤلاء الناس ، وان اقاتل معهم ، لا من اجلهم ، بل معهم . واني اطلب منكم اخبراً ان تضعوا انفسكم موضع عربي فلسطيني الح - انه مواطن اسرائيلي . . هو يعلم انه قد يتلقى كل صباح مذكرة رسمية تقول : « انا الموقع ادناه ، قائد المنطقة ، اعتبر ان صالح دولة اسرائيل يقضي بفرض الإقامة الجبرية عليك لفترة كذا . . » وليس له اي مرجع شرعي : المرجع الوحيد هو ان يستأنف لدى رئيس الاركان العامة . . ولكنني لم اعد افعل ذلك ، لان في هذا ضياع وقت وورق .

والتبرير المألوف لمثل هذه المعاملة هو الامن . وبوصفي مواطناً (مقيماً) اسرائيلياً ، سأكون مستعداً الى حد معين لقبول هذا التبرير . ولكن ما لا اقبله هو ان تتصرف السلطات العسكرية كقضاة . لقد وردت اقتراحات كثيرة ، ليس مني فقط ، بل من آخرين ، مثل يوري افنيري ، بتكوين فريق من القضاة المدنيين المستقلين ليقضي في هذه القضايا . ولو تكون هذا الفريق ، ضواها او خطأ ، فقد كنت سأطلب من الناس ان يلجأوا الى قراراته وان يقاتلوا . ومع ذلك ، فان هذا الاقتراح قد تجوهر ، بالرغم من طلبات عديدة غطت حقبة طويلة .

وحول مسألة الامن هذه ، نستطيع ان نستعيد حالة كارميل . ان العرب الاسرائيليين لا يُسمح لهم ان يفتحوا فيها دكاكين او ان يعيشوا فيها ، ولكن يسمح لهم بالعمل فيها . والواقع انهم يعملون في بناء بيوت يحظر عليهم سكنها . من اجل هذا ، وبينما يمكن تبرير حجة الامن في بعض الحالات ، احس احساسا قويا بأن التمييزات التي يذهب ضحيتها العرب الفلسطينيون في اسرائيل لا علاقة لها بالامن في ٩٠ بالمئة من الحالات . ان الامن حجة هامة ، لا سيما بالنسبة للذين ليس لديهم اعلام صحيح .

والحالة الثالثة والاخيرة ، بصدد عرب اسرائيل الفلسطينيين ، يتعلق بالمواطنة ، وخاصة بقانون العودة . ويمكنني ان ابدا طبعاً بمشكلة الفلسطينيين الذين طردوا ، وان اسأل (كما فعلت غالباً) : « اي حق لدولة اسرائيل - دولتي - التي انا مواطن فيها ، ان تمنح كل يهودي حق المجيء للاقامة في حيفا ، حين يكون مولوداً في موسكو ، بينما تحرم هذا الحق للاشخاص المولودين في حيفا ؟ » ولكني اريد ان اتحدث عن مشكلة اساسية اكثر من هذه . فأنتم تعرفون ان كل دولة ، او ان كثيراً منها على الاقل ، يسمح للمواطنين المتزوجين بأجنبية (او العكس) ان يختاروا مكان اقامتهم . فاذا تزوج مواطن بريطاني اية امرأة ، واذا اراد الزوجان العيش في انكلترا ، فلهما الحق في ذلك ! والحق نفسه قائم في كل مكان . اما في اسرائيل ، فان هذا الحق مرفوض في الحاليتين . وقد اتيح لي ان اهتم بقضايا عديدة تزوج فيها عربي فلسطيني بأجنبية (وقد تعددت هذه الحالات عام ١٩٦٧ لان الناس كانوا قد اعتادوا اللقاء في قبرص او في اثناء زيارة القدس بعيد الفصح ، وتزايدت هذه الحالات بعد ١٩٦٧) ، ولم يكن امام الزوجين ، في جميع الحالات ، الا خيار واحد : « اذا اردتما ان تبقىا زوجين ، فاتركا البلد » وانا اتحدث عن الحالات التي صدق فيها الزواج باحتفال حقيقي . ولعلكم عرفتم حديثاً ، من الصحف ، حالة عكسية وقعت في الاتحاد السوفياتي . فقد قصدت مواطنة يهودية اميركية موسكو وتزوجت مواطناً سوفياتياً . وبعد ذلك ، لم يُسمح لها بمغادرة البلاد . وينبغي ان اقول ان مثل هذه المشكلات تعدّ بالالوف ، وخاصة بعد ١٩٧٦ . وفي جميع الحالات ، تمنع الاقامة في اسرائيل .

واذا وضعنا الوان المضايقات جانبا ، فان عدداً كبيراً من العرب العائشين في اسرائيل يجابهون برفض

منحهم المواطنة . وعددهم الحقيقي غير معروف . زهاء ستين الفا او سبعين الفا من اصل ثلاثمئة وخمسين الفا من العرب الاسرائيليين . وقد رفض منح هؤلاء الاشخاص المواطنة الاسرائيلية خلال اربعة وعشرين عاماً ، وما هو اسوأ ان اولادهم ايضا لا ينالونها . فما الذي يحدث لهؤلاء الاشخاص ؟ ان وضعهم كعديمي الجنسية ، ما داموا يعيشون في اسرائيل ، لا تزعجهم كثيراً ، لان القانون الاسرائيلي لا يقيم الا وزناً قليلاً بين المواطن والمقيم الدائم . ومع ذلك ، فان التمييز يظهر حين يريدون مغادرة اسرائيل مؤقتاً : انهم لا يخرجون بجواز سفر اسرائيلي ، بل ببطاقة سفر تصلح تماماً لمدة عام ويوم واحد . فاذا بقوا لسبب ما مدّة اطول وغالباً ما يحدث هذا على غير ارادتهم (فانه لا يسمح لهم بعد ذلك ابداً ان يعودوا الى البلاد .

عرفت حالة مؤسفة بصورة خاصة ، في آب ١٩٧١ ، تتعلق بشاب عربي من قرية « عرابة » في الجليل ، قرب الناصرة : فقد غادر اسرائيل في نهاية ١٩٦٥ في فترة ازمة اقتصادية خطيرة ، وذهب وحده لانه ، كعائل اسرة ، كان في وضع سيء جداً . وسافر الى تركيا حيث بقي عاماً تقريباً . وحاول طوال ثلاثة اعوام تقريباً ان يعود ، ثم استولى عليه يأس شديد لانه كان يعيش وحده في تركيا ، وعائلته كلها في عرابة . وفي آب ١٩٧١ ، ركب طائرة تركية ، وهبط في مطار اللد : فلم يُسمح له حتى بأن يتحدث الى قاض ، وبقي محجوزاً فيما يسمى رسمياً بالمنطقة الخارجية للمطار ، واعيد تسفيره على اول طائرة الى تركيا حيث لا يزال الى اليوم .

وكمثل اخير يتعلق بفئة العرب الذين حكم عليهم بأن يتركوا مسقط رأسهم ، اذكر ايضاً مثل عرب اعرفهم شخصياً والذين لا مرجع لهم ، بالتأكيد . وبصفتي رئيساً للرابطة الاسرائيلية لحقوق الانسان ، لا اهتم بحالات السجناء المحكومين ، وانما فقط بحالات الحبس الاداري او السجن الاعتبائي . وحين يكونون في السجن او في المنفى في قرية بعيدة ، يمنحون هذا المخرج : « اتركوا بلدكم تكونوا احراراً اليوم » .

وأورد ثلاثة امثلة ذات مغزى .

المثل الاول يتعلق برجل يدعى نعيم الاشهب من القدس الشرقية . اذكره لانه ضرب الرقم القياسي في الحبس الاداري التعسفي بلا ادنى مبرر للحبس ، وهو حوالي ثمانية وثلاثين شهراً منها ثلاثة عشر قضاها متخفياً . وطوال هذه المدة ، تلقى عروضاً بالحريّة

الفورية ، اذا قبل بان يترك البلاد . وهذا الرجل الشجاع جدا ، اصبح اعمى تقريبا في السجن . فقد فقد استعمال عينه اليسرى ونصف عينه اليمنى . وانتهى به الامر الى الخضوع ، فذهب ، مختلفا وراء زوجته وصبيين .

الحالة الثانية هي حالة عربيّ اسرائيلي يدعى محمد يوسف صديق من مدينة شفا عمرو . وقد سجن هذا الرجل بصورة اعتباطية ايضا - بلا مبرر للسجن - في اواخر تشرين الثاني ١٩٧٦ ، وظلّ في السجن حتى آب ١٩٦٩ . واخيرا خضع لما يسمى « دعوة الى الخروج الى الولايات المتحدة » فسيق الى المطار ، ووضع في طائرة من غير ان يخبر اهله . وقال له الضابط : « لا ترجع . اذا عدت الى اسرائيل ، فستذهب الى السجن » . وبعد عامين ، في ١٩٧١ ، قرر محمد يوسف ان يعود . وقد فعل ذلك بشكل رسميّ اذ كتب رسالة الى رابطة حقوق الانسان والى الصحف الاسرائيلية (ومنها المجلة الاسبوعية هاءوليم هازه لصاحبها يوري افيري الذي نشرها) وفيها يقول انه لم ينتهم بشيء ، وانه كان بريئا كليا ، ثم حاول ان يعود الى اسرائيل ، الى بيت ابيه في شفا عمرو .

ولكنه اعتقل في الطائرة على الفور ، وحُجز في مطار اللد بضعة ايام ، ثم نقل الى منزله في شفا عمرو حيث وضع في الاقامة الجبرية . وقد حظّر عليه ترك البيت الا ثلاث زيارات الى مركز الشرطة ، كل يوم في ساعة محددة .

وهو يؤكد ان هذه الشروط ظلت مفروضة عليه حتى ترك البلاد . وهو الآن في الولايات المتحدة حيث يدرس في « دنفير » (١) ، وانا هنا اكتفي بايراد حالات الاشخاص الذين اعرفهم ، وانا اعرف هذا الرجل شخصيا .

اما الحالة الثالثة فتخصّ صديقا من افضل اصدقائي ، فوزي الاسمر ، احد الشعراء الشبان العرب في اسرائيل ، الذي اعتقل في آب ١٩٦٩ وظلّ في السجن سبعة عشر شهرا ، وجميع المساعي التي قمت بها مع اشخاص آخرين ، تلقّت جوابا رسميا ، خطيا وشفويا

(١) حصل محمد يوسف صديق على درجة S.C.L

من جامعة كولفيت عام ١٩٧١ . وبعد وصوله الى الولايات المتحدة تعلم العربية في واشنطن ، وهو الان P.H.D مرشح لجامعة كاليفورنيا في بركلي في الادب المقارن العربي - العبري .

في وقت واحد ، وهذا الرجل في رأيهم اوهابي خطر ، واطلاق سراحه يهدّد وجود دولة اسرائيل برمتها . وقد يدهشكم ، او لا يدهشكم ، ان تعلموا اني ذهبت الى لندن واستطعت ان اجعل عدة شخصيات انكليزيه معروفيه تهتمّ بمسأله ، بحيث بادروا الى الكتابة للحكومة الاسرائيلية طائنين منها توضيحا ، وقد اطلق سراح الرجل بعد خمسة اسابيع او ستة من ارسال الرسائل ، فنقل في « الاقامة الجبرية » في منزله العائلي في اللد . وقد قامت محاولات عديدة لاقتناعه بالرحيل . ولكن جميع التهديدات ذهبت سدى ، لان هذا الرجل هو احد اصوات التضامن اليهودي العربي . وفرضت عليه الاقامة الجبرية اثني عشر شهرا اخرى . وكان قد سبق له ان عاش اثني عشر عاما في تل ابيب ، وحين طالب بحق العودة الى مدينته الاصلية لانه كان يستطيع ان يسب فيها عيشه (فهو كاتب ومترجم) اجيب رسميا بانه من الاسهل مراقبة العرب في بيتهم الطبيعية . فما هي هذه البيئه الطبيعية في اللد ؟

ان اللد هي بصورة رئيسية مدينة يهودية تضم زهاء خمسة عشر الف نسمة . ويعيش مئتان وخمسون عربيا تقريبا في ما يسمى رسميا وصراحة «مجرأ» غيتو (كما في الولايات المتحدة) ، وذلك على مقربة من السكة الحديدية ، ويسمى المكان تقنيا « حيّ السكة الحديدية » ، ولكن الاسم الذي يعرف به اولئك الذين يأتون لزيارة اهله هو « المجر العربي » . بهذا يسميه الجميع .

ويحسن الآن ان نترك جانبا العرب الفلسطينيين في اسرائيل وان نقول بضعة كلمات عن يهود اسرائيل اولئك الذين يسامون العذاب . هناك بالتأكيد مسألة الذين يدعون « اليهود الشرقيين » الذين يمكن وصف تعذيبهم بأنه اجتماعي على نحو ما ، ولكني اود ان اتحدث عن التعذيب المشروع المنقسم الى قشتين .

الفئة الاولى هي فئة اليهود الذين ليسوا يهودا ، ان هذا ليس مزاحا ، بل هو واقع . فهناك مثلا اشخاص ليست جدتهم يهودية . والقانون اليهودي ينص على ان الشخص يهودي اذا كانت امه وجدته يهوديتين ، او اذا اعتنق اليهودية على يد حاخام اورثوذكسي . فاذا اكتشف صدقة ، كما هو الحال غالبا ، ان جدة امرأة او رجل اسرائيلي لم تكن يهودية ، يرفع امرهما الى مكتب الحكومة ، ويحاولون مصادرة هويتهما لتغيير سجلهما من « يهود » الى غير « يهود » والاطرف من ذلك ، انهم يسجلون « المانية » على البطاقة اذا قدمت الجدة من

القتل الذي يرتكبه الفلسطينيون أن يدينوا أيضا القتل الارهابي نفسه الذي لا يدبره اليهود فقط ، بل بأمر سلطات دولة اسرائيل . ان في كل شعب مذل ومضطهد، عصابة من المتعصبين ، حتى في الشعب اليهودي ، اذا تذكرنا الطبيعة البشرية « وعصابة شتيرن ، التي ارتكبت جرائم مماثلة ، مثال على ذلك .

ان دربا ايجابية تفتح امامنا لاقامة السلام والعدل في الشرق الاوسط : ان من واجب جميع البشر في العالم ان يمزجوا نضال اليهود والعرب المقاتلين جنبا الى جنب من اجل العدالة وشعارهم هو الذي أعطانا اياه المطران ريا : « فليعيش التضامن اليهودي العربي حياة طويلة » .

ترجمة « الآداب »

المانيا ، او « روسية » اذا قدمت من روسيا . وهناك حالة اهتم بها الآن : فقد ثبت ان جدّة رجل كانت تترية من روسيا ، فسُجل هذا الرجل رسميا « تتري » . ماذا يعني هذا ؟ يعني اولا ان هذا الرجل لن يستطيع ابدا ان يتزوج في اسرائيل ، والزواج الديني وحده صالح ، ولكن اواقعة الاهم ان زوجته واولاده يتلقون ضغوطا هائلة لكي يعتنقوا اليهودية . وانا واقع انه يطلب اليه ان يقدم « توضيحات كبيرة » للدولة . ولتأخذ مثلا آخر ، فان القادمات الجددات يرسلن الآن ، على نفقتهن ، الى احد انفنادق ، ويُجبرن على الاستماع الى الحاخامين يدعونهن ، هنّ واولادهن ، الى اعتناق اليهودية . وأنصّ الوارد بصدد « توضيحية تغيير الدين » مقتبس من خطاب السيدة غولدا مايرر حول حالة « شاليت » . ان السيدة مايرر توجهت بنفسها الى السيدة شاليت والى سائر النساء اللواتي هن في وضعها ، طالبة اليهن القيام بهذه التوضيحية والروضوخ لاحتفال اعتناق اليهودية .

الفئة الثانية من اليهود هي فئة المزعومين « يهودا هجناء » . ومرة اخرى ، اؤكد ان ليس في هذا تلاعب كلام ، بل هي عبارة قانونية تعني في القانون اليهودي شيئا مختلفا اختلافا كافيا عن ترجمته . انه ينطبق على الاشخاص المولودين من الزواج المضار (الزواج بائنتين) . وهو لا يشمل هؤلاء الاشخاص فقط ، بل يشمل اولادهم واحفادهم الى الابد . فاذا اعلن عن زواج بأنه مضار ، حتى ولو كان الاصل يعود في التاريخ الى الجدة والى جدّة الجدة ، فان الشخص يعلن هجينا او نفلا ، ويحظر عليه الزواج .

هناك حاليا في اسرائيل حالة شخصين ، ماجور في الجيش الاسرائيلي واخته ، اعلنا متحدرين من زواج مضار ، لان امهما كانت قد تزوجت مرة اخرى من غير ان تخضع للطلاق الديني . وقد حظر عليهما ان يتزوجا . وكيف يطبق هذا التشريع ؟ هناك سجل معروف رسميا من قبل « الاشخاص المحظور زواجهم » ، وهو بشكل شبه رسمي « الكتاب الاسود » ، وهو يحمل اسم كل شخص ، وخصوصا كل يهودي يريد ان يتزوج . وعدد الاشخاص الذين يحظر عليهم الزواج عدد هائل . والعدد الدقيق مجهول ، ولكنه حوالي عشرة آلاف ، واعتقد ان عشرين الفا اكثر دقة .

واكرر ، في الختام ، ان اي تمييز لا يمكن ان يبرر القتل ، وبخاصة قتل المدنيين والرهائن العزل . على اني اشعر شعورا عميقا بأن على الذين يدينون

قصائد عن البحر .. والأرض الموحشة

وانا مبتسم .. اذ خلفي يبدو البحر ؟
ان لم تصل الصورة
عندي واحدة اخرى .

« البكاء »

ابكي تحت العينين الفائمتين بدمع الذكرى ،
علّ رحيمًا يأتي ،
يلقي للجائع حتى .. وهم رغيف يابس !

« قهر »

لم ينقذني احد
من هذا القدر المحتوم القاهر !

« الظل »

كل حياتي تذهب
مثل الاشجار تمرّ بشباك المقصوره
وغدا ..
يمتدّ الظل الى الصورة .

« المعجز »

حين احقد في وجه امرأة فاتنة
لا أرغب في ان اكتب شيئًا ما ..

« النار ستأتي »

تبدّرنّا بالعشق ، وبالفضب المتفجر
كل بكائيات الحاضر ،
فالنار ستأتي ،
لكن الامر على ما يبدو
قد يحتمل التأخير .

« الحصار »

الآن
حوصرت كائن ذئب تطلبه
بسّعار كل بنادق اهل الارض

« طيور البحر »

هذا العالم طاردني ،
ما عاد بقلبي متّسع الا لطيور البحر !

« البحر بذاكرتي »

السفن المهجورة لم تكتب اسمي
فوق مداخنها ،
ولهذا ظلّ البحر بذاكرتي !

« الحزن »

حزني شيء كالنخلة والقبلة
والرحلة .. والعينين ..
ومثل صهيل الامطار .

« الاشياء »

في كل اوان
تكبر في نفسي كل الاشياء

« عفوية »

لست اناذي بقيود اخرى ،
لكنني اطلب ان يكتسب الواحد منا
عفوية تلج يتهافت
فوق طريق مهجور !

« نوافذ قلبي »

ذبحتنا اشراك لم نصنعها ،
فتعالى ! عبر نوافذ قلبي شمس ..
وربيع .. وحكايا اطفال ..

« الدمعة »

ما دام هنالك في العالم
دمعة مقهور واحدة
فانا مهزوم !

« جائع »

يا اهل الارض الفرقى
اني اطلب ان يفهمني
اكبر عدد منكم ،
فانا جائع ..
جائع ..
جائع ..

« برقية الى بشرى »

بشرى !
هل وصلتك الصورة

الشاشة.... الأغصان

قبل ان يدق جرس السينما ، يأخذ الصبية اماكنهم على الاشجار المائلة نحو السياج المثلم . الكبير كان قادرا على الصعود الى ابعد مسافة ، كان ينظر اليهم هازا قبضته . الصبي الصغير لا تأخذ عيناه سوى النصف الأعلى من الشاشة . جده المرتعش لا يستطيع غير تسلق شجرة التوت البعيدة عن السياج قليلا . حين يحس بالنعاس ينزل ببطء متحسنا لحاء الساق المتيبس ، متمسكا ظلمة الزقاق المثقبة بالضوء الخافت . تحت القطاء يعبد تركيب القلم لنفسه .

صرخ الكبير : بدأ الفلم .. سكوب ، ملون
أحدهم قال : نفس الولد ..

قاطعه الثالث : فلم كاوبوي .. كو .. كو .. كو
كان وجه البطل يفمر الشاشة . من النهر رائحة منعشة تأتيه ولفظ رجال يعبرون الشارع . حين تتخدر يدها يثبت قدميه بحيطه على الأغصان ، رافعا جسده الصغير ، وتحت يطفلق الغصن بخفوت . الشاشة تمتليء بألوان زاهية تتبادل الامكنة ، صانعة وجوها متعبة بشراسة . ارتفعت فوهة بندقية وأطلقت .

صرخ : من قتل ؟

رد الكبير : الهندي الاحمر !

صرخ آخر : العصابة قتلتة !

دق الجرس للمرة الاخيرة وسكت .. « آه ! لو كنّا في السينما الاخرى لاستطعت ان ارى جيدا » تذكر الثقب الذي حفروه في الحائط المواجه للشاشة . كانوا يتسللون اليه في بداية الفلم من شارع يقل فيه المارة . بعد ان يتناوبوا الرؤية منه يفتونه بالحجارة ويتوزعون الى بيوتهم .

— الهنود يهجمون على العرب « صرخ الكبير »

— والولد ! « تساءل الصغير »

— أسكت : انهم يطاردونه « قال القريب منه »
— لعين : « همسها وهو يرتخي على الغصن »
« عجيب ! كيف ينجح ابنك في دروسه ؟ .. لا يفبده الضرب بعد »

« يحب السينما — تجيبه الام — كل اطفال المحلة هكذا ، قي الليل يشاهدون الافلام وفي النهار يعملون مثلها »

من المؤكد ان اباه عاد الى البيت وسيتفقدده .. أرت رصاصتان . هز رأسه ، ماسكا الغصن برشاقة وتوجس ، كان رأس الحطان ووجه البطل يتحركان بعفوية ، توقف حين انتبه لاهتزاز الشجرة .

قال الكبير : الولد يربط حصانه قرب البار

أكمل الآخر : معركة قوية ستبدأ ..

مع نفسه أكد : سيهزمهم حتما .. هكذا يحدث دائما تعالت اصوات الضربات والتأوهات واختلطت بحماس الصبية . كان يفكر بأمه . منذ الصباح احست بوجع حاد قي بطنها المنتفخة . كان ذلك يحدث كما في الصيف الماضي . لايام تتلوّى وبعدها جاء اخوه الصغير .

صرخ الكبير : الولد يحاصر رئيس العصابة بالكلمات

.. بم .. بم .. بم ..

ارتفع رأس الحصان شامخا على الشاشة .

— من يركب خلفه ؟ ! « تساءل القريب منه »

— رد الكبير : ابنه جيم

« جيم : ذو النمش المنتشر في وجهه — ظل الصغير يفكر — لماذا يحبه »

حدّق فيه وابتم . كان شعره الاشقر يهتز على جبهته . مثله تماما يراقب بعينه الذكيتين الاحراش بحيطه وانتباه . أخذ الحصان يبطيء من حركته . لم

يظهر غير بيت خشبي وسط مزرعة يملؤها خوار البقر.

— ليس الفلم قويا هذه الليلة

— لو ذهبنا للسينما الاخرى

— أوه ! فلم عتيق رأيناه ثلاث مرات

— اقدامي تصلبت « صرخ القريب منه »

— ماذا يفعل الولد ! « تساءل بخفوت »

رد الكبير : انه يغتسل ..

صوت رشاش الماء يصل اليه واضحا « آه ! وجيم »

— يراقب من فوق شجرة التوت « صاح الكبير »

نظر الى الاسفل حين انتبه لنباح الكلب .

قال القريب منه : كلبه الشرس معه .. ها ! الهنود

يهجمون »

وجوههم المبقعة بالالوان والريش المشدودة بالاشرطة

على الجباه تصعد الى اعلى الشاشة وتنخفض كامواج

ملونة . الفؤوس تهتز كومضات خاطفة . رأى جيم يقفز

من الشجرة ويركض بعيدا ..

بدأ الرصاص ينطلق بكثافة . لم ير غير الوجوه

المهاجمة يرتفع بعضها عاليا وتهد على الارض بحركة

يمتزج فيها صهيل الحصان الحاد . النار تتصاعد من

البيت . بعدها لم ير غير ظهور الهنود وصراخهم المفتت

تحت الفبار .

— سيربطونهما الى العمود ، ويرقصون حولهما

« قال الكبير »

امتلا الفضاء بأيقاع الطبول . الصغير يحس بالدوار .

رأسه يثقله ضباب ساخن كما لو ان خطوط شعاع

السينما تحمله .لقى بصدرة على الفص وامسكه بقوة

« تصرخ الام : سأحرق هذه العيدان اللعينة .. ستفقا

عيوننا بها » — يشد الشريط على جبهته الضيقة

ويغرس في منتصفها ريشة الدجاجة البيضاء .. فى

ساحة البيت يصرخ في دائرة تحفرها قدماء « التراب !

انك تعمي عيوننا »

كان يدور ، ويدور .. ورأسه يثقب الشاشة

ويتحرك عليها كما في الحلم « اننا اصدقائهم ..

لم تقتل احدا منهم — همس لنفسه حين ربطوه على

العمود بعيدا عن ابيه . يغمض عينيه . يود ان يصرخ ..

يفيب عن ذاكرته اسم صديقة الهندي »

— جيم ، ليس ذكيا في هذا الفلم « كان الكبير

يعلق »

— انه فلم عتيق « رد الاخر »

« تراخت ضجة الهنود ، بعينين متعبتين تطلع لوجه

رئيسهم . كان الرجل الكهل بشوشا . حس شعره ،

والتفت لوجه صديقه المبتسم بنعومة اليه ، وقف الصوت

في حلقة .. حين استيقظ وجد نفسه ممددا داخل

خيمة بجوار عجوز تدلك يديه وصدرة وتهللي بكلمات

غامضة .

قال الكبير : سينتهي الفلم قريبا .

اغصان الشجرة تهتز تحت جسده الصغير ، غير ان

اصابع كفيه كانت ملتفة وراء ظهره على الفص المنحني

باتجاه النهر .

— العصابة تهاجم جيم وتختطفه .. انهم يشدون

قدميه ويرفعونه الى الاغصان « صرخ الكبير »

« صخب رجال العصابة الملتحين يتعالى .. أحس

بجسده طائرا في الهواء .. عيناه لم تمسكا غير كهوب

أحديتهم المسننة بالشرفات ، الجبل يحز كهيته بشدة

ورأسه يدور بينهم ككرة طافية »

صرخ الكبير : سينقذه الهنود والولد وينتهي الفلم

رد الاخر : اشعر بالنعاس

من بعيد كانت رؤوس التلال صامتة ، لا أحد يخرج

منها .

— اراهن انهم سيقطعون الجبل بسكاكينهم

« صرخ احدهم »

« شكلوا دائرة من الضجيج حوله ، وبدأت سكاكينهم

اللامعة تخترق الهواء بصوت سريع »

— لو كنت انا لقطعته بأول ضربة « قال الكبير »

جسده الصغير ينتفض بين الاغصان ، وجحر ثقيل

يفادر رأسه المرتعش . عصا مالك الاشجار تلاحق قدميه .

بخفة قفز الى الاتجاه المعاكس للرجل . أحس بطرف

ثوبه مشدودا لفصن مقطوع . سبح للحظات في الهواء .

صرخ الكبير : لقد تحطم جيم .. يا للمسكين !

على الارض تكور العفير ، لأمّا ذراعيه على بطنه

المتهب بالالام . تراءى له جد امه وهي تصرخ خلف

الباب المغلق .

صفق الكبير بقوة :

« الهنود والولد يطلقون الرصاص .. جيم يركض

نحو البيت .

للحظات تركه الرجل لفيوبة خفيفة .. وجد ساقه

تنطلقان بمحاذاة واجهة السينما ، وصوت الرصاص

يأتيه من الورا كمن يلاحقه .

بغداد

تتمة محاولة في قراءة أبي نواس

— تابع المنشور على الصفحة — ١٠ —

لما تيقنت أن روحهم ليس لها ما حيت منقلب
أبليت صبرا لم يبله أحد واقتسمتني مآرب شعوب
كذلك أنسي إذا رزئت أخا فليس بيني وبينه نسب

إن الفعل الذي اختاره الشاعر في صدر البيت الأول ليعبر به عن أن رفاقه قد رحلوا بلا عودة وهو « تيقنت » لا يقف عند مجرد التعبير عن الأسى والحزن ، وهي المشاعر المنتظرة من رجل مات عنه رفاقه ، وإنما يتجاوز ذلك إلى تقرير حقيقة أن الموتى لا يعودون في هذه الحياة ، وهي بديهية لا تحتاج إلى تقرير ، فلا بد إذن أن يقين الشاعر يتصرف إلى تلك العودة التي يؤمن بها المؤمنون من المسلمين وغيرهم في الحياة الآخرة والا كان الشاعر قد قال لنفوا وهذا . وهو إذن يريد أن يقول أن الموتى لا يعودون ، لا في هذه الحياة ولا في الحياة الآخرة . وهو يستخدم في ذلك فصلا له هذه الطبيعة « المقائدية » تعبيراً عن العقيدة الجديدة التي وصل إليها .

ولا يهمني هنا أن يكون أبو نواس ملحداً أو كافراً أو زنديقاً ينكر البعث والقيامة ، فهذه المسألة وغيرها من المسائل الكثيرة التي تشير اهتمام الباحثين في حياة أبي نواس وحقيقة إيمانه وطبيعة مجونه ، وهل كان زنديقاً كما يرى بعض الباحثين أم كان مجرد ماجن مستهتر كما يرى آخرون ، أقول أن هذه المسألة وغيرها من المسائل المتعلقة بحياة أبي نواس وأخلاقه وعقيدته لا تهمني إلا بمقدار ما تلقي الضوء على شعر أبي نواس ، لكنها ليست المقياس الذي نقيس به هذا الشعر أو نعتد في تحليله عليه فنقبل وننكر ، بدليل ما في أيدينا من وقائع حياته ومبادئ عقيدته وأخلاقه . وقد يكون أبو نواس كافراً ملحداً ثم لا تحمل القصيدة مع هذا شيئاً من كفره والحادة ، وقد يكون مؤمناً حسن الإيمان ثم تكون القصيدة مع هذا تعبيراً عن تجربة روحية تتعارض مع الإيمان . فالشاعر لا يعبر عن إيمانه الشخصي بالضرورة وإنما يصطنع ضروباً من الخيال ويقامر في طرق من الأشواق والأحلام ماضياً فيها إلى نهاياتها ، خالفاً منها قصيدته ، ولعله يستفيد في كل هذا من معتقداته الشخصية وثقافته وتجاربته العملية ، لكن كما يستفيد أي مبدع آخر كالروائي أو المسرحي الذي لا ينتظر منه لكي يكون فناناً خالفاً أن يصنع كل شخصياته على مثاله أو يلبسهم أفكاره ومعتقداته .

إن القصيدة خلق جديد متميز ، ولربما جاءت تعبيراً صادقا عن حياة قائلها ، لكنه صدق غير مطلوب ، ولربما تناقضت مع حياة قائلها ، لكنه تناقض غير مذموم ما دامت قد خرجت قصيدة مستوية الشخصية تامة الخلق . أما ما يبقى في القصيدة من صاحبها ويظل شاهداً عليه بلا مرأى ، فشيئان : الأول صناعة الشاعر أو مذهبه الجمالي ، والآخر جوهر تجربته الروحية أو ما يسمى أحيانا بفلسفة الشاعر .

فلي أن أنكر أبي نواس للبعث لم يكن مجرد خلق شعري ظهر في إحدى قصائده ، بل كان خاطراً ملحاً في شعره وفكره الذي لم يكن بعيداً عن تأثير الديانات والمذاهب بما فيها بعض المذاهب الإسلامية التي كانت تشكر البعث والقيامة والتي كانت لا تزال حية في عصر أبي نواس .

إن عدم القدرة على تصور قيام حياة أخرى غير هذه الحياة التي نعيشها قديم قدم الوثنية العربية ، « أن هي إلا حياتنا الدنيا وما نحن بمبعوثين » « وقالوا ما هي إلا حياتنا الدنيا نموت ونحيا وما يهلكنا إلا الدهر » (١)

في فتية كاليوسف ، هزم شرح شباب وزانهم أدب والتشبيه بالسيف هنا ليس مداره فحسب التائق والزهو والرشاقة والمعرفة التي تزين لصاحبها أنه قادر على الحسم والفصل وهي كلها مواضع تشابه بين هؤلاء الشباب والسيف ، وإنما السيف هنا هو أيضاً إشارة أو ترشيح كما يقول المصطلح البلاغي . يمهّد لهذه المعركة السريعة الفاصلة التي دارت بين هؤلاء الفتية وبين الزمن فلم يقفوا له إلا طرفة عين ثم انهزموا .

لقد خرجوا إلى الحياة متحليين بكل « سن وفصيلة » تملؤهم روح الجمال وتهز أعطافهم سنوات الصبا ، يعبون من الحياة الجميلة دون حذر أو ريبة ، لا يبطنون شراً ولا يتوقعون شراً ، فكانهم بمثابة للجمال النقي الذي لا يقهر ، وما كانوا يتقدمون حتى أراب الزمان كأنه الوحش النائم وهو في الحقيقة كان يتظاهر بالنوم ، وقد عكّر صفو السكون من حوله هؤلاء الفتية المتألقون شباباً ووسامة ، فلم يفعل إلا أن نظر إليهم نظرة مريبة وبعداً انتهى كل شيء .

ثم أراب الزمان ، فأنقسموا أيدي سباً في البلاد ، فانشعبوا ومن معاني الريب الشك ، والظن ، والتهمة ، والحاجة ، والعرف ، والخطب ، والخوف ، والتلق ، والغزع . ويقال ريب الزمان ، وريب الدهر ، وريب المنون .

وفي الأبيات الخمسة التي ذكرناها حتى الآن يعبر حرف الفاء تعبيراً عن حركة الزمان وتتابع حوادثه تتابعا آلياً . والفاء حرف عطف يفيد الترتيب والتعقيب والسببية ، وهذه الوظائف كلها تقوم بها الفاء في هذه الأبيات الخمسة التي يستعرض فيها أبو نواس حياته الماضية حتى ينتهي إلى أن ريب الزمان هو الذي فسرق جماعته أيدي سباً في البلاد .

ونحن نرى أن هذا النزاع غير المتكافئ والحتمي بين الإنسان والزمن هو محور الحس المساي في القصيدة . أن ينتصر هذا القانون للانسانى الأسمى على انكاس الانسانى الجميل الحكيم ، وأن ينهزم السعي من أجل الكمال أمام حركة الزمن الآلية غير العاطفة . أن حكمتنا إذن ناقصة ، لأننا في سعينا من أجل الكمال ننسى ريب الزمان وقدرته الهائلة على أن يهدم في لحظة كل ما يبناه في أعمارنا القصيرة العاطفة . وليست المشكلة في أننا نواجه من هو أقوى منا فحسب ، بل هي أيضاً في أن سعينا للكمال والفصيلة يقابله في قوانين الوجود سعي للهدم والفناء ، وفي المعركة التي تقوم بيننا وبين هذا القانون الجائر لا بد أن نهزم ، وهذا هو الشر الذي نجد أنفسنا ونحن نبلوه وقد فقدنا الثقة بالأساس الذي تقوم عليه العقائد والأفكار التي تسعى إلى اكساب الحياة معنى أخلاقياً وتفرض على الإنسان أن يلتزم بما تبشر به من قيم وحدود وفواعد للسلوك . وأذن يحق لأبي نواس أن يشك في كل ما حصله في حياته الأولى من معرفة . لقد انهار في نفسه سلم القيم التي نشأ عليها في البصرة . في المصلى ، والربد ، والمسجد الجامع .

وفي ضوء هذه النتيجة نستطيع أن ننظر مرة أخرى في مطلع القصيدة لنرى أنه إلى جانب ما ذكرناه يرمز للثقافة التي حصلها الشاعر في المصلى وفي الربد (وهو سوق أدبية نشأت في القرن الثاني في جنوب البصرة وبعد في الإسلام كمكان في الجاهلية) وفي المسجد الجامع ، وفي دور البصرة وساحاتها ، فالجملة التي تبدأ بها القصيدة وهي « عفا المصلى » تعني أن ما يرمز إليه المصلى من القيم والمعارف التي آمن بها الشاعر في طفولته وصباه قد ماتت واندرت في نفسه لأنها لم تصد تمنحه الإيمان والثقة والامل .

ويقول شاعر جاهلي :

حياة ثم موت ثم نشر
حديث خرافة يا أم عمرو !
ويقول شداد بن الأسود يرثي قومه المشركين من قتلى بدر :
ويخبرنا الرسول بأن سنجيا
وكيف حياة اصداء وهام !

ويقول :

يا عاذلي في الدين ذا هجر
لا قدر صبح ولا جبر
ما صبح عندي من جميع الذي
يذكر إلا الموت والقبر
فاشرب على الدهر وإيامه
فانمسا يهلكنا الدهر

بصاح لسانني بمفهر السر
وذاك انني اقول بالدهر
بين رياض السرور لي شيع
كافرة بالحساب والحشر
موقنة بالممات جاحدة
لما رووه من ضغطة القبر
وليس بعد المات منقلب
انما الموت بيضة العقر

وببيضة العقر آخر الأولاد فهي النهاية التي ما بعدها نهاية.

ولم يكن أبو نواس وحده الذي تردد هذا الخاطر على رأسه،
ففيه كثر من الشعراء والادباء واصحاب المذاهب والفكر
السياسية والدينية الذين كانوا يلجئون بأمثال هذه الأفكار وبأخط
منها فيساقون إلى الموت أو إلى السجن أو إلى التوبة ، أو لا
يهتم بأمرهم أولو الامر فيظلون بجناى عن كل هذا .

ونحن نرى إذن ان انكار البعث كان شيئاً موجوداً من قبل أبي نواس،
وكان موجوداً في زمنه وبعد زمنه ، بل كانت هذه الفكرة وغيرها من
افكار الزنادقة والمحدثين انشط ما تكون في عصر أبي نواس ،
فلا عجب ان تتردد في شعره . وليس يهمنا ان تكون مجرد خاطر
ماجن كان أبو نواس يردده مع غيره من الغواطر الماجنة تحرشا
بالدين أو تلذذا بالمخالفة والاستهتار لا غير كما يذهب بعض
الدارسين . او ان تكون عقيدة يؤمن بها أبو نواس باعتباره زنديقا
ملحدا كما يرى بعضهم الآخر . لا يهمنا ان ثبت هذه أو تلك
فحسبنا انها كانت خاطرا شعريا كثيرا ما يتردد في شعر أبي
نواس في سياق معاناته كشاعر لمأساة الموت تدفعه فكرة القصيدة إلى
انكار البعث أو الشك فيه أو البتة كما نرى في بعض قصائده
التي تنطوي على وجدان اسلامي جياش .

فاذا عدنا إلى قصيدتنا وجدنا ان الشاعر قد وصل فيها إلى
اليقين بان من يذهب لا يعود ، لكن هذا اليقين الذي وصل
إليه قد هز امعاقه هزا مهدا وببلب خاطره واسقط الظل على
هذه المرحلة الأولى من حياته التي كان فيها مؤمنا بالبعث والنشور.
لقد مات الطفل والشاب في الشاعر ، فهو لا يرثي هؤلاء الفتية إلا
ليرثي من خلالهم نفسه التي خلت « منها » البصرة ومرايعها والتي
انتهت بنهاية الرأينا ، أو هو في الحقيقة يرثي فكرة الحياة
ذاتها ، فلم يكن ما يصله بأقرانه نسب أو سبب غير النسب من
الاسباب المادية والاجتماعية ، وانما كان يصله بهم انهم كانوا
جميعا صورة للحياة الشابة والجمال والحكمة والبراءة ، وفي هذه
المرحلة من الحياة يتوهم الانسان ان الزمن معه وليس عليه . لقد
اعطاهم الزمن الشباب واعطاهم البراءة وحسن الفن فهم لا يسرون
الشر ولا يتوقعونه ، ولا يستطيعون ان يروا فاصلا بينهم وبين هذه
القوة السمة بالزمان ، حتى اذا تعرضوا لحادثاته وراوا آثاره فيهم
جماعة وافرادا بدت لهم الحياة شيئاً والزمن شيئاً آخر . ولا
يزال الشاعر هنا يخلص من تأمله لصيغ اصحابه إلى التأمل في
مصيره هو حتى ينتهي من كل ذلك إلى مصير الحياة ذاتها ويقف
في مواجهة الموت لا فردا بالذات تربطه بهذا أو بذلك صلة النسب ،
وانما انسانا تمثل فيه حياة الناس جميعا فيلهج بالسئلة التي
تعذبهم ويعطهم بزمن آخر غير هذا الزمن الوحشي المعادي .

وقبل الوثنية العربية لم يستطع البابليون ان يروا بعد الموت
الا خلودا هاما في سديم مظلم . وكان الزرادشتيون يقولون « ان
هذا الخلق بمنزلة النبات يموت منه شيء ويحيا منه شيء » فالخلود
عندهم يتحقق بتعاقب الموت والى في هذه الحياة التي لا بداية لها
ولا نهاية ، اما عند الهنود فيتحقق الخلود بخلص النفس من اسر
الجسم وعودتها إلى معنيتها ارفع بعد ان تتناسخ في اجسام
المخلوقات لتعرف الخير والشر .

واذا كان الاسلام قد رسخ في النفوس عقيدة البعث والحساب
والخلود في الآخرة ، فهو لم يبدد تماما العقائد التي تنكر البعث
والحياة الآخرة ، وكانت هذه العقائد ما تزال تحيا حياة قوية في
البلاد التي فتحها المسلمون ، وخاصة ما رآه المسلمون منها اديانا
كتابية عدوا اتباعها في انغميس الذين لهم حق التبعد على طريقتهم
كالجوس أو الزرادشتيين الذين كفل لهم الاسلام حرية العبادة فظلت
بيوت النار التي يتعبدون فيها مشتتة زمنا طويلا بعد ان نشر
الاسلام .

ولقد أدى استمرار هذه العقائد خاصة بعد اتساع رقعة الفتوحات
الاسلامية في زمن الامويين وانفتاح العرب المسلمين على الشعوب
المغربية وعلى حضاراتها وثقافاتها في زمن العباسيين وما واثق بين
العرب بعضهم وبعض وبينهم وبين غيرهم من الشعوب من خلافات
حاددة وصراعات دامية - أدى هذا كله إلى ظهور الفرق والمذاهب
والشييع السياسية والدينية المختلفة ، وادخل في عقائد بعض المسلمين
ومنهم بعض العرب الشك في البعث والحساب . بل ان بعض المؤرخين
لا يغفون احد خفاء بني امية وهو الخليفة الشاعر الماكن الوليد
بن يزيد من تهمة انكار البعث والحساب مستدلين على ذلك بما
ينسبونه اليه من شعر كما نرى في هذين البيتين اللذين وردا
في رسالة ابن القارح إلى أبي العلاء المعري منسوبين إلى الوليد :

اذا مت يا أم الحنيكل فانكحي
ولا تألمي بعد الفراق ثلاثيا
فان الذي حدثته من لقائنا
احاديث طسم تترك العقل واهيا

وبعض الروافض وهم فرقة شيعية متطرفة يتكرون القيامة والجنة
والنار مثل المنصورية اتباع منصور العجلي ، وكان بعضهم الآخر
يقولون برجعة الاموات إلى الدنيا قبل القيامة مثل المحدثية وهي
من الشيعة الامامية ، وشاعرهم يقول في ذلك :

إلى يوم يؤوب الناس فيه
إلى دنياهم قبل الحساب

فاذا عدنا إلى أبي نواس وجدنا ان انكار البعث خاطر يتردد
كثيرا في اشعاره ، يقول :

فدعى اللام فقد اطمت غوايتي
ورأيت آتيان اللذائة والهوى
واحرى واحسزم من تنظر أجل
ما جادنا احد يخبر انه
وصرفت معرفتي إلى الانكار
وتعجلي من طيب هذي الدار
علمي به خبر من الاخبار
في جنة من مات أو في نار

ويقول منكر كل شيء متمثلا بقول الجاهليين في الرد على قول
الاسلام بالبعث والخلود :

نواس في إحدى قصائده :

صفراء نفترس النفوس فلا ترى منها بهن سوى السنين جراح
عمت يكأنك الزمان حديثها حتى إذا بلغ السامة باحا
فاباح من اسرارها مستودعا لولا اللامة لم يكن ليباحا
فاتتك في صور تداخلها البلى فزالهن وأثبت الأرواحا

انها تصبح من جنس الزمن بما تستطيع من الفتراس الابدان
والنفوس المتجسدة ، وبما لها من حصانة ضد الفناء والبلى ،
فكانها بضعة من روح الزمن او نقطة من صلبه .

وهنا يصح ان نقول ان الخمر هي المعادل الموضوعي للزمان
أيضا كما انها هي المعادل الموضوعي للإنسان ، او بعبارة اخرى
انها الرمز الذي يلتقي فيه الإنسان بالزمان ويتصالحان بعد حرب
وصراع .

وحول هذه المعاني تدور كثير من خمرات أبي نواس ، فالخمر
قديمة خلقت قبل آدم وشهدت كسرى وسام أبا العرب ، فكانها
صنو الدهر ، او أحد العقول التي فاضت عن العقل الأول ، او أحد
الموجودات المطلقة الكاملة التي لا تخضع للكون والفساد كما
يقول الفلاسفة القدماء :

كريمة اصفر آباءها ان نسيت كسرى وسابور
طوى عليها الدهر ايامه وعمرت عنها المقادير
فلم تزل تغلص حتى اذا صار الى النصف بها الضير
جاءت كروح لم يقم جوهر لطفها به او يعصه نور

★

قهوة لو انها نطقت ذكرت ساما أبا العرب

★

استقيها سلالفة سبقت خلق آدمما
فهي كانت ولم يكن ما خلا الأرض والسما

★

فاسقني الخمر التي اخترت بخمار الشيب في الرحم
ثمت انصات الشباب لها بعد ما جازت مدى الهرم
فهي ليوم الذي يزلت وهي ترب الدهر في القدم

وكما عادت الخمر للشباب في هذه الابيات الاخيرة بعد ما
شابت في دنيا وتجاوزت سن الهرم ، يريد الشاعر ان يعود
للحياة بعد ان انتهى عمره الأول الذي رثاه في المقطع السابق . وليس
سوى الخمر دواء للزمن وحصانة ضد البلى والفناء وسبيل الى
الفردوس السرمدي الذي يعيش فيه الإنسان طفلا جميلا لا يطاله
شر ولا يناله ألم . وما على الشاعر في القصيدة الا ان يتحد
بمعادله الموضوعي ويصبح لطول مفاقرته الخمر وفعاليتها لها

نقلها أولا وتقلبنا فنحن فرسانها وصرعها

اقول يصبح الشاعر وكأنه والخمر جوهر واحد فقد منحها نفسه
وتنازل من اجلها عن حياة الصحو وهي حياته الأولى الغالية ، ليكتسب
حياتها هي الباقية وليصبح طفلا من اطفال الكرمه ممسوحا بدمها
ومعمدا برحيقها .

ولقد يقول قائل وما لنا نذهب بعيدا في التخريج والتأويل
ونحن نستطيع ان نقول ببساطة ان الشاعر الذي شهد غياب
رفاقه وفارق احبابه بالبعد او بالوت يخشى هذا المصير على نفسه
فهو يشرب لينسى او ليحرب الخروج من حالة الصحو الى حالة

قطربل مربمي ولسي بقرى الكرخ مصيف ، وامسي العنب
نرضعني درهما وتلحفني بظلهما والهجير يلهب
اذا تنته الفصون جللني فينان ما في اديمه جوب
تبيت في ماتم حمامه كما ترني الفواقد السلب
يهب شوقسي وشوقهن عما كانما يستخفنا طرب
فقت احبو الى الرضاع كما تحامل الطفل مسه السغب
حتى تخيرت بنت دسكرة قد عجمتها السنون والحقب
هتكت عنها والليل متكر مهلهل النسج ما له هذب
من نسج خرفاء لا تشد لها آخية في الثرى ولا طنب
ثم توجهات خمرها بشبا الاشقى فجاءت كانها لهب

ونحن نرى ان المفردات الدالة على الزمن صريحة او مجازا
كثيرة ايضا في هذا المقطع ، ومنها (المربع ، والمصيف ، والفواقد ،
والسلب ، والرضاع ، والطفل ، والسنون ، والحقب) .
ولقد نستطرد في هذا التحليل اللغوي فنجد ان نسبة الافعال
المضارعة في هذا المقطع قد زادت كثيرا مقارنة بنسبتها في المقطع
الأول .

ومن الطريف ان نجد ان عدد الافعال التي استخدمها الشاعر
في هذا المقطع المكون من عشرة ابيات تماثل عدد الافعال التي
استخدمها في المقطع الأول الذي جاء في تسعة ابيات ، فقد
استخدم في كلا المقطعين تسعة عشر فعلا ، لكننا نجد ان نسبة
الافعال المضارعة في هذا المقطع قد زادت كثيرا فقد بلغت تسعة افعال
هي (ترضعني ، تلحفني ، يلهب ، تبيت ، ترني ، يهب ، احبو ،
يستخفنا ، تشد) في حين ان المقطع الأول لم يكن يضم الا فعليين
مضارعين اثنين .

وبنظرة سريعة في هذا المقطع نجد ان الشاعر يعبر عن تجربة
يعيشها الان وسوف يظل يعيشها الى ما لا نهاية ، فنحن نراه
يختصر الزمن في (المربع والمصيف) كأنه قد فقد الاحساس به وكان
الزمن قد فقد تأثيره عليه . وهو بهذا الاختصار ايضا يعصور
حركة الزمن من المربع للمصيف ومن المصيف للمربع وكأنها عود على
بده ، او كأنها حركة دائرية لا بداية لها ولا نهاية ، فهي بخلاف
حركة الزمن في المقطع الأول التي كانت تسير في خط مستقيم
فهي روحة بلا منقلب . الا اننا نرى ان الشاعر في هذا المقطع
قد عاد طفلا فهو يعبر عن عودته الى الطفولة تعبيرات شتى
(امي العنب ، ترضعني درهما وتلحفني بظلهما ، فقت احبو الى
الرضاع كما تحامل الطفل) ونحن اذن امام زمن جديد ، زمن
يراه الشاعر سرمديا لا ينتهي بالوت وفردوسيا لا شر فيه ولا
ألم ، زمن كله لذة ومتاع وبراءة بلا نهاية . فكيف حصل الشاعر
على سر هذا الزمن ، وما هو الاكسير الذي رده طفلا ووهب له
الخلود ؟

انه الخمر !

والخمر في القصيدة هي المعادل الموضوعي للإنسان عالى راي
اليوت ، فهي مثل الإنسان جسد وروح ، وهي مثل الإنسان تقالب
الزمن ، وهي في هذه المفاصلة تفقد جسدها الذي يجوز عليه الفناء
والبلى كجسد الإنسان ، على انها تنتصر على الزمان . فكما عتقت
طابت وتخلصت من نفاياتها المادية وبقيت لها روحها او جوهرها
صافيا قويا .

والخمر تنتصر على الزمان ايضا لانها قادرة على الفناء وعسي
شاربها بالزمان وفعلة ، ولان الزمن بعد ان يمسك الخمر طويلا
في المدن لا يستطيع الا ان يبوح بها ويطلق روحها وعندئذ تصبح
الخمر ندا للزمن وكلووا له ، بل تتحول فتصير من جنسه وتصبح لها
القدرة على ان تفعل فعله في الناس ، وهذا هو معنى ابيات ابني

السكر وهو عنده تمثيل للموت ، ثم ليحرب الخروج من حالة السكر الى حالة الصحو وهو عنده تمثيل لتبث او للعودة الى الحياة ؟

ولا شك ان هذا المعنى القريب صحيح تماما ، لكنه معنسى ناقص لا يحيط بما في مفردات القصيدة وصورها من احياءات بعيدة وظلال كثيرة ومعان فرعية تنبع من ان الخمر في القصيدة ليست كما هو آتساع دواء يمنح النسيان ، وانما هي رمز للحياة الخالدة ، او هي رمز للقدرة على مقابلة الزمن ، ومن هنا تأتي في شعر ابي نواس صورة السكر الذي كانه الموت :

فلم نزل نسقي ونلهو به وناخذ النصف بأيسسه
حتى غدا السكران من سكره كاليت في بعض احايينه

كما تأتي ايضا في شعره صورة السكر الذي كانه الخلود في النعيم المقيم الذي يفي بعد التطهر في النار ، نار الشمس :

وخيمة ناطور براس منيفة تهم يدا من رامها بزيل
اذا عارضتها الشمس فادت ظلالها وان واجهتها آذنت يدخل
حططنا بها الاقال قبل هجرة عبودية تدكي بغير فتيل
تايت قليلا لم جاءت بمنفة من اللل في رث الابه ضليل
كانا لديها بين عطي نعمة جفا زورها عن ميرك ومقيل
حلبت لاصحابي بها درة الصبا بصفراء من ماء الكروم شمول

او نار الكاس :

تلهب الكف من تلهبها وتحسر العين ان نقصاها
كان نارا بها محرشة نهابها تارة ونفشها
كان لها الدهر من اب خلفا في حجره صانها وربها
في روضة بكر الربيع لها جاور حوذانها خزامها

وانما الخ في ايراد هذه الشواهد واستطرد في تحليلها بقدر ما الخ الدارسون في تبسيط خمرات ابي نواس والتهوين من شأن مجونه ، فانت لا تكاد تجد دارسا يرى في ابي نواس اكثر من عرييد منهتك ماهر في قرض الشعر وخاصة في وصف الخمر مع ميل الى التقليل من شأنه حين يقارنونه بغيره من شعراء الخمرات المتفلسفين كالنمر بن الخيام وابن الفارض ، اللهم الا قليلا منهم اذكر من بينهم ايليا حاوي الذي نظر في خمرات النواصي نظرة منصفة فرأى ان استغفاف ابي نواس (لم يكن استغفاف غباوة ، وانما هو استغفاف رجل لم يصل به التساؤل الى يقين مطمئن اليه ، وبذلك تصبح خمرته خمرة وجودية اذا جاز التعبير كخمرة عمر الخيام) وان كان ايليا حاوي يرى ان خمرة ابي نواس كانت (وسيلة للخمر من مواجهة المصير وما يشتمل عليه من شعور بالقصة والتفاهة والعقم) وان ابا نواس (لم يعبر عن هذا الواقع تعبيرا مباشرا واضحا) .

والحقيقة ان الخمر لم تكن عند ابي نواس الشاعر وسيلة للهروب من المصير ، ربما كانت كذلك عند ابي نواس الرجل ، اما عند الشاعر فكانت وسيلة للتحديق فيه كما نرى في هذه القصيدة التي ندرسها وفي كثير غيرها من خمراته . والحقيقة الاخرى ان ابا نواس عبر عن تأملاته في الموت والحياة والصدافة والحب واللذة والطبيعة والايمان والجحود والياس والامل والفسدان والوجدان والندم والوحشة والامن تعبيرا واضحا تواتر في اشعاره حتى ارتفع في كثير منها الى مرتبة المصطلح او الرمز الذي يصلح مفتاحا لتفسير ديوانه كله كما نجد عند غيره من الشعراء

المتفلسفين كالخيام وابن الفارض وابن عريي وغيرهم ممن اتخذوا الخمرة موضوعا لاشعارهم .

ثم نمود الى القصيدة والى ما كنا قد انتهينا اليه فيها حول الاتحاد بالخمرة :

قطرل مريسي ، ولي بقرى الكرخ مصيف ، وامي الصنب
ولقد احصيت المواضع التي يذكرها ابو نواس في خمراته
فوجدتها كثيرة منها على سبيل المثال بهراذان ، والصالحية ،
والعقر ، وطيرناباذ ، وبغداد ، والانباز ، والقادسية ، والطيبة .
لكن ابا نواس يشرب في هذه الاماكن ويذكرها في شعره فلا تشعر
ان لها دلالة خاصة ، حتى اذا ذكر قطرل او الكرخ احسست
انه لا يذكر حانة او موصعا كان يقني عنه ذكر موضع آخر ،
وانما هو يذكر مكانا حبيبا الى نفسه ، مكانا يحيطه في القصيدة
بانفاس من الحنين والشوق ، فهو لا يورده دائما في مقام التسجيل
وانما اكثر ما يأتي به في مقام الحلم والتحنان والشوق الى راحة
البدن والروح كتناسا فيه يحط احماله الثقيل والامه المضنية .

ان قطرل بالذات هي رمز للجنة عند ابي نواس . ولقد رأيت
يذكرها ويذكر الكرخ في اكثر من عشرين قصيدة من خمراته التي
وصلت اليها في ديوانه .

وامي العتب !
وانظر اذا هي فابلنك تهيووا نظر اليتيم الى يد الام
يقول الاستاذ عبدالرحمن صدقي في كتابه البديع « الحان الحان »
تحت عنوان « الكرمة المكرمة » :

« وما برحت الكرمة الشجرة المكرمة منذ القدم . وقد ذهب قدماء
المصريين في تعجيد الكرمة الى ان اوزيريس اول من التفت الى
شجرتها وعني بشمرها ، وانه اول من استنبط عصرها ولقن الناس
الطريقة التي درجوا عليها ، كما علمهم استنبات الكرمة وتعهدها .
وكذلك كان شان الاغريق والرومان ، فقد جعلوا فضل انخاذ
الخمر من الكرم للاله باوخس ، ولولا كرامة الخمر عند القوم ما
اتخذوها زلفى يتقربون بها على مذابح اربابهم .

ويظهر تكريم هذه الشجرة عند العرب من هذا التائق في صفتهم
لها « فهي الشريفة المنصر ، تصحك عن امر حلو المخبر ، كانه
شماريخ الجوه ، وكبائس الشجر العنبر استخرجته الايام ، من
القام . ونقلته الازمان ، الى ضماير الاغصان . فصار لحداء يراه
العيان ، بعد ان كان هوا خفي المكان . ثم عاد ماء لطيف المنظر ،
جميل المصور ، كالزعفران ، وكعصارة المرجان » .

واذا كان الاسلام يحرم الخمرة في الحياة الدنيا فهو يعنا
بنهر من خير لذة لنشاربين في الجنة ، وكان هذا الوعد اعتراف
بالتصحية الهائلة التي الزمنا بها .

وفي ضوء هذا كله نستطيع ان ندرك ما في هذا المقطع من حس
ديني عميق كانه تصوير لطقس من طقوس العبادة ، بل هو في حقيقته
كذلك ، فالشاعر يحاول فيه ان يتحد بالزمن السرمدي وان يبعث
في عمر جديد لا نهائي . وهذا هو سر ما في هذا المقطع من صور
الموت والفردوس ، وسر ما فيه من ايماءات جنسية ، اذ ان الجنس
ايضا ملجأ من ملاهي الانسان في صراعه ضد الموت والفناء .

لقد دخل الشاعر جنة قطرل وعاد طفلا يرضع لبن الكرمة
ويستظل بظلها الفينان بينما يلهب الهجير من حوله . ولهب الهجير
هنا يؤكد الحس الديني في الصورة ، فهو يوحي بالثار التي
تقابل الجنة ، الى انه ايضا صورة من صور الزمن المحدود والعمر
القصير والحياة اليومية التي يتخبط فيها الانسان باحثا عن اسباب
رزقه متعرضا خلال ذلك للدهر وحادثاته . واذا كان هذا الفصل
السايق الذي ينعم فيه الشاعر يوحي بالفيوبيية والسكر والنوم
والاحلام ، فالهجير الملهب يوحي بالصحو وقسوة الواقع وضعف

الإنسان أمام قانون الطبيعة الذي لا بد أن ينتهي بالناس إلى الموت . وهنا يفزع الشاعر إلى صورة أخرى من صور الجنسية الإسلامية ، تلك هي صورة الحمام الهادئة . أنها ورفاء ابن سيناء ، أو هي النفس التي تخلصت من البدن وعادت لتتحد مرة أخرى بالنفس الكلية ، وهي أرواح الشهداء في الجنة ، ففي رواية حسول استشهاد جعفر بن أبي طالب في غزوة مؤتة أن جثة جعفر حملت إلى المدينة ودفنت بها ، فأمر الرسول الناس أن يكفوا عن البكاء فقد أبدل الله جعفرًا من يديه اللتين قطعنا جناحين يطير بهما إلى الجنة . وهناك بعد ذلك حمامة الفار وحمام الحرم وتقديس عامة العرب للحمام واليمام . فالحمام هي أتبينة إذن رمز للأرواح الخالدة . لكن الصورة ليست صورة خالصة للفردوس ، فحمام هذا البيت لا ترحم سميدة بالقرب من عرش الله ، وإنما هي تبكي في المأم نسوة فقدن أحباءهن . أنها إذن صورة للمنازعة بين حقيقة الموت وحلم الخلود ، أو أن الشاعر هنا ينسلخ رويدا من صورة الواقع ويدخل في الحلم الذي صنعه أو في الحلم الآخر الذي بداه ، وفي ذلك الزمن السرمدي الذي توسل بالخمر للوصول إليه ، وهنا يجهد الشاعر ليقرب من هذه الحمام الأرواح بعد أن حصدته الخمر من أسر الجسد وقوانينه وأصبح روحا مؤهلا للانحدار بالأرواح الهادئة حتى يصبح شوهة شولها ويختلط طوبه بكيانها وهديلهما ، وحسن يتحقق له هذا الانحدار يعود طفلا .

فلمت احبو الى الرضاع كما تحامل الطفل مسه السف

هنا تتحول الصور فتصبح دلالاتها الجنسية صريحة بعد أن كانت تلميحات في الإيحاء السابقة . وعند النقاد الفرويديين أن الكاس إشارة للنهد ، وأن الطيور والشجر رموز لاتجاه الطفل نحو الثدي « فالشجرة - كما يقول أحد هؤلاء النقاد في دراسة له عن الرومانتيكيين الأنجليز - تمتص السائل من الأرض الأم وقت الربيع وتنفس خلال أوراقها قوالب الصيف وتخلص من عصارتها في الخريف ، ولهذا ممان ضمنية محددة تتصل بالفم ، ومع ذلك تبدو الطيور هي أكثر رموز الثدي شيوعا في الأدب الرومانتيكي ، وقد بدأ هذا عسيرا على الفهم في أول الأمر ، وخاصة أن التحليق في الجو له بعض الارتباطات بعملية الاتصال الجنسي ، وأن الطائر بعد رمزا لغزو الذكر . والحقيقة التي تبدو ذات أهمية خاصة بالنسبة للشعراء هي أن الطيور تمد وحدها من بين فصائل الحيوانات التي تعبر عن مشاهرها في أغاني اضطرابية - وهو تفسير مناسب للرمز اللاشعوري المعادل لتعبيرات طلب الثدي بالنسبة للطفل » .

وتتوالى صور هذا الاتصال الجنسي بين الشاعر والكرمة في ذلك الفردوس المتخيل (والجنة الإسلامية لا تخلو من مثل هذه الصور ، فهي تتحدث عن أنهار من خمر ، وحور وولدان ، وشجر يتساقط ثمره في أيدي والأفواه بمجرد الرغبة فيه)

هتكت عنها والليل معتكر مهلهل النسيج ما له هذب
من نسج خرقاء لا تشد لها آخية في الثرى ولا طناب
ثم توجات خصرها بشبا الأشفي فجاءت كأنها لهب

أي أنه دخل بيتا أو خيمة من الخيام التي كانت تقام للشراب في القرى الفارسية ومزق عنها نسيجها المهلهل في الليل المعتكر (لاحظ أن الفعل أصبح الآن يتم في الليل وكان قد بدأ في الهجير الملهب دليلا على الاستغراق الذي وصل إليه الشاعر في حلمه

ونشوته وعلى انتقاله تماما إلى عالمه المتخيل أو زمنه السرمدي) . وليست هذه الخيمة التي مزق الشاعر استارها والتي يقول أنها من نسج امرأة حقياء ، وأن حبالها التي تشد بها إلى الأرض غير ثابتة - هذه الخيمة المهلهلة ليست إلا هذا العالم المادي الذي يراه الشاعر متهدما منهارا ضعيف الاسن مختل القوانين ، فهو يكشف زيفه ويهتك ضعفه باحثا في ظلمته المعتكرة عن دواء لداء أسوت يهب له عمرا جديدا وحياة أخرى ، وما هذا الدواء إلا الخمر العتيقة التي صارتها الزمن بصعته وخرجت من السنين والعقب جوهرا خالصا وروحيا صافيا . وهو يتوجه إليها كأنه تارس أو متعب يحمل مثقبه ويطن به خصر الدن أو الزق كأنه يصارع عدوا مجهولا أو يقدم ضحية لاله جبار ، فتسيل دماء الزق كأنها لهب . واللهب عنصر أساسي من عناصر الصورة الشعرية الخمرية عند أبي نواس وعند كثيرين من شعراء الخمر ، واللهب هو النار الخالصة من الدخان . واللهب هو تسيل المضيء الخارج من الأجسام المحترقة فهو روح النار وجوهرها الخالص ، ومن منصفاته اللهبية وهي العطش والبياض الناصع القوي . ويستعار اللهب للنفس فيقال الألهوب للفارس المتهتة في عدوها حتى يثار انفجار أو يخرج من حوائرها نار . ويستعار للبرق فيقال لهب البرق أي تدارك لمعانه حتى لا يكون بين البرقتين فرجة . واللهب هو الرائع الجمال . وتدخل النار في صنع الخمر المخبوذة فكانها تدخل في تركيبها ويتحد جواهرها بها . والنار عند الثنوية وهم القائلون بانصليين قديمين مدبرين في نشأة العالم هي رمز لاله النور والخير المقابل لاله الظلمة والنشر ، وبعض الثنوية يقولون أن النور كان وحده نورا محضاً ثم أمتسح بعضه فصار ظلمة . والنار هي إحدى الاسطقات (العناصر) الأربعة التي ركب منها العالم في رأي الفلاسفة الطبيعيين الإغريق . واللهب في القصيدة هو رمز للنقاء ، والفري على عطش ، والنصاعة ، والقوة ، والسر الكوني ، والجمال ، أي أنه رمز الألوهية ، والقداسة ، والنور ، وانحير المنصر ، والروح القديم الباطني . وليس هذا استطرادا خارجا عن الموضوع ، فهذه الأفكار والمذاهب كلها كانت قائمة مؤثرة في عصر أبي نواس ، أي هذه الإيماءات تستقيم تماما مع التجربة التي نعبر عنها القصيدة .

واستوسق الشرب للندامى واجراها علينا اللجين والغرب
افول لما تحاكيا شهبها ايها - للتشابه - الذهب
هما سواء وفارق بينهما انهما جامد ومنسكب
ملى وامثالها محفورة صور فيها القسوس والصلب
يتلون انجيلهم وفوقهم سماء خمر نجومها الحب
كانها لؤلؤ تبعثره ايدي عذارى افسى بها اللب

في هذا المقطع الأخير يختفي الشاعر تماما ويبدو العالم ، أو على الأصح يرتفع الشاعر فوق العالم بعد أن حقق لنفسه الخلاص واستعاد سيطرته على الزمن . وبينما نجد في المقطع الأول إحدى عشرة صيغة من ضمير المتكلم ونجد في المقطع الثاني ثلاث عشرة صيغة من هذا الضمير ، يكاد المقطع الأخير يخلو من هذه الصيغة إلا ضميرين لا يحملان أية دلالة عاطفية يتحقق بها وجود الشاعر في هذا المقطع ، وهذان الضميران هما « علينا » و « أقول » . والصور هنا تتشكل من الأشياء بعيدا عن شبهة اتخاذها وسيلة للحديث عن النفس ، وهي تستمد عناصرها من مجلس الشرب وأدواته محققة نوعا من الجمال المطلق أو المفارق الذي لا دخل للعواطف البشرية فيه ، وإنما هو ينبع مما بين هذه الأشياء والعناصر من صور التشابه والاتقاء . أي أن الزمان أيضا

جامعة الدول العربية

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

جوائز الادب الفلسطيني

تعلن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم عن الجوائز التالية للادب الفلسطيني :

● الرواية او المسرحية التي تعبر عن تلاحم النضال العربي الفلسطيني مع النضال العربي في مواجهة الاستعمار والامبريالية العالمية :

٦٠٠ دولار	— الجائزة الاولى
٤٠٠ دولار	— الجائزة الثانية
٢٠٠ دولار	— الجائزة الثالثة

● مجموعة القصص القصيرة :

٦٠٠ دولار	— الجائزة الاولى
٤٠٠ دولار	— الجائزة الثانية
٢٠٠ دولار	— الجائزة الثالثة

● الشعر :

٦٠٠ دولار	— الجائزة الاولى
٤٠٠ دولار	— الجائزة الثانية
٢٠٠ دولار	— الجائزة الثالثة

وتدعو المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم الادباء الفلسطينيين الى ارسال انتاجهم الذي يرشحونه لهذه الجوائز الى ادارة الثقافة بالمنظمة (١٠٩ شارع التحرير - ميدان الدقي - القاهرة) في موعد غايته منتصف اغسطس - آب ١٩٧٧ .

هنا يتخلص من طبيعته البشرية اليومية ويصبح زمانا سرمديا يرمز اليه ولا ينطق باسمه .

ان كنوس الفضة والذهب التي حملت الشراب انى الندامى واجترته عليهم في هذا المجلس الرائع ليست الا رموزا لحركة الكواكب ، اي ان الذهب والفضة رمزان للشمس والقمر بالذات او لليل والنهار .

وبينما نجد الشاعر في المقطعين السابقين يتحدث عن الزمن حديثا صريحا وعن الليل المعتكر والهجير المنهب بانسجابه المباشرة ، نراه في هذا المقطع يحس الزمن حسا غير بشري ، وهو لا يرى في تناعبه الا جمالا محضاً . وفي مثل هذه الحال من التجرد الروحي يختلط الامر على انشاعر فيأخذ في السؤال ايها الذهب! الخمر ام الكأس ؟ انهما متشابهان ، والفرق ان الكأس جامد والخمر منسكب . ثم هو يقارن بين كأس وكأس فيرى بعض الكنوس ملساء وبعضها منقوشة بصور الصليبان والقسوس الذين يقرأون الانجيل ، فكانهم وقد رفعوا ابصارهم في هذه الصور المحفورة على الكنوس يتوجهون الى تلك السماء التي صنعتها الخمر فوقهم والتي يتلأأ فيها الحجب كاته النجوم والكواكب السيارة .

ان هذه الصورة هي الدروة التي انتهت اليها القصيدة ، وهي تأكيد نصيحة فهمنا لها ، فما تنطوي عليه من حس عفيف بالزمن يتمثل في هذه الكنوس التي نجح ان نراها كنوسا اثرية ولو ان الابيات لا تقول ذلك بصراحة ، وما تنطوي عليه من حس ديني عفيف ايضا يتمثل في هذه المقابلة بين انكباب القس على صليبانهم وانجيلهم وبين انكباب الندامى على كنوسهم وشرابهم (وهؤلاء الندامى هم في الحقيقة رفاق الشاعر الذين حدثنا عن موتهم في اول القصيدة وقد عادوا الى الحياة) ، وفي هذه المقابلة يعبّر الشاعر عن رغبته في التماسي والتجرد بحثا عن الخلود الدائم في عالم السماء الرائع .

لكن هذا كله لم يكن اكثر من حلم او لعبة يلعبها الشاعر ، فالزمن هو الزمن ، والحياة هي الحياة لا نجاة لاحد من قوانينها الجائرة المحتومة .

كانها لؤلؤ تبشيره ايدي عذارى افصى بها اللعب

ان انجب ، والعسس ، والندامى ، والكواكب ، والليل ، والنهار ، والاصدقاء ، والبحرة ، وبغداد والعالم جميعا ليس الا فقاعات صغيرة بهرنا بلالانها ، لكنها تبشّر وتفنّى بأيدي العذارى اللامبات وهن رمز للملائكة او للكائنات السماوية التي تلعب بمصائر البشر .

ان الشاعر يدير القصيدة ويرد آخرها على اولها بهذا البيت المليء بالسخرية والشجن ، مثيرا فينا بتعبيره « ايدي عذارى » ذات الاحساس الذي اثاره فينا بيته السابق :

ثم ارباب الزمان فانقصوهوا ايدي سبا في البلاد فانشعبوا

باريس

تنمة لبنان والثقافة العربية

تابع المنشور على الصفحة - ٣ -

وسوف تجد الآن في كل المكتبات العربية طبعات ممتازة لاهم كتب التراث العربي التي نفذت من الاسواق ولم يكن لها وجود بين ايدي القراء قبل ظهور حركة النشر في بيروت ، كذلك نشرت بيروت كثيرا من كتب التراث التي لم تكن منشورة من قبل .

صحيح ان هناك اخطاء كثيرة فسي كتب التراث المنشورة في بيروت لان بعضها لم ينشر على اساس علمي دقيق ، وانما نشر بسرعة وبدون مراجعة علمية كافية . .

ولكن هذا لا يهم كثيرا .

المهم ان هذه الكتب اصبحت موجودة بين ايدينا ويستطيع العلماء ان يتناولوها بالبحث والدراسة والمراجعة . و فرق كبير جدا بين ألا تكون هذ الكتب منشورة اصلا وبين ان تكون منشورة وفيها اخطاء يمكن تصحيحها . . ولو كانت هذه الاخطاء كثيرة .

على ان بيروت لم تكتف بنشر التراث القديم بل قامت بنشر التراث الجديد .

وهنا يبرز فضل عظيم لناشر مثقف ووطني عربي مخلص هو الدكتور عبدالوهاب الكيالي ومؤسسته المعروفة باسم المؤسسة العربية للدراسات والنشر .

لقد قام الكيالي بنشر الاعمال الكاملة لمحمد عبده ، والافغاني ، وقاسم امين ، والكواكبي ، ورفاعة رافع الطهطاوي .

وكان حماسه لهذه الاعمال الفكرية هو السبب في ظهورها حيث اشرف على تحقيقها ودراستها عالم مصري فلاح هو الدكتور محمد عمارة . ولولا الكيالي وعمارة لظلت هذه الكتب وهما من الاوهام واشاعة من الاشاعات العلمية يركب اليها الباحثون كل صعب حتى يصلوا اليها ، وقد لا يصلون على الاطلاق .

بل لقد قامت لبنان بنشر اعمال كتابنا المعاصرين نشرا ممتازا ، وساهمت في انتشار هذه الاعمال على اوسع نطاق . .

فكتب طه حسين والعقاد واحمد امين والرافعي والحكيم ونجيب محفوظ ويوسف ادريس منشورة كلها في بيروت في طباعة انيقة ، وقد حرص الناشر على توزيعها في كل انحاء الوطن العربي وبدلوا في ذلك جهودا كبيرة نادرة .

ولا يمكن ان ننسى ادب الارض المحتلة ، حيث استطاعت بيروت ان تكتشفه وتقدمه الى العالم وتنشره على نطاق واسع .

وهنا اذكر بالخير صديقنا الاستاذ احمد سعيد محمدية صاحب دار العودة التي بذلت جهدا واسعا مشكورا في هذا المجال ، وكان لها فضل كبير في ظهور انتاج محمود درويش وسميح القاسم وتوفيق زباد واميل حبيبي وغيرهم من ادباء الارض المحتلة .

وفي مجال الترجمة الى العربية قامت بيروت بدور لا يمكن وصفه الا بانه دور جبار .

دور جبار . . رغم ضعف الترجمة احيانا ، ورغم غموضها احيانا ، ورغم ما فيها من نقص وتشويه في احيان اخرى . . ولكن دور بيروت في الترجمة الى العربية - رغم كل عيوبه - هو دور اساسي في فتح الافاق العالمية امام العقل العربي المعاصر خلال ربع القرن الاخير .

كل هذا الازدهار الثقافي العظيم يحترق الان في نيران الحرب الاهلية ويضيع .

كل هذا الازدهار ينهار امام عيوننا ونحن لا نملك الا ان نبكي عليه ونتحسر .

ومن حق لبنان المثقف في محنته ان نحياه وان نقول عنه كلمة حق وان نذرف دموعا خالصة مخصصة على ايامه التي لم نقدرها حق قدرها وتركناها للنار تأكلها بلا رحمة ، وبلا حياء مما سوف يقوله التاريخ عن الذين حرقوا هذه الجنة العربية الصغيرة التي لم تكن بلا خطايا . . وقد كان واجبا ان نحرق الخطايا وحدها . . اما ان نترك النيران تلتهم كل شيء . . فهذا هو الخطأ .

واخيرا . . ماذا اقول ؟ .

يا حسرة القلب ويا لوعة الضمير على ما اصابك يا لبنان ! .

القاهرة